

DJESUWALANJUWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu ɳurruŋuny nhäma

Nayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garrawalaŋumirriw mala. Ga gämurruny' ɳayi dhuwal wukirriny djorrany' märr ɳayi dhu lakaram ɳanyahan Djesunhan, djäma nhanju ga marŋgikunhawuy mala nhanukuŋ. Mäkkuŋuny dhuwal dhäwu dhumbul mirithirr, yaka wiycin. Ga ɳurruyirr'yundja ɳayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-ɻupthunawuy nhanukalaŋuwuy ga guwaɻ-ɳirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan ɳayi dhäwulila gulŋiyin, ɳunhi nhä malany ɳayi gan Djesuy djäma. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala ɳayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalanŋawna djämaw. Dhuwandja Mäkkuŋuny wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbul yan ga dhunupa. ɳayipiny dhuwal Mäktja yolŋu yaka malthunamirr Djesuw, ɳany malthurrnydja ɳayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriyinha ɳunhi ɳayi Bol ɳurruyirr'yurra marrtjinan gäŋala gan Manymaknha Dhäwu.

*Djondhu ɳäthilmirriyaŋal dhukarr djäma
Garrawu*

*John the Baptist prepared a way for the Lord
 Mäk 1.1-8
 (Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)*

1 Dhuwanna ɳunhi ɳurruŋuny dhäwu ɳarra ga nhumalaŋgal lakaraman ɳunhiyiny, ɳunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwaŋuwuŋnydja, ɳunhi ɳayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu.

2 Näthilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhärük bitjarr gam',

"God-Waŋarrnydja waŋan bitjarr,
 'Dhuwanna ɳarraku dhäwu-
 gänhamirrnydja yolŋu,
 ɳarrany djarr'yurr.'

Djuy'yundja ɳarra ga ɳanya dhuwal näthil, märr ɳayi dhu näthilmirriyaman dhukar-rnha djäma nhuŋun.'

3 Nunha gapu-ranhdhakŋurnydyga wäŋanjur diltjiŋurnydyga ga yolŋu waŋa djawarrkthunna mirithirra, lakaramany ɳayi ga ɳunha waŋany bit-janna:

'Namaŋamayunmirra nhunapinya nhe dhunupayanhamirra, ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Gar-raywuny, bili galki ɳayi dhu bunan, biyakun dhunupayaŋun nhanŋu dhukarrnydja djäma marrtjinyarawnydja.' "

1:2 Malachi 3.1 * **1:2** Isaiah

4 Ga dhäruk ɳunhiyiny yuwalkthinan yan malŋ'thurr. ɳunhiyiny ɳunhi dirramu Djonnha, ɳunhi ɳayi gan djawarrkthurr dhäwu lakaranjal ɳunhiliyi gapu-ranhdhakŋur wäŋaŋur, ga bulu ɳayi gan buku-lupmaraŋalnydja muka yolŋunhany mala mayaŋurnydy. Ga lakaranjalnydja ɳayi gan ɳunhi walalaŋgal bitjarra, "Way bilyurra walal yätjkurruŋurnydy nhumalaŋgiyingal nhuma, bala buku-lupthurra, bala ɳayi dhu God-Waŋarryuny nhumalan bäy-lakaraman yätjkurruwuyndja."

5 Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal gan ɳunhi marrtjin, wäŋaŋur ga wäŋaŋur mala ɳänharawnydja nhanŋu Djonguny, beŋur Djidiyanjur* makarrŋur wäŋaŋur, ga beŋur bala Djurutjalamŋur* wäŋaŋur. Ga ɳunhi walal gan ɳäkulnydja dhäruktja ɳanya Djonnhan y balanyawuyiny waŋanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuynhany walal, "Yuwalk muka yan ɳarra dhuwal dhuwurr-yätjkurruŋurnydy yolŋu." Bala dhunupan yan walal gan ɳunhi bilyurra walalaŋgiyingalaŋaŋur yätjkurruŋurnydy dhuwurrŋur, bala ɳayi Djondhuny gan walalany buku-ɻupmaraŋala ɳunhiliyin mayaŋurnydyä yäkuŋur Djodannha.*

6 Yo, ɳayiny ɳunhiyiny yolŋu Djondja ɳuli ganha dhaṭṭhunminya gamuŋwal* bulkayny'tja yurr djämapuyyun. Ga guwaŋnydja ɳayi gan ɻapmaranhamin nhakun biralyuny ga war-

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel

rakan'kalyi yan bulkay'; ga ɳathany ɳayi gan ɻukan ɖiltjipuynha yan balanya nhakun detjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny ɳayi gan walalaŋ bitjarra dhäwu lakaraŋal gam', "Narrany dhuwal yolŋu märr ɳuli waliwaliŋu, ga dhikayi wiripuny ga yolŋu marrtji ɳapa-ɳupan ɳarranhany ɳunhiyiny yolŋu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ɳayi ga ɳarranhany. Ga ɳarrany dhuwal yolŋu yaka yan gana' ɳurukuny ɳunhi dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋuw yupmaranhawaraw.

⁸ Narrany ɳuli ga nhumalany buku-ɻupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny ɳunhi yolŋu ɳunhi ɳayi ga marrtji dhudikurrnydja, ɳayiny dhu nhumalany ɻupmaram Dhuyu Birrimbirryun."

Djesuy buku-ɻupthunawuy märraŋal, ga beŋuryiny ɳanya gan Djaytindhun guwal-nirr'maraŋal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ɳayiny gan ɳunhi Djesuny balanyamiriynydja nhinan ɳunhala Nätjuritjhna* wäŋaŋur, makarrŋurnydyga ɳunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany ɳayi beŋuryiny ɳunhi nhanukiyingalaŋuŋurnydyga wäŋaŋur, bala ɳanya ɳayi ɳunhi Djondhuny ɳunhiliyin liya-ɻupmarajalnydja Djodannha mayaŋur.

* 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee

10 Ga ɳunhi ɳayi Djesu dämbu-lupthurrnydja, ga dhawaʈthurr ɳayi ɳunhi beŋurnydyga gapuŋurnydyga, bala dhunupan ɳayi nhäŋala djiwarrnytja ɻapthunawuynha, ga bulu ɳayi nhäŋal God-Waŋarrwun Garrkułuknhan Birrimbirrnha, ɳayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydja ɳayi ɳunhi balanya nhakun warrakan' yäku murryil, dhuryurrnydja ɳayi marrtjin ɳunhi, bala yan ɳayi nhinanana nhanukal Djesuwala.

11 Ga dhunupan ɳayi ɳäkula rirrakaynha waŋanhawuynha balanyawuynha, “Nheny dhuwal ɳarrakuwuynha yan marrkapmirra Gäthu'mirriju, ga mirithirra yan ɳarra ga dhuwal nhokal goŋmirriyirrnydja.”

12 Ga dhäŋur beŋuryiny ɳayi ɳuruŋiyi God-Waŋarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gäŋala ɳanya Djesunhany balan ɳunhi gapuranhdhaklila wäŋalilnydja diltjilila,

13 ga nhinanany ɳayi gan ɳunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny ɳayiny gan ɳunhi Djaytindhuny* dharrwunuŋala ɳanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ɳayi gan ɳunhi Djesuny ɳunhiliyiny wäŋaŋur gänan yan yolŋumiriwnura, wakinŋumirriwala yan warrakan'kal malanjuwal. Ga walalnydja ɳunhi djiwarr'puynydja dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal marrtjinany bala gunga'yurra ɳanya.

Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guyadäjamirriny mala

* **1:13** Satan

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

14 Ga dhäjür beñuryiny yolju walal miriñu marrtjin bala ɳayathaŋala ɳanyanhany Djonnhan, bala galkara dharrungulila. Ga beñuryiny dhurrwaraŋur ɳayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wäjalil, ga ɳunhiliyin ɳayi gan marrtji'-marrtjinany liw'maraŋalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakaraŋal beñura nhanukunjun God-Waŋarrwuŋun.

15 Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi dhäwuny lakaraŋal yolju'-yulŋuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waŋarrwuny Rom ɳunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalaŋguwuy nhuma ɳunhi yätkurrnydja rom mala, ga biyakun märryuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja."

16 Ga waŋganymirrnydja waluy ɳayi marrtjin Djesu waŋdin bala ranj-ɳupar ɳuliwitjarryi gali' gulun'kurr yäkukurr Galaliwurr, bala ɳayi nhäjala märrma'nhan wäwa'manydjiny ɳarirri'-djämamirrinhan maɳdany, Djäymannha,* ga Wanduruny,* maɳda gan ɳarirri bumar ganybuy.

17 Bala ɳayi Djesuny gulyurra, bala ɳayi waŋjanan bitjarra, "Way maɳda, malthurra maɳda ɳarrakun go. Narrany nhumalany dhu dhuwal marŋgikum djämawnha, nhuma dhu ga

* **1:16** Simon * **1:16** Andrew

gaṭmaraman yolŋunhan mala.”

¹⁸ Ga dhunupan bala yan maṇḍany ḷunhi ganarrthaŋala ganybuny, bala yan maṇḍa malthurra Djesuwnha.

¹⁹ Manymak waṇdin ḷayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-a-a-a, ga bulu ḷayi nhäŋal märrmany thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnha,* maṇḍany ḷunhiyiny maṇḍa gäthu'mirriṇu Djibidiw,* ga djäma maṇḍa gan ḷunhi rrambanji yan walal bäpa'mirriṇuy maṇḍaŋgal, ganybu maṇḍa marrtjin dhunu'-dhunupayaŋal räkunharawnha ḷunhiliyi marthaŋayŋur walalaŋgiyingal.

²⁰ Ga ḷunhi ḷayi Djesuy nhäŋalnydja maṇḍany, bala ḷayi dhunupan wäthurra maṇḍaŋ. Ga dhunupan maṇḍany ḷunhi ganarrthaŋala bäpa'mirriṇunhany maṇḍaŋguwyu maṇḍa balayin bili yan marthaŋaylila, wiripuwurrunḍala djämamirriwal mala. Bala maṇḍany yan malthurra nhanŋun Djesuwnha.

Dirramu yätjkurr birrimbirrmirr

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga beŋuryiny ḷayi ḷunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjinan, bala bunanan walal wäŋaŋur yäkuŋur Gapuniyamnha.* Nhinanan walal gan ḷunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuŋuynha Nhinanhimirriy waluy, bala ḷayi Djesuny

* 1:19 James

* 1:19 John

* 1:19 Zebedee

* 1:21

Capernaum

marrtjinan ɳunhiwilin Djuw malawalnha buku-
luŋ'maranhamirrilila buŋbulil, bala yan ɳayi
dhunupan ɳurruyirr'yurra marŋikuŋala gan
walalany.

22 Ga ɳunhi nhakun walal gan ɳanya
ŋäkulnydja Djesunhany balanyawuyiyin
waŋanhawuy ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan
walalany marŋikuŋal, bala walal nhannu
märr-maŋmaŋdhurrnydja mirithinan yan,
ganyim'thurra manapar. Bili nhanukuŋuny
ɳunhi Djesuwuŋuny dhäwu marŋi-
wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra,
gänaŋ'thurra gan beŋurnydyga ɳunhi wiripuwur-
ruŋgalnydja rom-marŋikunhamirriwal
walalaŋgal, ɳunhi walal ɳuli ganha
marŋikunha rom beŋur ɳunhi Mawtjitŋkuŋ*
wukirriwuy.

23 Ga dhunupan bala yan ɳunhi dirramuny
yätjkurr-birrimbirrmirrnydja gärrinan Djuw
malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila
buŋbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ɳayi ɳunhi
gulŋiyinany; bala ɳayi marrtjin ɳunhi bitjarra
yatjurrnydja gam',

24 "Way, Djesu wäŋa-Nätjuritjpu!*
Nhaku nhe dhuwal räliny wapthur
ŋanapurruŋgalnydja? Nhaku ɳanapurruŋ
bađuwađuyunaraw? Narrany dhuwal marŋi
yan nhunjuny. Nheny dhuwal ɳunhiyin,
Dharrpalnha Yolŋu, God-Waŋarrwuŋun
djuy'yunawuy."

25 Bala yan ɳayi dhunupan Djesuny dhäruk-

* **1:22** Moses * **1:24** Nazareth

gurrupanminan ɳurikiyiny yätjkurruwnyndja birrimbirrwu bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawaṭthurra, dhipuɳuryiny yolŋuwalnyndja ga-narrthula ɳanya!"

26 Bala ɳayi ɳuriŋiyiny mokuywalnyndja birrimbirryu rurr'rurryurra marrtjin ɳunhiyiny dirramunhany mirithinan dhika, ga dhawaṭthurrnyndja ɳayi nhanukalaŋjur dhä-rirrakaymirra.

27 Ga walalnyndja gan ɳunhi yolŋuwnyndja walal ɳunhiliyiny buŋbuŋurnyndja nhäŋalnyndja ganyim'thurra, märr-maŋmaŋdhurra manapar. Bala walal marrtjin waŋanhaminany dhä-birrka'yunminany bitjanminan, "Nhä ɳayi ga dhuwal limurruny marŋgi-gurrupandja? Wiripuynha ɳayi ga dhuwal limurruny yuʈaynha romdhuny marŋgikumany bay! Dhuwal ɳayi ga wiripuny ganydjarr ɳayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanŋuwuy ɳayi ɳunha yätjkurruwnha birrimbirrwu dhawaṭmaranharaw, ga dhunupan yan walalnyndja ga dhuwal dhärukta ɳanya märraman."

28 Bala gan ɳunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalanjuwuynyndja, ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan djäma manymak rom mala ɳunhiliyi wäŋaŋjur ɳarakalaŋjur Galali.*

*Djesuy dukmarajal dharrwany mirithirr
yolŋu'-yulŋuny mala*

* **1:28** Galilee

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

29 Ga ɳunhi walal ganarrthaŋalnydja ɳunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luŋ'maranhamirrnydja buŋbu, bala dhunupan walal wäŋgaŋalnydja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wäŋalilnydja, ga maɳda ɳunhi Djayim* ga Djon* malthurriwalalaŋ.

30 Ga ɳunhiliyi gan wäŋaŋjur ɳorran waŋgany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriŋu rumaru', ga rirrikthurrnydja ɳayi gan ɳunhi gorrmur'yu. Ga ɳunhi ɳayi Djesu gulŋiyinany balayi wäŋalilnydja, bala walalnydja lakaraŋala nhanukal ɳunhiyin miyalknhan rerrimirrinhan.

31 Ga ɳayiny ɳunhi Djesuny marrtjin, ga baʈnha ɳayathaŋal ɳanya goŋnha, bala rur'maranala, ga dhunupan yan ɳuruŋiyi rerrinydja ɳanya ganarrthaŋala, bala yan ɳayiny ɳunhi miyalktja galŋarrarrayurra ɳathawnha walalaŋ.

32 Ga ɳunhi ɳayi marrtjin munhawuy-inany, bala walalnydja marrtjin ɳunhi bukmaknhan yan rerrimirrhany mala ga wakinŋumirrinhany birrimbirrmirriny yolŋuny walalany gäŋa'-gaŋal balayin nhanukala Djesuwala.

33 Ga dharrwan mirithirra dhika ɳunhiŋuwuŋnydja wäŋawuy yolŋu'-yulŋu marrtjin ɻuŋ'thurra balayiny bala'lil.

* **1:29** Simon * **1:29** Andrew * **1:29** James * **1:29** John

* **1:30** Simon

34 Bala ɳayi gan Djesuynydja dukmaraŋala ɳunhi yolŋu'-yulŋunhany mala dharawanhan yanan, yurr wiripu wiripuŋura ɳunhi rerriŋurnyndja ɳayi walalany gan walŋakuŋalnydja. Ga bitjarryi bili ɳayi gan dharrwayi yan dhawatmaraŋal wakinŋunhany birrimbirrnha mala yolŋu'-yulŋuwalnydja, yurr ɳayi gan walalany ɳunhi dhä-mukmaraŋala ɳunhiyiny birrimbirrhany mala, bäyŋu ɳayi walalany dhayuŋana ɳula waŋanharaw, bili walalnydja nhanŋu ɳunhi marŋgithindhi yol ɳayi ɳunhi Garay.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyan-haraw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

35 Ga be yan djeda ɳayi rur'yurrnydja, bala ganarrthanala ɳunhiyiny wäŋa, bala ɳayi marjinan yolŋumiŋiwlila wäŋalil, ga ɳunhiliyin ɳayi gan bukumirriyanalnydja Bäpawalnydja.

36 Manymak ɳayiny Djäymandja* ga wiripuwurrnydja nhanŋu lundu'mirriŋu mala bira'yurrnydja bala ɬarruŋala nhanŋu Djesuwnydyga.

37 Larru'-ɬarruŋal wala-a-al, yan bili ga malŋ'maraŋal walal ɳanya, bala walal lakaraŋalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garay, dhuwal nhuŋu ga yolŋuny walal ɬarruman."

* **1:36** Simon

38 Ga ɳayiny walalaŋ waŋan bitjarr, “Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wäŋjalilnydja malaŋulil. Narrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wäŋjakurr malaŋuwurr, bili dhiyakiyi muka ɳarra ɳunhi räliny marrtjin dhipalnydja.”

39 Bala ɳayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-ɻiw'maraŋala Galalikurra* wäŋjakurr, ga bukmakjur yan wäŋajanjurnydyja malaŋuŋur ɳayi gan ɳunhi lakaraŋalnydja yolŋu'-yulŋuwalnydja ɳunhi wanhal gan Djuwmalaw buku-ɻun'maranhamirr buŋbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarryi bili ɳayi gan dhawaŋmaraŋal wakinŋunhany birrimbirrnha mala yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Djesuy dukmaraŋal burrpuymirriny

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

40 Ga waŋgany dirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ɳayi Djesuw, bala ɳayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ɳayi nhanukal ɳunhi waŋanany, “Garray buku-djulŋi gunga'yurr ɳarrany. Nuli nhe djälnydja, nhe dhu ɳarrany darrtjalkkuman yan.”

41 Bala ɳayi Djesuny wuyurra nhanŋu, bala ɳayi goŋ-djarryurrnydja bala yan goŋ-ɳal'yurra nhanukal, ga bitjarra ɳayi Garray waŋanany nhanŋu, “Narrany dhuwal djäl ɳarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', darrtjalkthin.”

* **1:39** Galilee

42 Bala dhunupan yan ɳayi ɳunhi dirramuny walŋathinan, ɖukthurra, bilin ɳanya rerriynydja ɳuruŋiyiny ganarrthaŋala, winya'yrra nhanukalaŋajur, bala yan ɳayi ɳunhi darrtjalkthinan.

43 Ga buluyi nhannu ɳayi Djesu waŋan dälyu dhärukthu, bala djuy'yrra ɳanya bitjarra,

44 "Way, yaka lakaraŋ wiripuwurrunŋgalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ɳunhi djirrikaymirriwala yolŋuwalnydja. Ga ɳunhi ɳayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurrrpanna God-Waŋarrnhan, bitjan yan bili nhakun ɳunhi Mawtjitjkal* ga romŋur dhäruk-gurrupanminyawuy barraŋga'yun, märr dhu bukmaknha yolŋuny walal marŋgithirr nhuŋu, ɳunhi nheny dhuwali bilin darrtjalknha."

45 Yurr ɳayiny ɳunhi dirramuny marrtjinany, bala ɳayi marrtjin dhäwuny birrŋ'maraŋala lakaraŋalnydja. Bala ɳayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ɳunhi yolŋu dhar-wamirrilnydja wäŋalil, ɳunhilin bili yan ɳayi gan wäŋaŋurnyndja nhinan diltjinjura yan, ga walalnydja gan ɳunhi yolŋuynydja mala wäŋaŋurnyndja mala balayin ɳanya guwatjmar.

2

Djesuy ɖukmarajal rirrkminynha yolŋuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

* **1:44** Moses

1 Ga balayi ɳayi Djesuny roŋiyindhi Gapuniyamlil,* ga ɳula nhämunha' munha, bala marrtjin yolŋuny walal lakaranhaminan Djesuwalanjuwyndja ɳunhi ɳayiny bilin ɳunhiliyin wäŋanjura gan nhinan.

2 Bala marrtjin ɳunhi dharrwan yolŋuny mala ɻun'thurrnydja ɳunhiwiliny wäŋalil, ga wäŋany ɳunhi warrpam'nha gungaŋala, ga dhurrwara ɳunhi bala'puy gungaŋalyi yolŋu'-yulŋuy yan malay. Ga ɳayiny gan Djesuwyndja marŋgikunjala dhäwun lakaranjal ɳurikiwurrunŋun yolŋuwnha walalan.

3-4 Ga balanyamirriyyi bili dämbumiriw dirramuwurr bunan ɳunhiliyi, ga gäŋalnydja walal marrtjin ɳunhi djandjandhurrnydja gaŋuŋnha dirramuny. Ga djälthinany walal gan ɳunhi, walal balaŋ ɳunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaŋ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan ɳunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ɳarŋgan djäma ɳunhalnydja garrwarnyndja dhunupa yan ɳunhiwili bili ɳunhi wanhal gan ɳayi Djesu dhärran. Bala walal ɳuliwitjarra bili yan ɳarŋgakurra yaluyalkmaranjalnydja marrtjin ɳunhi gaŋuŋnhany yolŋuny balan ɳoylila gayanh'thamirriny yan.

5 Ga ɳayiny Djesuwyndja nhäŋal walalany ɳunhiwurrunhany ɳunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkthin, bala ɳayi waŋanan ɳurikalyiny gaŋuŋgalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr ɻundu ɳarraku, Nhuŋu

* **2:1** Capernaum

yätjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha.”

6 Ga walalnydja marrtjin ɳunhiliyi nhina'-nhinan ɳalaŋpalmirr mala Rommarŋgikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyanjan bitjarra gam',

7 “Way. Yaka balan ɳayi bitjana waŋanha. Nhaltjan ɳayi ga ɳunha guyanjanhamirnydja yanbi ɳayi ɳunha God-Waŋarrynha? God-Waŋarryn ɳuli ga dhuwal ɳayipin waŋganydhun bäy-lakaramany yätjkurruwuuyndja mala.”

8 Yurr ɳayiny Djesuny walalaŋ marŋgithin ɳunhi walal gan rom-nyamir'yurr ɳanya, bala ɳayi waŋanan walalaŋ ɳurikiwurruŋguny ɳalaŋpalmirriwnyndja bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ɳarrany?

9-10 Nhaltjan dhika ɳarra dhu waŋany nhannu dhiyakuny gay'yi gaŋuŋguny yolŋuw, ‘Ma, bilin nhunu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bäy-lakaranhawuynha’, bitjan, wo ɳarra dhu bitjan gam' waŋa, ‘Ma, rur'yurra bala märraŋjun nhunuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin’, bitjan ɳarra dhu waŋany? Nhä dhika ɳayi gumurr-yalŋginy dhäruk ɳarrakuny waŋanharaw? Dhuwal ɳarra dhu melwurrupanna nhumalaŋgal ɳunhi ɳarrany ga dhuwal ganydjarr ɳayatham ɳarra dhu bäy-lakaram bawalamirriw yan yolŋuw dhiyal munatha'ŋur.’ Bala ɳayi bilyurrnydja, ga waŋan ɳurikalyiny ɳunhi gaŋuŋguny yolŋuw bitjarra,

11 “Ma', rur'yurra, ga märraŋun nħuŋjuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wäŋjalila.”

12 Ga ɻunhili bili yan gumurrñjur walalaŋgal, ɻayi ɻunhi yolŋuny dhunupan yan rur'yurrnydja, ga gayanh'thany nħanjuwuy ɻayi märraŋal, bala yan marrtjinan wäŋjalila. Bala walalnydja ɻunhi yolŋu'-yulŋuny mirithinan yan ganyim'thurrnydja, bala yan walal wokthurra God-Waŋarrwuny, ga bitjarra walal gan ɻunhi waŋjanany, “Bäyŋu muka limurr gan dhuwal ɻula ɻäthilnydja balanyawuy nhäŋal.”

Djesuy gadaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

13 Bala ɻayi beŋuryiny Djesu roŋiyin balayi gali' ranjilil wäŋjalil, ga dharrwan ɻunhi mirithirra nħanukal yolŋu'-yulŋuny mala lun'thurr, bala ɻayi walalany gan marŋikuŋala.

14 Ga ɻunhi ɻayi gan Djesu marrtjinany, bala ɻayi nhäŋala waŋganynhan yolŋuny Lebaynha* gäthu'mirriju Yalpayatjku,* nhinan ɻayi gan ɻunhiliyi rrupiya märranhamirrijuw wäŋaŋur. Bala ɻayi Djesuny waŋjanan nħanju bitjarra, “Go malthurra ɻarrakun.” Bala ɻayi ɻunhi yolŋuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Dje-suwnha.

* **2:14** Levi * **2:14** Alphaeus

15 Yo. Yaka wiycin, bala ɳayi ɳunhi Djesuynydja gan ɳathan lukan maɳdan rrambañin ɳuriniyin Lebayyun yoljuw wäŋaŋura nhanukal. Ga walalnydja ɳunhi dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirrnydja yolju walal ɳunhi gapmanguny djämamirr mala, ga rom-bakmaranhamirrnydja yolju'-yulju gan nhina'-nhinan ɳunhiliyin rrampañin walalnha Djesun ga malthunamirra mala nhanju. Bili dharrwan mirithirra gan ɳunhi yoljuuny walal malthurr nhanjuny Djesuwnydydja.

16 Ga walalnydja ɳunhi Rommarŋikunhamirriynydja mala ga Baratjiynydja* mala nhäŋal ɳanya Djesunhany ɳayi gan ɳathan lukan ɳunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yoljuwal walalaŋgal, ga rrupiya-märranhamirriwala walalaŋgal. Bala walal waŋanan dhä-birrka'yurra ɳunhi malthunamirrinhan mala nhanju bitjarra, "Wäy, nhaku ɳayi ga ɳunha dhuwurr-yätjmirriwalnydja ga rrupiya-märranhamirriwalnydja yoljuwal walalaŋgal ɳatha luka?"

17 Ga ɳayiny Djesuynydja ɳäkul walalany, bala ɳayi walalaŋ waŋanan buku-bakmarañaŋnydja bitjarra gam', "Nuli nhuma ɳula yol mala yolju'-yulju däwalamirrnydja rerrimiriwnydydja, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marrŋigitjkalnydja, ɳany ɳunhiyin bili dhu ɳunhi rerrimirra yan mala yolju walal marrtjiny nhanukal. Narrany dhuwal yaka marrtjinya ɳurikiyiny yoljuw ɳunhi ɳayi ga nhina

* **2:16** Pharisees

dhuwurr-dhunupany; ḷarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolŋuw walalaŋ."

Lakaram ga yuṭapuy rombuy ga ḷäthilijuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynydja waluy Djongu ḷunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala ɻundu'mirriju walal gan bukumirriyanjal ḷoy-ṣathamiriw. Ga walal wiripuwurrnydja yolŋu mala marrtjin bala Djesuwal, ga waŋan walal dhä-birrka'yurr ḷanya bitjarr gam', "Way, ḷunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ḷunha Baratjiwnydydja malthunamirr walal ḷuli ga bukumirriyam ḷoy-ṣathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ḷuli ga dhuwal ɻuka yan ḷatha."

¹⁹ Bala ḷayi Djesuny walalaŋ buku-bakmaranjal balany bitjarra gam', "Nunhi ḷuli yolŋu walal marrtji waŋgany-manapanmirr ɻun'maranhamirr gumurr-ṣamathirr ḷurikiyi yolŋuw dirramuw ḷunhi ḷayi ḷuli märraman miyalknhan nhanŋuwuy ḷayi, ga nhaltjanna walalnydja dhu ḷunhi? ... yänan walal ḷuli ga ḷunhi nhinany ḷoy-ṣathamiriwnha? Bäyŋu, yan walal dhu marrtji ḷunhi ɻukan bitjanna goŋmirriyirra ḷurikalyin dirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ḷayi dhu walalany ḷuriŋiyi dirramuy.

* **2:18** Pharisees

20 Yurr yalalaŋumirrnydja ɳanyanhany dhu ɳunhi dirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriŋuwalnydja mala, ga beŋuryin dhurrwaraŋjur walal dhu ga ɳunhi ɳoy-ɳathamiriwnydydja nhina.”

21 “Bäyŋun ɳayi dhu ɳunhi ɳula yolthu yolŋuy djawar'yun ɳäthiliŋuny girri' balany yuṭalilnydja manapan, ɳunhi ɳayi dhu bitjand-hiny djäma, ɳayiny dhu ɳunhi yuṭany manyd-jarrka' dhurŋ'thuna, ga ɳäthiliŋuny dhu ɳunhi yarrar'yuna.”

22 “Ga bäyŋun dhu ɳunhi ɳula yolthu yolŋuy yuṭany wiyika' borum märram ga rarryun ɳayi dhu ɳunha ɳäthiliŋulilnydja bathilil, balanya nhakun ɳäthiliŋulilnydja dimbukalil, bili ɳayi dhu ɳunhi ɳäthiliŋuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ɳuriŋiyiny yuṭaynydja wiyikay', bala dhu ɳunhi wiyikany' lurryundja martji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ɳunhi midikirra buruŋgulkthirra. Yo, ga ɳunhi ɳayi dhu yolŋuy märram yuṭany yan borum wiyika', ga rarryun ɳayi dhu ɳunhi yuṭalilnydja yan bathilil, bala dhu ga ɳunhi wiyikany' borumdja ɳorran yan, bulyunna dhu ga, bäyŋun dhu bandanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṭany rom. N̄unhi nhe dhu märram ɳarraku walŋamirr yuta rom, nheny dhu ga ɳunhi yuṭanura yan romŋurnydydja nhina, yakan ɳäthiliŋulilnydja roŋiyi, märr dhu ɳunhi yutany walŋa yakan nhokal winya'yun.” Ga bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Dhuwandja dhäwu Gänaj'maranhawuynha

Walupuynha

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

23 Ga balanyamirriynydja ɳunhi Nhinanhamirriynydja waluy walalnydja ɳunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhannu marrtji wäŋgaman dhukarr-ɳupanna, yurr dhukarrkurrnydja gali'wurrnydja marrtjin ɳunhi dhärra'-dharran ɳathan birralin. Bala walalnydja ɳunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra ɳunhi ɳathan mala mulkurrnha birralin.

24 Ga walalnydja ɳunhi Baratjiynydja* mala waŋanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, ɳathil walalany nhäŋu dhuwaliyi malthunamirrin y mala nnuŋuwuy nhe. Nunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalaŋ balanyarawiyiny djämaŋ dhiyaŋuny ɳunhi Nhinanhamirriynydja waluy."

25 Bala ɳayiny Djesuny buku-bakmaram waŋa walalaŋguny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka dhäwuwny'tja? ... ɳunhi nhaltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala nhannu bitjarryi djaŋŋarrthin?"

26 ɳayiny ɳunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gulŋiyinan ɳunhi God-Waŋarrwalnydja dhuyulil buŋbulil, bala ɳayi märraŋala ɳunhi dhuyuny ɳatha dämbany ɳunhi walal ɳuli rulwaŋdhunna gänan'maranha mundhurr-wurrupanaraw

* **2:24** Pharisees * **2:25** David

nhanju God-Wanjarrwu. Ga romdhuny ga ɳunhi lakaram ɳurikiyi dhuyuwnydja ɳathaw djirrikaymirriwnha yan walalaŋ lukanharaawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yolŋuw walalaŋ. Yurr ɳayiny Daybitthuny lukan yan ɳunhiyi dhuyu ɳatha, ga wiripuny ɳayi gurrupar ɳunha lundu'mirrijuwnha mala nhanukalanjaw. Yo, bitjarryiny ɳunhi malŋ'thurr balanyamirriy ɳunhi ɳayi gan yolŋu yäku Yabiyatha* yan nhinan ɳurruđawalaŋu djirrikaymirrnydja."

27 Bala ɳayi dhawar'maranjalnydja wanjan Djesu bitjarra gam', "God-Wanjarryuny ɳunhi djäma rom yäku Nhinanhamirrnydja Walu yolŋu'-yulŋuw mala; yaka ɳayi ɳunhi djäma yolŋu'-yulŋunhany ɳurikiyiny romgu yäkuw Nhinanhamirriwny dja Waluw.

28 Bili Yolŋuny Gäthu'mirriju dhuwal rom-waṭaŋuyi yan dhiyakiyiny ɳunhi romgu Nhinanhamirriwny dja Waluw."

3

Djesuy dukmarajal goŋ-dhoṭnha dirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga ɳunhi ɳayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-ɻuŋ'maranhamirrilil buŋbulil, ga ɳunhiliyiny gan yolŋun nhinan goŋ-dhoṭnha.

* **2:26** Abiathar

2 Ga walal gan ɳunhiliyi yolŋu walal nhinan Baratji* mala, ga nhäŋal walal gan Djesuny, wanha balan ɳayi dhu ɖukmaram ɳunhiyi ɳarambiya'-dhoṭnha ḋirramuny ɳuriŋiyi Nhinanhamirriy waluy, märr ɳanya walal dhu romnyamir'yunna.

3 Yo, bala ɳayi ɳunhi Djesuny wäthurra ɳurikiyiny goŋ'-dhoṭkuny bitjarra, "Go marrtji räli ɳarrakal dhipal," bitjarr. Bala ɳayi ɳunhi ḋirramuny rur'yurra, bala ɳayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

4 Bala ɳayi Djesuynydja walalany waŋanan ɳunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhäthinya limurruŋ ɳunhi romdja ga barranga'yun dhiyakuny ɳunhi Nhinanhamirriwnydja waluw? Nhaltjan limurr dhu guŋga'yun muka yolŋunhany walalany? ... ɳany nhaltjan? ... ɳayaŋu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walŋakum limurr dhu walalany? ... ɳany nhaltjan? ... bu man walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan ɳunhi mukthurra yan nhinan.

5 Bala ɳayi marrtjin ɳunhi Djesuynydja nhäŋala walalany, ɳoy-dhärranan manapar, ga buluyi ɳayi walalaŋ ɳayaŋu-warwumirriyin, bili walal ɳunhi ɳayaŋu-dälmirra balanyan. Bala ɳayi Djesuynydja waŋanan ɳunhi goŋ-dhotnhany yolŋuny bitjarr, "Ma', goŋdja djarryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ɳayi ɳunhi yätjkurruruŋuny goŋ djarryurra, bala yan many-makthinan.

* **3:2** Pharisees

6 Bala walalnydja ɳunhi Baratjiny yolŋu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal ɻuŋ'maranhaminan, ɳunhiwurriyiny yolŋu walal, ga wiripuny djuŋga'-djuŋgaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanŋu waŋanhaminan Djesuwny whole bunharawnha murrkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin ɻuŋ'thurr ɳänharaw Djesuwny whole

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

7 Ga dhäŋur beŋuryiny walalnydja ɳunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjinan roŋiyinan Galalilila* gułun'lil, ga dharrwan mirithirra ɳunhi yolŋuny mala gan malthurr nhanŋuny Djesuwny whole. Marrtjinany walal gan ɳunhi yolŋu'-yulŋuny beŋur makarrŋurny whole Galalinur ga Djidiyanur,*

8 ga wiripuny Djurutjalamŋur* makarrŋur wäŋaŋur, ga Yidumiyanur,* ga wiripuŋura mala gali'ŋur wäŋaŋur ɳunhaŋuwuynha bala djukmaraŋala Djodandja.* Ga wiripuny yolŋu'-yulŋu marrtjin Däyaŋura* ga Djäydanŋura,* ga wiripuŋura mala yumurrku'ŋura wäŋaŋur ɳunhi gan liw'maraŋal ɳunhiyi wäŋany, marrtjinany walal gan ɳunhi nhanukal, bili walal ɳäkul ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan Djesuy djäma.

* **3:6** Herodians * **3:7** Galilee * **3:7** Judea * **3:8** Jerusalem
 * **3:8** Idumaea * **3:8** Jordan * **3:8** Tyre * **3:8** Sidon

9 Yo, walalnydja marrtjin ɳunhi yolŋu'-yulŋuny ɻuŋ'thurrnydja balayin raŋilila, ga wäŋany walal ɳunhi gungaŋal, bala marrtjin ɳunhi yolŋuny walal gitthurra, galki walal balan ɳunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäyŋuthinan nhanŋuny ɳunhi Djesuwnydja dhaŋakarr nhinanharawnydja. Bala ɳayi waŋanan nhanŋuwuy ɳayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Way, marthaŋay walal ɳarrakal märran, märr ɳarrany dhu ga ɳunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthaŋaynura,” bitjarr.

10 Ga dharrwany ɳayi gan ɳunhi yolŋunhany mala ɭukmaranjal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurrnydja muka rerrimirr yolŋu walal gitthurr dur'-duryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ɳunhi djälthin ɳayathanharaw nhanŋu Djesuw rumbalwu.

11 Ga ɳunhi walal gan yätjkurruynydja birrimbirryu mala nhäŋalnydja ɳanya, ga dhunupan walal marrtjin ɳunhi galkirrinany gumurrlila nhanukal, bala marrtjin waŋanan yatjurra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu.”

12 Ga dhunupan ɳayi gan Djesuny waŋan dälyun dhärükthuny ɳurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ɳarrany lakaramany yolŋuwalnydja walalaŋgal ɳunhi yol ɳarra dhuwal,” bitjarra.

Djesuy djarr'yurr nhanŋuwuy ɳayi 12-nha lundai'mirriŋuny

*Jesus chose the twelve apostles
 Mäk 3.13-19
 (Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)*

13 Ga dhäŋjur beŋuryiny ɳayi Djesu marrjin bukulila, ga wäthurr ɳayi ɻurrkun'ku yan malthunamirriw walalaŋ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanju malthurr.

14 Ga ɳunhiliyiny ɳayi djarr'yurrnydja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wäŋjalil mala dhäwun gäma.

15 Ga gurrupar ɳayi walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wakinŋumirriny birrimbirrnha mala dhawatmaram yolŋuwal walalaŋgal.

16 Ga dhuwalawurruny ɳayi ɳunhi djarr'yurrnydja gam', Djäymannha,* ɳunhi ɳayi ɳanya yäku nhirrpar Beta,*

17 ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriju nhanju Djon,* Djipitiw* maŋdany gäthu'mirriju, ga ɳayiny maŋdany ɳunhi Djesuynydja yäku nhirrpar Bawunatj,* mayali' "Murryu'murryunamirr maŋda."

18 Ga bitjarryi bili ɳayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bäthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gäthu'mirrijuŋ, ga Dhadayatj,*

* **3:16** Simon * **3:16** Peter * **3:17** James * **3:17** John
 * **3:17** Zebedee * **3:17** Boanerges * **3:18** Andrew * **3:18** Philip
 * **3:18** Bartholomew * **3:18** Matthew * **3:18** Thomas
 * **3:18** James * **3:18** Alphaeus * **3:18** Thaddaeus

ga wiripuny Djäymannha* ɳunhi walal gan lakaraŋal ɳanya rom-dälmirr dirramu,

19 ga Djudatj-Gariyatnhan,* ɳunhiyin yolŋu ɳunhi ɳayi Djesuny goŋ-gurrupar mirinjuwala. Ga dhuwalawurrunhan ɳayi ɳunhi djarr'yurrnydja nhanjuwuynydja ɳayi malthunamirriny mala. Dhäŋur beŋuryiny, bala ɳayi marrtjinan wäŋalila.

Wiripuwurruy yolŋuy walal guyajan yanbi ɳayi Djesu mokuywalaŋumirr birrimbirrmirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

20 Ga bulu ɳunhiwiliyiny muka yolŋu walal marrtjin ɻuŋ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäyŋun yan nhakun walalaŋ ɳunhi waluny ɳathawnydja lukanharaw, Djesuwnydja ga lundai'mirrijuwnydja nhanukalaŋaw.

21 Ga walalnydja ɳunhi Djesuwalnydja gurruṭumirriy mala ɳäkul, bala walal marrtjinan märranharawnha nhanŋu, bili walal gan lakaraŋal yanbi ɳayi gan bawa'yurra.

22 Ga walalnydja ɳunhi Rommarŋikunhamirriynydja yolŋu'-yulŋuy Djurutjalambuyyundy* lakaraŋal gan Djesuhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan ɳunhi lakaranhaminany, "Nunhany ɳayi ga ganydjarrnydja ɳayatham

* **3:18** Simon * **3:19** Judas-Iscariot * **3:22** Jerusalem

nhanukunjun Beltjibulwuŋun,* ɳunhi ɳayi bungawan ɳurikiyin ɳunhi wakinŋuwnha birrimbirrwu malaŋuw, ga ɳuriŋiyin ɳayi ga ɳunhi ganydarryuny dhawatmaram ɳunhi birrimbirrhany mala.”

23 Bala ɳayi Djesuny wäthurra ɻuŋ'maranjala ɳunhi yolŋunhany walalany, bala ɳayi yan dhäwun walalaŋ lakaranjal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu ɳunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany?

24 Ga ɳuli dhu ga ɳunhi yolŋu'-yulŋu waŋganybuynydja wäŋapuy bunhamirr, walalnydja dhu ɳunhi malany dhawar'yunna.

25 Ga ɳuli dhu ga yolŋu walal ɳunhi walal gurutumirr mala walalaŋguwuy bunhamirrnydja, walalnydja dhu ɳunhi malany dhawar'yunna.

26 Ga ɳuli dhu ga ɳunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanŋuny dhu ɳunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu.”

27 “Yakan dhu ɳunhi ɳula yol yolŋu marrtji dälwalnydja dirramuwal wäŋalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ɳunhi ɳula nhäny mala wäŋaŋurnydyja nhanukal. Nurruŋuny ɳathil ɳayi dhu ɳunhi marrtji ga garrwi'yun ɳanya dälkum yan ɳunhiyiny dälnhany dirramuny, ga yorrnha ɳayi dhu marrtjiny wäŋalilnydja nhanukal manaŋinyarawnydja.”

28 “Yo, yuwalk yan ɳarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Nuli dhu ɳunhi ɳula yolthu yolŋuy djäma ɳula nhäny yätjkurrnydja mala, ga waŋa ɳayi dhu ga dhä-wiripuŋuyirr

* 3:22 Beelzebul * 3:23 Satan * 3:26 Satan

God-Waŋarrwuny, ga ɳayiny dhu ɳunhi
 God-Waŋarryuny nhanju bäy-lakaram
 ɳunhiŋuwuyyi.

²⁹ Yurr bäyŋuny ɳayi dhu bäy-lakaram
 ɳurikin yolŋuw ɳunhi ɳayi dhu ga dhä-wiripuŋuyirr waŋa nhannjun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ɳunhiny ɳayi dhu muŋbunuman yan dhä-gir'yunawuŋyndja märram, bili nhakun ɳayi ɳunhi rombakmaranhamirra balanyan yolŋu."

³⁰ Yo, ɳunhiny ɳayi gan Djesuŋyndja lakaraŋal bitjarryiny, bili walal gan lakaraŋal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuŋyndja ɳä̃ndi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnydja bunanan ɳunhiliyi ɳä̃ndi'mirriŋuny nhanju ga yukuyuku'mirriŋuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany ɳunhilin warraŋulnha buŋbuŋura, ga dhäruk-djuy'yunmin walal nhanju Djesuw ɳayi dhu marrtji walalaŋgal balayi dhawaŋthun.

³² Yurr dharrwan mirithirra gan ɳunhi yolŋuny walal nhinan liw'maraŋala ɳanyanhany Djesunhany, bala walal waŋanan ɳanya Djesunhany bitjarra, "Nunhan nhunu ɳä̃ndi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala dhärra'-dharra marrtji ya ɳunha warraŋul,

djälthirr walal ga nhuŋu nhe dhu bala dhawaŋthun walalaŋgal."

³³ Ga ɳayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Yol dhika ɳarraku ɳǟndi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋu mala?" bitjarr.

³⁴ Bala ɳayi marrtjin nhäŋala mala-djarr'yurra yolŋunhan walalany, ɳunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhannu, bala ɳayi waŋan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ɳarrakuny ɳǟndi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala.

³⁵ Nuli dhu ga ɳunhi ɳula yolthu yolŋuy djäma Godkalaŋuwurrnydja yan ɳayaŋuwurr, ɳunhiyin ɳayi yolŋu ɳarrakuwuynydja yan ɳǟndi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu, ɳunhin bili yan ɳunhi dhäruk-märranhamirra yolŋu," ga bitjarra ɳayi Djesu waŋanany.

4

Nathapuy maŋutjiwu� dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4:1-9

(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)

¹ Ga bulu nhakun ɳayi Djesuy ɳurruyirr'yurr dhäwu lakaranjal, yolŋuwal walalaŋgal ɳunhili galki yindiŋur guluŋŋur yäkuŋur Galali,* yurr raŋiŋura. Ga yolŋuny walal ɳunhi luŋ'thurrnydja dharrwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ɳayiny Djesuny ɳal'yurra marthaŋaylila. Bala ɳayi gan

* **4:1** Galilee

nhinanen marthaŋayŋura, yurr märr barrku gumurrŋurnyndja wäŋaŋurnyndja.

² Ga marŋgikuŋalnydja ɳayi walalany gan ɳunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ɳunhi dhulmu-mayali'mirra, bit-jarra ɳayi gan ɳunhi lakaranjalnydja walalan gam',

³ "Yo. Näkuny walal ɳamathaŋun yan: Wanganydhuny waluy yolŋu marrtjin gätnidjämamirr lämu-nhirrpanaraw maŋutjiw ɳathaw birraliw.

⁴ Ga ɳunhi ɳayi marrtjin djalkthurrnydja ɳathany mala maŋutjiny, wiripuny maŋutji ɳatha malany galkirrin dällila munatha'lil dhukarrlila, ga ɳunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan ɻukanan.

⁵ Ga wiripuny maŋutji mala ɳatha galkirrin gunḍamirrilila wäŋalil, ɳunhiwilin ɳunhi munatha' daŋawuklila. Ga bondin yan ɳayi ɳunhi ɳutharnyndja ɖukitjmirriyinany.

⁶ Ga ɳunhi nhakun waluny dhawaʈthurr bala yan räwakkuŋala ɳunhi ɖukitjtja, bili ɳuriki ɖukitjkuny wärrurrny'tja ɳunhi bäyŋu yan muka ɳula ɳuthanany ɳin'θunany.

⁷ Ga wiripuny maŋutji ɳatha malany galkirrin dimiṭimirrmirrilila, yurr dhamany'tjurrnydja manḍa ɳunhi ɖukitjtja rrambanjin birralin ga dimiṭimirrnha. Bala ɳayiny ɳunhi dimiṭimirrmirryndja mulmu ɳuthar mirithinan, bala ganydjarrnha dhawar'maraŋal ɳurikiyiny birraliwnyndja, ga bäyŋun ɳayi ɳunhi ɳathany ɳuthana maŋutjimirriyinyany manymakthinyany.

8 Ga wiripuny mala maŋutji ɳatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ɳayiny ɳunhi ɖukitjtja ɳuthar buʈ bitjarra ɳamathinan yan, bala borummirriyinan dhaŋajdhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ɳathany, wiripuny märr dhaŋaj, ga wiripuny märr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra." Ga balanyan ɳayi gan ɳunhi dhäwuny lakaraŋal.

9 Ga bulu ɳayi Djesu wanjan dhawar'maraŋalnydja bitjarra gam', "Näma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurrnydja walal ɳamathaŋun, märr nhuma dhu ɳämäny dharaŋana ɳuyan dhiyak dhäwuw."

Nhaku ɳayi gan Djesuy dhäwu lakaraŋal mayali'mirrnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

10 Ga beŋuryiny ɳayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnydja ɳunhi 12-dja lundai'mirriŋunjy mala nhanju ga wiripuwurrnydja yolŋu walal marrtjinan nhanukal bala walal ɳanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way! Garay, mak napurruŋ mayali' lakaraŋ ɳunhiŋuwuyyi dhäwupuy," bitjarr.

11 Ga ɳayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnydja ɳunhi ɳarrakuny lundai'mirriŋu mala yanbi marŋgimirra ɳurukuny ɳunhi God-kalaŋawnydja djinawa'wuywuny ɳuyaw, bilin ɳayi gan ɳunhi God-Waŋarryuny nhumalaŋgal warralkunala. Yurr lakaramany ɳarra ga

dhuwal mayali'mirriyamany ɳurikiwurruŋgun yolŋuw walalaŋ, ɳunhi walal yaka yan gulŋiyinya God-Waŋarrwal Romlil."

¹² Ga dhiyak ɳunhi gämurruwny'tja gam.
 "Dhiyanjuwurruuyiny yolŋuy walal dhu ga nhäma warray,
 yurr bäyŋun walal dhu ɳunhi malŋ'maramany.
 Ga ɳunhi walal dhu ga ɳämany ga buthuru-bitjundja,
 yurr bäyŋuyi yan walal dhu ɳunhi dharanandja.
 Ga ɳunhi walal balaŋ ɳänhanay be dharanayan,
 walalnydja balaŋ ɳunhi bilyunan God-Waŋarrwala,
 märr ɳayiny balaŋ walalaŋ ɳunhi bäylakaranhan."

Djesuy gan dhuwurr-lakaraŋal ɳathapuy dhäwu warraŋulkuŋal mayalin'

*Jesus explained the parable of the sower
 Mäk 4.13-20
 (Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)*

¹³ Bala ɳayi Djesuy lakaraŋala walalaŋ bitjarra, "Yaka yan nhuma ga dhuwal dharanandja muka? Dhuwandja ɳunhi dhäwu mayali'mirrnydja? Nuli nhuma ga yakany dharanul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu ɳunhi dharanjan wiripuny mala dhäwu.

¹⁴ Yolŋu ɳunhi ɳayi ɳuli ga dhäwu lakaram Godkalaŋjuwuyndja, ɳunhiyiny ɳayi balanya nhakun gätni-djämamirra, ɳunhiny ɳayi ɳuli

ga ḥathan mala maṇutjin lämu-nhirrpan, ḥunhi ḥarra lakaraŋal nhumalaŋ ḥäthil.

¹⁵ Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ḥuli ga ḥunhi ḥäma warray ḥunhiyi God-Wanjarrwuny Dhäruk, yurr ḥayaŋuynydja balanyaraynha nhakun ḥunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ḥunhi ḥayi gan ḥatha mala maṇutji galkirrin ḥunhiliyi wäŋaŋur. Yo. Ḫäma warray nhuma ḥuli ḥunhi God-Wanjarrwuny dhäruk, yurr dhunupan ḥayiny ḥuli ḥunhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalaŋuŋur ḥayaŋuŋurnydydja ḥunhiyiny God-Wanjarrwuny dhäruk.

¹⁶ Ga wiripuwurruynydja yolŋuy ḥuli ga ḥunhi dhäruk ḥäma, ḥayaŋuynydja balanyaraynha nhakun ḥunhi wäŋa munatha' gunḍamirr, ḥunhi ḥuli ḥathany mala maṇutjiny galkirri ḥunhiwiliyiny wäŋalil munatha'lil, ga ḥäma warray ḥayi ḥuli ḥunhiyi dhärukta, bala dhunupan ḥayi ḥuli ḥunhi märramany gumurr-ḥamathinyawurra.

¹⁷ Yurr yakan ḥayi ḥuli ḥunhi dhärukta gärrī mirithiny nhakun niŋ'thurrnydja; yan walal ḥuli ḥunhi guwarr yan ḥurikiyi gon-djarryundja. Ga ḥunhi nhakun walal ḥuli gärrī ḥayaŋu-midikinyamirrililnydja romlil ga ḥulnyirrililnydja, ga dhunupan bala yan walal ḥuli nhakun gananna, gulyunna beŋuryiny God-kalaŋuŋurnydydja dhärukŋur.”

¹⁸ “Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ḥuli ga ḥäma dhäwu balanyaraynha ḥayaŋuy nhakun ḥunhi munatha' dimiṭimirrmirr.

* **4:15** Satan

19 Yurr ɳayaŋuŋurnyndja walalaŋgal ɳuli ɳunhi dhaŋaŋdhirrnydja ɳula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwaŋaŋuwuynha munatha'wuynha. Ga bitjanna walal ɳuli ga ɳunhi guyaŋany yanbi walal dhu ga ɳayaŋu-djulŋithirrnydja ga gana'yirrnydja ɬukunyndja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirrnydja walal ɳuli ga mirithirrnydja ɳula nhakun yan mala. Yo, dhiyanjiyin malanjuŋ ɳuli ɳunhi ɳapa-dhurrthurryundja, nhakun gungamany God-Waŋarrwuny dhäruk ɳuthanaŋurnyndja yolŋuwaŋnydja walŋaŋur, ga yakan nhakun ɳuli ɳunhi walŋany nhanŋu ɳuthul borummimirriyiny.

20 Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ɳuli ga ɳunhi ɳäma dhäwu balanyaraynha ɳayaŋuy nhakun ɳunhi munatha' buŋgu'kunhawuy. Nunhi walal ɳuli nhakun ɳämäny Godkalaŋuŋurnyndja dhäwu, bala ɳuli ɳunhi dhäruktaŋ ɳuthanna nhanukal, bala borummimirriyirra; wiripuny märr ɬurrkun', ga wiripuny märr ganga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalaŋgal ɳuli ɳuthan." Ga bitjarryin ɳayı gan ɳunhi Djesuy dhuwurr-lakaraŋalnydja ɳunhiyiny dhäwu ɳunhi dhulmu-mayali'mirrnydja.

Dhäwu mayali'mirr djarraṭawun'buy

The parable about the lamp

*Mäk 4.21-25
(Luk 8.16-18)*

21 Ga bulu ɳayi Djesu waŋan bitjarr, “Nunhi ɳuli yolŋuy lanhdhirrany dhuŋgur'yun, ga wan-hawala ɳayi ɳuli ɳunhi nhirrpandja? ... ɳoylila djulul'maram? ... ɳany dhurrthurryunna ɳayi ɳuli banikin'thun muka? ... dhurrrparaman ɳunhiyiny? Bäyŋu. Yan ɳayi dhu ɳunhi märramany, bala ɳal'maraman garrwarlila.

22 Yo, nhä ga ɳunhi ɳorra djulul'maranhawuy, ɳunhiyiny dhu dhawatthurra warraŋullila gaykarraŋlila, ga nhä ga ɳunhi ɳorra dharrpanawuynydja dhu malŋ'thurra warraŋulthin.”

23 “Yo, buthuru-bitjurrnydja walal yuwalkkunjun yan ɳurikin ɳunhi dji-nawa'wuywun dhäwuw, märr nhe dhu ɳunhi ɳämäny dharanjana yan.”

24 “Manymakkuj yan gi guyaniny ɳunhi nhä nhe ga ɳäma. Nayiny dhu nhuna ɳunhi mel-dhunupan yan waŋiny, biyak yan bili nhakun nhe ɳuli ga ɳunhi wiripuwurruny yolŋuny walalany wiripuŋuyam nhäma. Ga mirithin yan ɳayi dhu ɳunhi nhunanhany dhä-gir'yurr.

25 Bili ɳunhi ɳayi ga ɳula yolthu yolŋuy ɳayatham Garrawuŋuny gurrupanawuy ɳula nhä malany, ɳayiny dhu God-Wanjarryuny ɳanya bulun gurrupan bukulila ɳal'maram. Ga ɳuli dhu ga yolŋuy yakany ɳayatham God-Wanjarrwuŋuny ɳula nhä malany, ɳunhiyiny ɳayi dhu warrpam'nha yan djaw'yurr.” Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Mayali' ɳathawuy ɳuthanawuy

*The parable of the growing seed
Mäk 4.26-29*

26 Ga bulu ɳayi Djesu waŋan bitjarr, “God-Waŋarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ɳunhi gätñi-djämamirr, ɳunhi ɳayi ɳuli marrtji lämu-nhirrpan ɳatha mala maŋutji.

27 Manymak munhawuny ɳayi ɳuli ga ɳunhi yolŋuny ɳorran, ga rur'yundja ɳayi dhu ɳunhi godarrny'tja bala ɳayi ɳuli djämäny wiripun, wiripuŋuyinha ɳayi ɳuli ɻay-ɻayyun djämäy. Yurr ɳunhi lämu-nhirrpanawuŋyndja ɳathany ɳuli marrtji biʈthunna, ɳuthandja ɳuli ɳunhi yindithirra dhika, ga ɳayiny ɳunhiyiny yolŋuny yakan marŋgi nhaliy ɳayi gan ɳunhi ɳuthar.

28 Yo, dhiyan bili yan ɳayi ɳuli ga ɳunhi mu-nathay' ɳuthanmaramany ɳunhi ɳathany lämu-nhirrpanawuŋhany. Nurruruŋuny ɳathil ɳayi ɳuli ɳunhi ɳuthanmaram ɳunha wärrurr, bala ɳuli ɖukitjtja dhawaʈthunna, ga bitjanna bili ɳayi ɳuli marrtji ɳunhi ɳuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i-i ga mulkurr ɳayi dhu ɳunhi ɳathamirriyirr borummirryirr.

29 Ga ɳunhi ɳayi dhu ɳunhi ɳathany dhakalnydja borumdhirr, bala ɳayiny ɳuli ɳunhi yolŋuŋyndja dhunupan yikin märram, bala ɳayi dhu marrtji gulkthunna, bili ɳayi ɳunhi ɳatha-ɳamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

*Mayaliy' ga lakaram nyumukuɳiny'puy
maŋutjipuy dharapapuy*

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

30 Ga bulu ɳayi Djesu waŋan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Yo, nhäthinya bili ɳunhi God-Wanjarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolŋu'-yulŋuwnydja dharajanaraw?

31 God-Wanjarrwuny dhuwal Rom walŋa warray ga ɳuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ɳunhi genydja' nyumukuŋiny maŋutji borum. Bäyŋun gi ɳula wiripunuwnydydja dharpaw mala maŋutji balanyayiny dhärr nyumukuŋiny'tja mirithirrnydja. Ga ɳunhi ɳuli yolŋuy lämu-nhirrpandja ɳunhiyiny maŋutji munatha'lilnydja,

32 bala ɳayi ɳuli ɳunhiyi ɳuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga waŋany mala nhanŋu ɳunhi bitjarryi bili yan ɳuthar yindithindh. Bala walalnydja ɳuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalaŋguwuy walal yalun' mala waŋa'lilnydja malaŋulil." **33** Yo, lakaraŋalnydja ɳayi gan ɳunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyanalnydja, märr walal gan marŋgithinan, bala yan dharanara.

34 Bitjarr bili yan ɳayi gan ɳunhi dhäwuny mala walalaŋ lakaraŋal mayali'kurra yan. Ga nhanukalaŋuwala yan malthunamirriwal walalaŋgal ɳayi gan warraŋulkunŋalnydja lakaraŋal mayaliny' dhäwupuwnydydja mala, märr walalnydja gan ɳunhi yuwalknha yan marŋgithin ga dharanara.

Djesuy wapurarrkuŋal yindi gapu ga wata

Jesus calmed a storm

Mäk 4.35-41

(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)

³⁵ Ga ɳuriŋyi bili waluy yurr munhawun, ɳayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ɳayi Djesuny waŋanan bitjarra malthunamirriwalndja mala nhanukalaŋuwal, “Go limurr marrtjin, buðaphthunna ɳunha-gali'lila,” bitjarr.

³⁶ Bala walal ɳunhi lundu'mirriŋuny mala marrtjinan, ga ɳunhi yolŋu'-yulŋunhany mala walal ganarrthaŋala, ga Djesunhany walal gadaymara, bala walal buðaphthurra. Ga wiripu marthaŋay mala marrtjin malthurryi walalaŋ.

³⁷⁻³⁸ Ga watany walalaŋ ɳunhi yindin bunanany, yurr ɳayiny marrtjin Djesuny ɳunhi yakurnha ɳorran ɳunhiliyiny marthaŋayŋurnyndja, liya ɳayi ɳal'yurr dämbupuylil, bala marrtjin ɳorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ɳunhi gapuny wapthurra balayin marthaŋaylila, galki balan ɳunhi marthaŋaynydja gułwułyunan. Yurr ɳayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ɳorran dhudiŋurnyndja marthaŋayŋur liya-gorrŋual marrtjin dämbupuŋŋur. Bala walalnydja ɳunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu marrtjin, bala dhirr'yurra ɳanya, “Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiŋga'-dhingaman,” bitjarr. “Muka bäŋju nhe gi dhuwal warwuyurrnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ɳorrany? Dhingaman limurr dhu dhuwal.”

Bitjarr walal ɳunhi ɻundu'mirriŋuny mala nhanju waŋan.

³⁹ Bala ɳayi Djesuny rur'yurrnydja, bala dhunupan waŋanany dhärukthuny dälyun watawnydyja bitjarra, "Ma', gulyurra!" ga gapuwnydyja muka ɳayi waŋan bitjarr, "Way mukthurra," bala gapuny ɳunhi nyimdhurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala bejuryiny ɳayi bilyurrnydja, bala waŋan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal bararirrnydja? Yaka nhuma gi dhuwal märryuwalkthiny muka? Badak yan nhuma dhu ga dhuwal ɳarrakuny märr-dhumbal'yun?"

⁴¹ Bala walalnydja nhanju ɳunhi ɻundu'mirriŋuny mala mirithinan yan ɳoy-gärrinany, ga waŋanhaminany walal bitjanminan, "Yol ɳayi dhuwal yolŋuny? ... märr ɳayi ga dhuwal waŋa gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ɳanyanhany dhu ɳunhi dhäruk märraman." Bitjarra walal gan ɳunhi ɻundu'mirriŋuny mala waŋanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalaŋumirr birrimbirrmirr

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju buðaphthurra ɳurikiyiny ɳunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurrnydja walal ɳunha galin' galki wäŋa yäku Garatjinnha.*

* **5:1** Galilee * **5:1** Gerasenes

² Ga ɳunhi ɳayi Djesu wapthurrnydja marthaŋayŋurnyndja bala yolŋuny nhannu ɳunhiliyiny bunanan yätjkurrumirra birrimbirimmirr, ga waɳdinany ɳayi gan ɳunhi guwatjmarnyndja rälin ɳanyanhan Djesunhan, yurr dhawaʈthurrnydja ɳayi ɳunhi beŋuryi banydji

³ molunjur ɳunhi ɳayi gan nhinan ɳunhiliyi wiyoŋnumirr.

⁴ Ga dharrwamirr gan yolŋuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ɳanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ɳuli luku maɳdany dapmaranha dälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ɳayiny gan larrmarajal bakmaraŋjal gan yan. Ga bäyŋun ɳayi gan ɳunhi ɳula yokkalnydja yolŋuwal ganydjarrŋur nhinan.

⁵ Bitjarr bili munha-ɳupar ga walu-ɳupar ɳayi gan ɳunhi buku-wirwiryurrnydja ɳulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr, ga mitmitthunmin ɡuɳday djinbulkthu.

⁶ Ga ɳunhi ɳayi ɳuriŋyi dirramuy nhäŋal Djesunhany ɳunhawal yan muka barrkulil, bala yan ɳayi wändinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrŋura nhanukal.

⁷ Bala yan ɳayi wanjanany yatjurra bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriju God-Waŋarrwu, ɳunhi ɳayiny ɳunhaŋuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ɳarrany yulŋuny? God-Waŋarrwal yäkuy ɳarra nhuna ga dhuwal ɳäŋ'thundja, yaka ɳarrany ɳayaŋumidikumulnydja."

⁸ Ga bitjarryiny ɳayi ɳunhi wanjan, bili ɳayiny ɳunhi Djesuŋnydja ɳäthil yan muka

waŋanany ɳaŋ'ɳaŋ'thurrnydja ɳunhiyiny
yätkurrunhany birrimbirrnha nhanukal
ɳurikalyiny dirramuwalnydja.

⁹ Bala ɳayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra
ɳanya bitjarra, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?"
bitjarr. Ga ɳayiny lakaranhamin bitjanmin,
"Narrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa
mirithirr ɳarrakal ga dhuwal yätkurrunydydja bir-
rimbirr mala nhina," bitjarr.

¹⁰ Ga waŋanany ɳayi gan ɳunhiyi dirramuny
mirithinan yan Djesunhany ɳayi dhu yaka
yan walalany ɳaŋ'ɳaŋ'thundja wiripulilnydja
wäŋalil.

¹¹ Ga ɳunhiliyi bili bukuŋur gan bikipiki mala
dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan
walal marrtjin mulmu.

¹² Bala ɳunhi yätkurruynydja birrimbirryu
mala gan waŋanany mirithinan Djesunhany
bitjarra, "Way balan ɳanapurruny
djuy'yurrnydja, märr napurr dhu gärriny
bikipikiwalnha malanuwal," bitjarr.

¹³ Bala ɳayi Djesuynydja gan dhawatmaranala
walalany beŋuryiny dirramuwalnydja, ga
gundupunalnydja walal gan ɳunhi balan
bikipikiwalnha malanuwal. Bala walalnydja
gan ɳunhi bikipikiny mala gundupunalnydja
yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga
bukmaknha ɳunhi bikipikiny mala gulwulyurra.
Ga bukmaktja walal ɳunhi malany bikipikiny,
ga 2,000.

¹⁴ Ga ɳunhi bikipiki djämamirrnydja mala
waŋdi'-waŋdinan balan bitjarra wäŋalila,
bala walal marrtjin lakaraŋala dhäwuny

birrŋ'maraŋala warrpam'lila yan wäŋjalilnydja mala. Bala gan ɳunhi dharrwan yolŋuny walal balayin wäŋgaŋalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ɳunhi nhä ɳunhiliyi maŋ'thurr.

¹⁵ Ga ɳunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäŋala ɳunhiliyi dirramunhany ɳunhi nhanukal gan ɳäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinŋu birrimbirr mala. Ga nhinanany ɳayi gan ɳunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ɳamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ɳunhi maŋutji-marŋgimirriynydja gan dhäwun lakaraŋal wiripuwurruŋguny yolŋu'-yulŋuw, ɳurikalanjuwuyin dirramuwaŋluwuynha ga bikipikiwuynha mala.

¹⁷ Bala walalnydja ɳunhi yolŋu'-yulŋuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan waŋan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ɳunhi ɳayi Djesu wapthurrnydja marthaŋaylilnydja, bala ɳayiny ɳunhiliyin dirramu ɳunhi nhanukal gan ɳäthil wakinŋu birrimbirr mala gulŋiyin, waŋanany gan mirithinan yan girinŋ'thurra malthunarawnha yan.

¹⁹ Yurr ɳayiny Djesuny yaka'yurr nhanŋu, ga waŋan ɳayi nhanŋu bitjarr, "Gatjuy nheny balayi ronŋiyi gurrutumirriwal nhokalaŋjuwal, ga lakaraŋ walalaŋgal ɳunhi nhä nhuŋu Gar-rayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ɳayi nhuŋu wuyurr."

²⁰ Bala ɳayi ɳunhi dirramuny marrtjinan ronŋiyinan ɳunhiwilin makarrlil wäŋjalil Dika-

pulitjlila, bala yan marrtjin lakaranjala bukmakkala, ɳunhi nhaltjarr ɳayi Djesuy djäma nhanju. Ga bukmakthuny gan ɳunhi dhäwuny njäkul ganyim'thurra nhanukuŋ.

*Djesuy dukmarajal Djäratjku
gäthu'mirriŋuny, ga miyalknha ɳunhi ɳayi girri'
nhanju ɳayathajal*

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman
who touched his cloak*

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

21 Ga buluyi ɳayi Djesu wapthurru marthaŋaylil, bala marrtjinan budapthurra ɳurikiyiny ɳunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurru ɳayi marthaŋayjurnyndja bala gan dhärranan raŋinura, bala dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin dhärranany liw'marajala ɳanya.

22 Ga yolŋu yäku Djäratj* gan ɳunhiliyi dhärran ɳunhi ɳayi ɳurrudawalaŋu gapman Djuw malaŋuw buku-ɻuŋ'maranhamirriw bunbuw. Ga ɳunhi ɳayi nhäŋal Djesunhany, bala yan ɳayi marrtjinan bala ɳayi ɳurrkanhaminan munatha'lila ɻukuŋura nhanukal.

23 Bala ɳayi gan waŋanan ɳanya mirithinan yan gunga'yunarawnha. Ga bitjarr ɳayi ɳunhi waŋanany gam', "Yothu ɳarraku ɳunha miyalk rirrikthun ga, galki ɳayi dhu ɳunha dhiŋgaman!

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

Buku-djulŋi yan ɳathil nhe dhu marrtji ga gonj-ŋal'yun nhanukal märr ɳayi dhu ɻayyunna, ga yakan dhingamany."

²⁴ Bala ɳayiny Djesuny malthurra nhanŋu Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ɳunhi yolŋuny walal wäŋganjal dur'-duryunminan marrtjin Djesuwalanjuwurra.

²⁵ Manymak ga ɳunhiliyi malaŋjur miyalk gan marrtjindhi, yurr ɳayi gan ɳunhi gulan wanđin yan 12-nha dhungarrany ɳupar.

²⁶ Dharrwamirr ɳayi gan birrka'yurr marrtjin marrŋitjkal malaŋuwal, märr walal balaŋ ɳanya djäma ɭukmaranha, yurr gulkurun, bäŋŋu yan ɳayi walalaŋguŋ ɳamathinany, yan warray ɳayiny gan rirrikthurra yan walalaŋguŋ. Dharrwan mirithirra nhakun ɳayi gan ɳunhi rrupiyany djalkthurr wuŋili'yurrnydja gan walalany. Yurr bäŋŋu ɳayi ɳunhi yuwalktja manymakthina. Yan ɳayiny marrtjin ɳunhi rerriny nhanŋu bala yindithin warray.

²⁷ Ga ɳunhi ɳayi ɳuriŋyi miyalkthu ɳäkul Djesunhany, bala yan ɳayi marrtjinany diltjikurra nhanukalaŋuwurr, dhaŋkarryarpaŋal yolŋuwal walalaŋgal malakurr.

²⁸ Ga bitjarr ɳayi marrtjin ɳunhi waŋanhaminany, "Nuli ɳarra dhu dhuwal ɳula gírriny' yan nhanŋu ɳayatham, ɳarrany dhu manymakthirra."

²⁹ Ga dhunupan yan ɳayi gonj-djarryurrnydja baŋnha ɳayathanjal gírrin' nhanŋu, bala dhunupan nhanŋu ɳunhi maŋguny' gulyurra wanđinyaŋurnydja, bala yan ɳayi ɳunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ɳayiny Djesuyny-dja dhäkay-ɳäkula nhanukiyingal ɳayi rum-balŋurnyndja ɳayi ganydjarrnydja dhawaʈthurra ganarrthaŋala ɳanya. Bala yan ɳayi gumurr-bilyurrnydja, bala ɖawa'yurra ga waŋanany ɳayi dhä-birrka'yurrnydja yolŋu'-yulŋunhany bitjarra, "Yolthu ɳarraku girriny ɳayathaŋal?"

³¹ Ga walalnydja ɳunhi malthunamirrny-dja mala nhanŋu waŋan bitjarra, "Nhäŋu ɳathil dhuwal yolŋuny walalany mala ɳapa-ŋal'-ɳalmaranhamirr marrtji ɖur'-ɖuryunmirr nhokalaŋuwurr, nhaku nhe bitjarryiny waŋan, dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal," bitjarr.

³² Bala ɳayi Djesuny ɖawa'yurrnydja dhar-rnha nhäŋal ɳunhiyin yan yolŋunhany ɳunhi ɳayi girri' nhanŋu ɳayathaŋal.

³³ Ga dhunupan yan ɳayi ɳunhi miyalktja marŋgithinan bala barrarinan, marrmarryurra marrtjin barrariyndja nhanukiyingal ɳayi, bala yan ɳayi bun'kumu djipthurrnydja ɳunhilin bili gumurrŋura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ɳayi ɳunhi dhäwun nhanŋu lakaraŋalnydja nhanukiyingalaŋuwuy ɳayi.

³⁴ Bala ɳayi Djesuny waŋanan ɳurikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, "Way gäthu, nheny dhuwal bilin ɖukthurra märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyngal nhe. Gatjuy marrtjiny ɳoy-ɳamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerriŋurnyndja," bitjarr.

³⁵ Ga ɳayiny gan ɳunhi Djesuny baɖak yan waŋan, bala walalnydja ɳunhi yolŋuny walal bunanan ɳunhiliyiny dhäwumirrnydja

mala beŋurnyndja Djäratjkalnydja wäŋaŋur, bala walal lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Way Djäratj, bilin ɳunha gäthu'mirriŋuny nnuŋu rakunydhinan. Yakan ɳanyanhany Marŋikunhamirrinhany buluny lay-laymaraŋ," bitjarr.

36 Ga ɳayiny Djesuynyndja ɳäkul walalany, bala ɳayi bitjarra Djäratjkuny waŋan, "Yaka barrari, yan märr-nhirrpanmirra," bitjarr.

37 Bala ɳayi Djesuynyndja garr'yurrnydja Betanhan* yan, ga maŋdanhan wäwa'manydjinhän Djayimnhän* ga Djonnhan,* ga bilin.

38 Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala* wäŋalil. Ga nhäŋalnydja walal yolŋunhany walalany ɳäthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuniyatjunminan walal gan.

39 Bala Djesuny gulŋiyinan ɳunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ɳayi waŋanan yolŋuwnydja walalaŋ bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja ɳäthi? Yaka ɳayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ɳayi ga ɳorra yan yakurr."

40 Ga walalnydja ɳunhi yolŋu'-yulŋuynyndja warku'yurr warray ɳanya gitkitthunmin nhanŋu. Bala ɳayi gan Djesuynyndja dhawaŋmaraŋala bukmaknhan yan yolŋunhany walalany warraŋullila, ga garr'yurrnydja ɳayi Djäratjnhän yan ga miyalknhan nhanŋu, ga ɳunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriŋunhan nhanŋuwuy ɳayi, bala walal gulŋi'-gulŋiyinan ɳunhiwiliyin ɳunhi wanhal gan ɳayi ɳunhi yothu wirrkul ɳayathanhamin.

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus

41-42 Bala ɳayi Djesuynydja goɳnha ɳanya ɳayatharanjal ɳunhi wirrkulnhany dhunjarra 12-mirrinhany, bala waŋanan, “Dalitha* gom,” mayali’ “Wirrkul miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ɳayiny ɳunhi wirrkulnydja rur'yurra, bala yan ɳayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ɳunhi nhäŋalnydja ganyim'thurra.

43 Bala ɳayi Djesuynydja waŋanan walalany dhä-mukmaraŋala yakaŋuwnha lakaranharaw, ɳunhi nhä ɳunhiliyi malŋ'thurr. Bala ɳayi Djesuwy waŋanan, “Gatjuy ɳula nhä walal ɳanya gurrupul ɳayi ɻukan,” bitjarr.

6

Djesuw wäwunŋuny yolŋu walal yakan nhanŋu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

1 Bala ɳayi Djesuny marrtjinan ganarrthaŋala ɳunhiyiny wäŋa, yurr ɳayi ɳunhi marrtjinany roŋiyinany balan nhanukiyingala wäŋalil, ga walalnydja malthunamirrnydja mala nhannu malthurriy.

2 Ga wiripuŋuynha Nhinanhamirriy waluy, ɳayiny gan ɳunhi Djesuynydja marŋikuŋala dhäwun lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwnha ɳunhilin ɳunhi Djuw malawal buku-ɻuŋ'maranhamirriŋura buŋbuŋur. Ga dharrwaynha gan ɳunhi yolŋuynydja walal

* **5:41-42** Talitha

ŋäkulnydja ɳirr'yurra dhäwuny nhanukuŋ, bala walal gan ɳunhi dhä-birrka'yunminan, "Way, wanhal ɳayi gan dhuwal marŋgithinany? Wanhaŋjur ɳayi gan dhuwal balanyayiny mala guyaŋanhawuy märraŋal, djämaw ɳayaŋuganyim'thunamirriwnydja romgu?"

³ Dhuwandja dhuwal ɳunhi bala'-dhul'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriŋju. Ga wäwa'mirriŋjuny mala nhanju ɳunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirriŋjuny mala nhanju ɳuli ga dhiyal muka nhina limurrunŋgala wäŋaŋjur ɳaraka." Bala gan ɳunhi yolŋuny walal yakan nhanju gumurr-ŋamathinany ɳurru-bil'bilyurra walal gan nhanju.

⁴ Yurr ɳayiny Djesuny waŋan bitjarr, "Nunhi ɳuli djawarrkmirrnydja yolŋu marrtji wiripuŋulilnydja wäŋalil, ga walalnydja ɳuli ɳunhi ɳunhiŋuwuyyiny wäŋapuyyu yolŋuy mala dhäruk ɳanya märram muka ga märr-ɳal'yun nhanju. Yurr ɳunhi nhakun ɳayi ɳuli nhanukiyingalnydja wäŋalil marrtji nhanukiyingalaŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal gurruṭumirriwalnydja mala walalnydja ɳuli ɳunhi yakan ɳanya dhäruk-märraŋ ga märr-ɳal'yurr nhanjuny bäŋjun."

⁵ Ga buluny ɳayi gan Djesuy bäŋjun djäma ganydjarrmirrnydja rom ɳunhiliyiny, yänan ɳayi marrtjin waŋga'-waŋganygala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋ-ɳal'yurr yurr

* 6:3 Mary * 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan ḫukthurra.

6 Ga nhäñjalnydja ɳayi gan ɳunhi yolŋunhany walalany ganyim'thurra, bili walalaŋ ɳunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bäyŋuthinan.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ɳayi marrtjin Djesuynydja marŋikuŋalnydja yolŋu'-yulŋunhany buku-liw'maraŋala wäŋakurra malajuwurr.

7 Ga luŋ'maraŋal ɳayi Djesuy ɳunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanŋuwuy ɳayi, bala ɳayi gäna'-ganaŋ'maraŋala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ɳayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalaŋgal yätjkurruwnydydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw.

8 Ga bitjarr ɳayi ɳunhi waŋanany walalaŋgal, "Dharpa yan nhuma dhu märramany gaṇdji'yunminyaraw. Ga yakan walal ɳula nhäny gäŋu dharrwany mirithirrnydja girri', ga ɳula nhä ɳatha ga rrupiya, ga bathi.

9 Ga dhapathuŋ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäŋu girri' nhirrpanaraw.

10 Ga ɳuli walal nhuŋu dhu wäthundja gumurr-ɳamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalaŋgal ɳunhiliyiny wäŋaŋur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ɳunhiyi wäŋa.

11 Ga ɳuli nhunu walal dhu yakany gumurr-ŋamathirr, bili walal dhu ɳunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ɳänharaw, nhumanry dhu ganarrthaman yan ɳunhiyiny wäŋja, bala dawaŋawayurra munathany' ɻukunjurnyndja nhokiyingal nhe bala marrtjin, märr walalnyndja dhu marŋgithirra walalaŋguwuy walal yätkurruwnydja."

12 Manymak, marrtjinany walal gan ɳunhi buku-ɻiw'maraŋala wäŋjakurrnyndja malaŋuwurr waŋanan marrtjin yolŋunhan walalany bilyunarawnha God-Waŋarrwal.

13 Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ɳunhi wakinŋunhany birrimbirrnha mala dhawaŋmaraŋal yolŋuwalnyndja walalaŋgal. Ga dharrwany rerrimirriny yolŋuny walalany walal gan bidi'yurr wiyikay', bala walalnyndja gan yan ɭukthurra.

Djondja dhiŋgaŋala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

14 Ga balanyamirriyndja waluy yolŋu gan buŋgawany nhinan ɳunhiliyiny yäku Gen-Yarit.* Bala ɳayi ɳuriŋiyi buŋgawaynyndja ɳäkula dhäwuny Djesuwalaŋuwuyndja, bili dhäwuny ɳunhi nhanukalaŋuwuy gan ɻatjuwarr'yurra bawalamirrilila wäŋjalilnydja. Wiripuŋnyndja gan yolŋuy walal guyanjan bitjarra, "Dhuwandja Djonnha ɳunhiyin yolŋu liya-ɻupmaranhamirra, buluyi nhakun ɳayi

* **6:14** King Herod

MÄK (MARK) 6:15

li

MÄK (MARK) 6:17-20

walŋathirr rakunyŋurnyndja, ga dhiyaŋiyin mak ɳayi ga dhuwal ganydjarrnydja ɳayatham balanyarawyiny djämaw.”

15 Ga wiripuwurrnydja gan waŋanhamin lakaranhamin bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ɳula yolŋu djawarkmirr baman'ŋuwuynha.”

16 Ga ɳunhi ɳayi Yaritthu ɳäkul Djesuwalanuwuynyndja dhäwu, bala ɳayi waŋanany bitjarra, “Nunhiyiny dhuwal Djonnha yan yolŋu, bili ɳarra barpuru muka ɳanya ɳunhi gupany gulkthun ga dhuwandja ɳayi buluyi walŋathindhi rakunyŋurnyndja.”

17-20 Yo, yuʈa'-yuʈaŋumirriynyndja ɳayi Yaritthuny märram miyalknha yäkuny Yirutiyyany,* ga miyalktja ɳayi ɳunhi manaqinany yukuyuku'mirriŋuw nhanukalaŋuw Bilipku.* Manymak, ɳayiny Djondja marrtjin bala gan waŋanan dhunupan nhanŋu Yaritkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nhanŋu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriŋuw nhokalaŋaw miyalk.” Bala ɳayiny ɳunhi miyalktja ɳoy-dhärranan nhanŋu Djonguny, ga djälthinany ɳayi gan bunharawnha nhanŋu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyŋu. Ga ɳayiny Yarittja waŋan yaka'yurr, yaka ɳayi djälthin nhanŋu bunharaw, bili ɳayi gan nhanŋu barrarin, ga marŋgi ɳayi nhanŋu ɳunhi ɳayiny Djondja yolŋu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolŋu. Bala ɳayi ɳanya ɳunhi walŋakuŋala, bili

* **6:15** Elijah * **6:17-20** Herodias * **6:17-20** Philip

ŋayi gan ŋunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan djälthinany ŋänharawnydja nhanŋu.

²¹ Bala Yaritku waluny bunanan ŋunhi dhawal-guyaŋanhawuwnydydja, bala ŋayi waŋanan dharrwanhan yolŋunjnhany walalany gadaymarnydydja balayiny ŋathalilnnydja, balanya mala nhakun ŋunhi ŋurrudawalaŋu gapman djämamirr mala, ga ŋurrudawalaŋu mirinu mala.

Yo, manymak ɻukanan walal marrtjin ŋunhi ŋathany ga gapuny,

²² ga ŋunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ŋayi ŋunhi Yirutiyaw* waku'mirriŋuny. Manymak burr'yurrnydydja ŋayi gan ŋunhi yothuny miyalktja latju'kuŋala dhika. Bala walalnydydja ŋunhi Yaritthuny* ga yolŋu'-yulŋuwnydydja mala ŋunhiliyiny mirithinan ŋanya buku-wurrparnydydja ŋunhiŋuwuyyiny buŋgulpuwnydydja burr'yunawuy. Bala ŋayi ŋunhi Yarittja waŋanan nhanŋu bitjarra, "Nuli nhe ŋarrany dhu ŋäŋ'thun ŋula nhaku nhe djäl, ŋarrany nhuna dhu gurrupanna yan.

²³ Ga ŋuli nhe djälnydydja ŋarra dhu mala-wulkmaraman ŋunhi warrpam'nha yan nhä malany ŋarra ga ŋayatham, ... ŋarra dhu gulkmaraman nhunjun, ga ŋarrakuwuynha. Nhaku nheny djäl?" bitjarr.

²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi yothuny miyalktja waŋdin ŋathil ga ŋäŋdi'mirriŋuny nhanŋuwuy ŋayi dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ŋarra

* 6:22 Herodias * 6:22 Herod

ŋanya dhu ɳäj'thundja," bitjarr. Bala ɳayiny ɳunhi ɳändi'mirriŋuynydja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, "Waŋiny ɳanya ɳäj'thurrnydja Djongalaw mulkurrwu."

²⁵ Bala ɳayiny ɳunhi miyalktja yothuny dhunupan waŋdinany Yaritkala, bala ɳayi bitjarra waŋanany, "Djälnydja ɳarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonnha ɳunhi liyalupmaranhamirriny yolŋuny dhiyanjun bala, bala rulwaŋdhurrnydja ɳanya mulkurrnydja bilkpilkilila banikin'lilnydja, bala nhe dhu gurru-pandja ɳarrakala," bitjarr.

²⁶ Ga ɳunhi ɳayi ɳuriŋiyi bunŋaway balanyawuyyiny ɳäkul, bala yan ɳayi mirithinan galŋa-midikinany ga liyanarrtjunminan manapar. Yurr yakan ɳayi gan ɳunhi djälthinany ɳayi balaŋ dhawuny' nhanŋuwuy ɳayi bakmaranha nhanukal, bili ɳayi ɳunhi dhawu'-nhirrparnydydja ɳanya buthurumaran dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal.

²⁷ Bala yan ɳayi ɳunhi bunŋawany dhäruk-gurrupanminan miriŋuwalal yolŋuwal gupawnha gulkthunaraw nhannuny Djonguny.

²⁸ Bala ɳayiny ɳunhi djämamirrnydja yolŋu dhunupan yan marrtjinany dharruŋgulila, ɳunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ɳayi dhunupan ɳanya gupany gulkthurra. Bala ɳayi ɳunhi mulkurrnydja märranala Djonnhan y bilkpilkilnydja banikin' rulwaŋdhurr bala gäŋalnydja ga gurruparnydydja ɳurikalyin yothuwala miyalkala. Ga ɳayiny ɳunhi ɳuriŋiyiny miyalkthuny yothuynydja gurrupar

ŋä̱ndi'mirrijuwala nhanukalaŋuwal.

29 Ga ɳunhi walal Djongal ɻundu'mirrijuy walal dhäwuny ɳäkul nhanukalaŋuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märraŋala walal nhanŋu rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuŋal.

Djesuy maranhу-gurrupar 5,000-nha yolŋuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

30 Yo, ga ɳunhi walal Garrawyu djuy'yunawuynydja mala roŋiyinany beŋurnydydja ɳunhi walal gan marrtjin buku-liw'maraŋal wäŋakurr malanjuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhäwun gan lakaraŋal nhanŋu, ɳunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakaraŋal marŋikuŋal yolŋu'-yulŋuny.

31 Ga dharrwan gan ɳunhi yolŋuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydydja walalany, ga bäŋjun nhanŋuny Djesuwnydydja ga ɻundu'mirrijuwnydydja nhanukalaŋaw walu ɳathawnydydja ɭukanharaw. Bala ɳayi Djesuwnydydja waŋanan garr'yurra ɻundu'mirrijuhnany mala nhanŋuwuy ɳayi bitjarra, "Go ɳathil limurr wäŋgam ɳula wanħawal wäŋalil, märr limurr dhu ɳathil ɳula ɳir'yunmirr."

32 Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthaŋayyun buðapthurra gänaŋulila wäŋalil märr walal dhu ga gäna nhina.

³³ Ga walalnydja gan ɳunhi yolŋu'-yulŋuynydja nhäŋala goyurrnha marthaŋaynhan nhälil ɳayi ɳunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marrŋithinan ɳunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ɳunhi yolŋuny walal dhunupan wäŋganjala buku-daw'urra, liw'urra ɳurikiyiny gulunguny Galalipuywuny,* ga walalnha ɳunhi ɳurruŋuny bunan ɳunhiliyiny wäŋanjur.

³⁴ Ga ɳunhi ɳayi Djesu dhawaŋthurrnydja ga wapthurrnydja gan marthaŋayŋurny, bala ɳayi nhäŋala yolŋunhany walalany walal gan galkurra nhanŋu, yurr dharrwan ɳunhi mirithirra dhika. Ga nhäŋalnydja ɳayi ɳunhi walalany, bala yan ɳayi dhunupan walalaŋ war-wuyurra mirithinan, bili walal ɳunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwŋur. Bala ɳayi gan dhäwun walalaŋ lakaraŋal.

³⁵ Ga ɳuriŋiyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ɳunhi malthunamirrnydja mala waŋanan nhanŋu Djesuwnydyja bitjarra, "Way milmitjpan dhuwal wäŋany, ga wäŋany dhuwal ɳayilpi'yinan.

³⁶ Djuy'urra walalany dhuwandja yolŋu'-yulŋunhany wäŋalila, märr walal dhu marrtji ga ɳula ɳatha walalaŋguwy märra'-marram lukanhawaraw muka."

³⁷ Ga ɳayiny Djesuny waŋan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhу-gurrupan." Ga walalnydja waŋan dhä-birrka'yurr manapar ɳanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ɳaraka rrupiya djalkthun

* **6:33** Galilee

ŋathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrunhan yolŋunhan walalany maranhу-gurrupan?"

³⁸ Ga ŋayiny Djesuynydja waŋan walalany bitjarr, "Gatjuy ŋathil walal malŋ'maraŋ nhämunha' ga dhikayi nhumany ŋatha ŋula ŋayatham." Bala walal marrtjinan ga malŋ'maraŋalnydja walal bala lakaranjalal nhanukal bitjarra, "Goŋ-waŋgany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'."

³⁹ Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi bitjarra, "Gatjuy yolŋunhany walalany waŋin walal dhu nhinan malaŋjur malaŋjur."

⁴⁰ Bala marrtjin ŋunhi yolŋu'-yulŋuny nhinan malaŋjur, malaŋjur, malaŋjur. Wiripu malaŋjur nhinan 100 yolŋu'-yulŋu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ŋayi Djesuynydja märranjalal ŋunhi goŋ-waŋganydja dämba mala yumurrkuny ga guyany maŋdany, bala ŋayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Waŋarrnhan ŋurikiyin ŋathawnha. Bala ŋayi bak-bakmaranjala ŋunhi ŋathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalanjuwal, ga walalnydja märranjalal bala marrtjin yolŋunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ŋayi guyany märranjalal ga gandarr-wulkmaranjalaŋ bala marrtjin gurrupara yolŋu'-yulŋuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ŋunhi yolŋuynydja walal ɻukanany ŋathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak.

43 Bala walalnydja marrtjin ɳunhi lundai'mirrijuynydja mala nhanukal Djesuwalnydja wapmaraŋala bätthinyawuynydja ɳatha mala ga guyany. Ga ɳurinjiyiny ɳunhi bätthinyawuyuny ɳathay bathiny mala dhaŋguŋjal 12-nha.

44 Ga dharrwan ɳunhi mirithirra yolŋuny walal dirramuwurrnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ɳapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

45 Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny bala ɳayi Djesuynydja waŋanan ɳunhi malthunamirrinhan y mala nhanŋuwuy ɳayi bitjarra, "Gatjuy nhumany marrtjin marthaŋayyun ɳunha gali'lila Bithdjaydalila,"* bitjarr. Bala walalnydja dhunupan yan marrtjinan, ga ɳayipiny Djesuny ɳurr'yurra ɳunhiliyin banydjin, djuy'yurra ɳayi gan yolŋunhan walalany roŋanmaraŋala wäŋalila.

46 Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala ɳayi marrtjinan balan bukumirrilila wäŋalila, märr ɳayi dhu ga bukumirriyam gänan.

47 Ga ɳunhi marrtjin munhawuyinany wäŋany, ga walalnydja ɳunhi lundai'mirrijuuny mala nhanŋu balanyamirriy ɳunhal yan banydji gapuŋur yurr dhulmuŋura, ga ɳayiny Djesuny gan gänan nhinan ɳunhalnydja diltjiŋurnydyja.

* **6:45** Bethsaida

48 Ga nhäŋal ɳayi walalany Djesuy lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ɳayi ɳunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ɳunhi wataynydja gulmaraŋal. Yo manymak, liw'yurrnydja walal gan ɳunhi ga galki djadaw'yunaraynha, bala ɳayiny Djesuny walalaŋ bunanan, yurr marrtjinany ɳayi gan ɳunhi gapukurra ɳapakurra. Ga ɳunhi ɳayi marrtjin galkithinany, ga galki balaŋ ɳayi walalany läy-djułkmaranhan.

49 Ga ɳunhi walal lundu'mirriŋuŋnydja mala nhanukal nhäŋalnydja ɳanya, ɳayi gan marrtjin räli gapukurrnydja, bala walal guyanjanany yanbi ɳayi ɳunhi mokuynha, bala wałal yatjunminan, bili walal ɳunhi nhäŋalnydja ɳanya bukmakthun,

50 bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ɳayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Way, ɳayaŋu-dälthi walal. Narra dhuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr.

51 Bala yan ɳayi wapthurra ɳunhiwiliyin marthaŋaylila walalaŋgala, bala yan dhunupan ɳunhi watany gulyurra galkirrinyaŋurnydyja. Ga walalnydja ɳunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu märr-dhumbal'yurra.

52 Mułkurrnydja walalaŋ ɳunhi gungaŋala ga yakan walal ɳunhi yuwalkkunhany dharaŋana mayaliny' ɳurikiwuyyiny ɳunhi ɳathaypuynydyja.

Djesuy gan ɖukmarajal rerrimirriny yolŋuny walalany

*Jesus healed sick people
Mäk 6.53-56
(Mathuyu 14.34-36)*

53 Manymak buđaphthurra walal ɳurikiyiny gulunguny, ga dhawałthurrnydja walal wäŋaŋjur yäkuŋur Ginitjarathan,* bala walal bałaŋuny ɳurrkaŋala, mata'maraŋalnydja marthaŋaynydja bay'nha.

54 Ga ɳunhi walal dhawałthurrnydja marthaŋayŋurnyndja, bala dhunupan walalnydja ɳunhi yolŋu'-yolŋuŋnydja ɳunhiliyiny wäŋaŋjur nhäŋala Djesunhany dharanjara,

55 bala walal marrtjin gäŋa'-gaŋala rerrim-irrinhan mala nhanukal miŋdhalamirrinhan mala.

56 Ga bitjarra bili gan ɳunhi yolŋuŋnydja walal ɳanya ɳurru-liw'-liwmarañaŋala, nhäkur ɳayi gan marrtjin, walalnydja ɳunhiliyi yolŋuny walal, gäŋal marrtjin wiripuny yolŋuny rerrimirriny dukmaranhawar nhanukal. Ga waŋan walal gan ɳanya walal bałaŋ ganha ɳunhi rerrimirriyndja yolŋuy walal girrin yan nhanŋu ɳayathahanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ɳunhi yolthu walal nhanŋu gan girri' nhanukalanŋumirr ɳayathaŋal walalnydja gan yan dukthurra.

7

*Djesuy gan rom-lakaraŋal gon-
rurrwuyunminyawuy rom*

* **6:53** Gennesaret

*Jesus teaching about washing hands
 Mäk 7.1-13
 (Mathuyu 15.1-9)*

1 Ga balanyamirriynydja waluy yolŋu walal ŋunhi Baratji* mala ga märr ɻurrkun' Rommarŋikunhamirr mala wäŋa Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ŋanya Djesuny.

2 Bala walal nhäŋala ŋunhi Djesuw malthunamirrhany mala walal gan ŋunhi ŋathany ɻukan, goŋdhuny rurrwuyunamiriwyun.

3 Yo, walalnydja ŋunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ŋurruŋuny ŋathil walal ŋuli goŋ maŋdany rurrwuyunminya ga yorrnha walal ŋuli ŋunhi ŋathany ɻukanha. Bili ŋunhiyiny rom ŋäthiliŋu ŋurrŋigitj walal gan marŋgithin beŋur ŋunhi ŋalpalmirriwuŋ walalaŋgiyingalaŋjawuŋ.

4 Ga ŋunhi walal ŋuli ŋatha ŋula märranha ŋunhal buku-djulkmaranhamirriŋur wäŋaŋur, ga ŋurruŋuny walal ŋuli ḋarrtjalkkunhaminya walalanhawuynha walal, ga yorrnha walal ŋuli ŋunhi ŋathany ɻukanha. Ga dharrawa muka mirithirr walal gan ŋunhi romdja malany ŋayathaŋal, balanya nhakun walal ŋuli banikin' rurrwuyunna ŋunhi walal ŋuli gapu wo ŋula nhä ŋulkthunna ŋuruniyi, ga bathanawuy banikin', ga ɻupthunawuy banikin' mala walal ŋuli ḋarrtjalkkunha ŋuliwitjanna bili yan romgurr wukinŋdiwurr.

* **7:1** Pharisees * **7:1** Jerusalem * **7:3** Jews

5 Bala walal ɳunhi Baratjiynydja ga Rom-marn̄gikunhamirriynydja mala dhä-birrka'yurra ɳanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ɳuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala ɳunhiyiny rom mala yaka ɳayathul, ɳunhi walalanjal gan ɳalapalmirriy mala limurrunjgal marn̄gi-wurrupar? Ga nhaku walal ɳuli ga ɳunhi ɳathany luka goñdhurrruwuyunamiriwyuny bitjan nhakun ga ɳunha ɳurrŋitj rom waŋa wukiŋdi?"

6 Ga ɳayiny Djesuny waŋany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnydja yolŋu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ɳunhi ɳurinjiyiny yolŋuy yäkuy Yitjayaynydja* gan lakaraŋal nhumalanhany baman'tja, ɳunhi ɳayi gan bitjarrnydja dhäruk ɻakaraŋal God-Waŋarrnhany gam', 'Dhuwalawurrnydja ɳarraku ɳuli ga dhärukthu yan waŋganydhu wokthun, bili ɳayaŋuny ɳunha walalaŋ ben bala bar-rkun ɳarrakalaŋjur.

7 Bäyŋun walal ɳuli gi ɳunhi yuwalkkuŋuny ɳarrakuny buku-ɳal'yurr, bili walal ga ɳunha bat-bitjandja ɳayatham ɳunhiyin romdja małany ɳunhi yolŋuwuŋun guyaŋanhawuy, yanbi ɳunhiyiny God-Waŋarrwuŋun rom-gurrupanawuy.'

8 "Ga nhanŋuny nhuma ɳuli ɳunhi God-Waŋarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ɳurrkam gali'lila, ga ɳayathamany nhuma ɳuli

* **7:6** Isaiah **7:6** Isaiah 29.13

ga ɳunhi baʈ-bitjandja ɳunhiyin yolŋuwuŋun walalaŋguŋ marnŋikunhawuŋyndja ga lakaran-hawuŋyndja."

⁹ Ga bulu ɳayi Djesu waŋan bitjarr, "Nhumany ɳuli ga ɳunhi bil'-bilmaram God-Waŋarrywuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ɳuli ga ɳunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuŋuyaman, märr nhuma dhu ga ɳunhi malthundja ɳurikiyin bili yan nhumalaŋgiyingalaŋawnha yan marnŋi-wurrupanawuŋwuny.

¹⁰ Bili ɳunhi God-Waŋarryuny rom-lakaraŋal Mawtjitjkalnyndja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ɳunhi märr-ɳal'yun nhumalaŋgiyingalaŋaw bäpa'mirriŋuwnyndja walalaŋ ga ɳäɳdi'mirriŋuwnyndja walalaŋ', ga bulu ɳayi lakaraŋal bitjarr, 'ɳuli dhu ga ɳunhi ɳula yolthu yolŋuy gumurr-dhar'yun ɳäɳdi'mirriŋunhany nhanŋuwuy nhä mak bäpa'mirriŋunhany, ɳunhiyinhany yolŋuny nhuma dhu bu man rakunyguman.' Yo, bitjandhin ga ɳunhi God-Waŋarrwalnyndja romdhu lakaram.

¹¹ Yurr nhumany ɳuli ga ɳunhi lakaramany bitjanna gam', 'ɳuli dhu ɳula yol yolŋu waŋa nhanukiyingalaŋaw ɳayi ɳäɳdi'mirriŋuwnyndja nhä mak bäpa'mirriŋuwnyndja bitjandja gam', "Narr a balaŋ nhuna dhuwal gurrupanna muka ɳula nhä mala ɳarrakuŋ, guŋga'yunaraw nhunu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Narrany barpuru dhuwal bilin wäwunguman God-Waŋarrnhan." '

* **7:10** Moses

¹² Nhumany ɳuli ga marŋikumany ɳanya balanyarawynin waŋanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ɳanya djägaŋur ɳayi dhu ga yakan djäga ɳänđi'mirriŋuwnydja ga bäpa'mirriŋuwnydja."

¹³ "Ga bitjandhin nhuma ɳuli ga ɳunhi God-Wanjarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ɳuli ga nhumalanġuwuynha rom mala marŋikumany yolŋunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marŋikum walalanġuwuynhan walal djamarrkuliny'. Ga wiripuny nhuma ɳuli ga ɳunhi dharrwayyi djäma ɳula nhä malany yätjkurri yan nhakun dhuwal malany." Ga bitjarryin ɳayi gan ɳunhi Djesu waŋanany.

Nhaliy malaŋuy ɳuli ga ɳunhi yolŋunhany walalany ɳayaŋu yätjkurrikum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

¹⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ɳayi Djesuŋyndja lun'maranjalा ɳunhi yolŋu'-yulŋunhan, bala ɳayi walalany waŋanan bitjarra, "Näkuny walal njarrany, ga dharajula yanan.

¹⁵⁻¹⁶ Yolŋuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ɳula nhaliy ɳunhi ɳuli nhanukal dhur-rwarakurr gärri, ɳany rom-yätjirrnydja ɳayi dhu yolŋuny ɳuriŋiyin bili yan ɳunhi nhä nhanukal ɳuli yätjkurr mala dhäruk dhur-rwarakurr dhawatthun."

¹⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny ɳunhi ɳayi Djesu ganarrthaŋalnydja yolŋunhany walalany, bala

ŋayi marrtjinan buŋbulila gärrin, ga walalny-dja malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ŋanya ŋurikin ŋunhi nhä ŋayi gan ŋuriŋiyi mayaliy' lakaraŋal.

18 Ga ŋayiny walalaŋ Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Way! Muka bäynu yan nhuma gi dhuwal dharaŋulnydja, ŋunhi nhä ŋarra gan nhumalaŋgal lakaraŋal? Yolŋuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ŋuriŋiyiny ŋunhi ŋayi dhu galkan ŋula nhä mala.

19 Bili ŋunhi ŋuli yolŋuy ŋathany ɻuka, ga gärriny ŋuli ŋunhi ŋathany balan gułunlila, bala beŋuryiny ŋayi ŋuli dhawaŋthunna yan; yaka ŋayi ŋuli ŋunhi ŋatha balany ŋayaŋulnydja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋal, bili ŋathany mala dhuwal bukmak yan manymak ɻukanharaw.

20 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr gam', "Yolŋuny dhu dhuwal ŋayaŋu-yätjirr ŋuriŋin bili yan ŋunhi nhä mala ŋuli ga dhawaŋthun nhanukal beŋur ŋayaŋuŋur.

21-22 Ga ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋuy ŋayatham bat-bitjandja ŋayaŋuy nhanukiyingal ŋayi yätjkurrnydja mala, bala ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋuriŋiyiny yolŋuy guyaŋany ga djarrpi'kuman yan, ga djämäny ŋayi ŋuli ga ŋunhi yätjkurrnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manaŋirra ŋayi dhu djaw'yunna, ga ŋaramurryirra ga yolŋuwnha, bala ŋayi ŋuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ŋunhiyiny wiripunhany yolŋunhany. Ga bulu nhakun ŋayi ŋuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ŋayi ŋuli ga

nyäl'yunna lakaram ga djirri-waŋan dhu ga, ga bulu gupa-waŋany ɳunha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany. Ga wiripuny ɳayi ɳuli ga wanaŋa-dumurruuirra ɳula nhakun malaŋuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolŋuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ɳayi dhu ga ɳanyapinya ɳayi, ga ɖalwurthirra ɳayi dhu ga. Dhuwanna mala ɳunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ɳayi ɳuli ga djämäny, bili yätjkurrnydja mala ga ɳorra ɳunhan ɳayaŋuŋura nhanukal.

23 Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurrnydja mala ɳuli ga dhawaṭthun yolŋuwala ɳayaŋuŋurnydy, ga dhiyanjiyin mala ɳayi ɳuli ga ɳunhi rom yätjirrnydja," bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin
Djesuny*

*A Gentile woman believed in Jesus
Mäk 7.24-30
(Mathuyu 15.21-28)*

24 Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur Djesuny marṭjinan balan ɳunhi wäŋalil galki Däya* wäŋa yäku, ga ɳunhiliyin ɳayi gan nhinanany, bili yaka ɳayi djälthinya yolŋu'-yulŋuw mala walal dhu marŋgithirr nhanŋu ɳunhi ɳayiny ɳunhiliyin gan wäŋaŋur nhinan. Yurr walalnydja ɳanya malŋ'maraŋal yan.

25-26 Ga ɳunhiliyi wäŋaŋur waŋgany gan miyalk nhinan, yurr ɳayi ɳunhi Djan'tayil*

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile

yolŋuny, wäŋa-ŋunhaŋuwuy Bänitjawuy,* makarrpuw Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalaŋuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ŋunhi ŋayi ŋäkul ŋuriŋiyi Djan'tayilyuny miyalkthu ŋanya Djesunhany, ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny wäŋaŋur, bala dhunupan ŋayi marrtjinan nhanukal bala ŋurrkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukanila nhanukal. Bala ŋayi gan waŋanan mirithinan Djesunhany ŋurikiyiny wakinŋuwnyndja birrimbirrwu dhawatmaranharaw beŋuryiny ŋunhi yothuwalnydja nhanukal.

²⁷ Yurr ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaranjal nhanju bitjarr, "Way, ŋurruŋuny ŋathil ŋarra dhu maranhу-gurrupan dhuwal ŋarrakuwuy ŋarra djamarlkuliny". Yaka dhuwal manymak ŋunhi dhu yolŋuy märram djamarlkuliwny'tja ŋatha, bala dhu djalkthunna wungangun," bitjarr.

²⁸ Ga ŋayiny ŋunhi miyalktja buku-bakmaranjal bitjarr, "Yo Garay. Ga ŋunhi ŋuli djamarlkuliny'tja ga ŋathany luka, bala munguwnyndja ŋunhi ŋatha ŋuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ŋayiny ŋuli ŋunhi wungandhuny luka ŋunhiyin báythinyawuynha ŋatha," ga bitjarra ŋayi ŋunhi mulkuruny miyalk waŋan.

²⁹ Bala ŋayiny Djesuny nhanukal waŋan bitjarra, "Dhiyaniyi nhokal dhärükthuny ŋarranhany ŋayaŋu-ŋamathaŋala. Gatjuy marrtjin. Bilin ŋayi ŋunhi wakinŋuwnyndja

* 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria

birrimbirryu ganarrthaŋala n̄nuŋu
yothunhany."

30 Ga marrtjinany ɳayi ɳunhi miyalktja roŋiyinany wäŋalilnydja, nhäŋalnydja ɳayi ɳunhiyi yothunhany nhanŋuwuy ɳayi, ɳayi gan ɳorranany manymaknha, bilin ɳayi ɳunhi birrimbirryndja waŋdinan nhanukalanjaŋur.

Djesuy dukmarajal yolŋuny buthurdhumuknha ga dhärukmiriwnha

Jesus healed a man who was deaf and dumb
Mäk 7.31-37

31-32 Ga beŋuryiny ɳayi Djesuy ganarrthaŋala ɳunhiyiny wäŋa Däyany,* bala ɳayi marrtjinan ɳulatjarr bala buku-ɖaw'yurr ga ɳunhal Djäydan,* ga ɬäynha ɳayi djułkmarajal ɳunhi gułundja ɳunhany Galalipuynydja,* yurr balan ɳayi gan ɳunhi marrtjinany yindilila wäŋalil ɳarakalil Dikapulitjlila.* Bala walalnydja ɳunhiliyiny yolŋu'-yulŋuynydja gäŋal Djesuwalnydja yolŋunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal waŋanan nhanukal bitjarra, "Buku-djulŋi, ɳathil goŋjal'yurr dhiyakal yolŋuwal," bitjarr.

33 Bala ɳayiny Djesuynydja dhunupan yan garr'yrura ɳanya ɳunhiyiny yolŋunhany gänaŋulila beŋuryiny ɳunhi wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal malaŋur. Ga goŋ ɳayi gulŋiyin buthurulil nhanukal ɳurikalyi yolŋuwal, ga bulu ɳayi goŋlil dhupthurr

* 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon * 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis

nhanukiyingal ɳayi, bala mam'maraŋjal ɳäŋarrlila ɳurikalyin ɖirramuwala.

³⁴ Bala ɳayi beŋjuryiny Djesuy dhupuŋala dji-warr'lila, bala yan ɳayi mirithinan ɳir'yurrnydja ɳorr'yurra manapar, bala waŋanan nhanukal bitjarra, "Yipatha,"* ga bitjarr ɳayi ɳunhi mayaliny' waŋan, "Ma' ɻapthurra," bitjarr.

³⁵ Ga dhunupan ɳayi ɳunhi yolŋuny buthuruny ɻapthurra, bala ɳayi yan ɳäkula, ga mathany nhanŋu ɳunhi dhayaɬayinan, ga dhunupan ɳayi ɳunhi waŋanany manymakkuŋala.

³⁶ Bala ɳayi Djesuŋnydja waŋanan ɳunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany bitjarra, "Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalaŋuwuy wiripuwurrunŋalnydja yolŋu'-yulŋuwal," bitjarr. Yurr walalnydja marrtjin ɳunhi yolŋuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulku-run ɳayi gan walalany ɳunhi gulmaranŋalnydja.

³⁷ Ga walalnydja ɳunhi yolŋuŋnydja walal mirithinan yan ɳirr'yurra nhäŋalnydja bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, "Nhä dhuwal ɳayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ɳayi ga wiripuny ɳunhan ɳunhi dhärukmiwnhan ga buthurumiwnha yolŋuny walalany ɖukmaram." Bitjarra walal gan ɳunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhу-gurrupar 4,000-nha yolŋuny

* **7:34** Ephphata

*Jesus feeds 4,000 people
Mäk 8.1-10
(Mathuyu 15.32-39)*

1 Waŋganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolŋu walal ɻuŋ'thurr Djesuwal. Ga bäyŋun walal gan ɳunhi ɳula nhäny ɳathany mala gäŋal lukanharawnydja walalaŋguwuy. Bala ɳayi Djesuny wäthurra ɳurikiiyiny malthunamirriwnydyja mala nhanukalaŋjaw bitjarra,

2 “Wäy! Nayaŋu-wuyurra ɳarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolŋuwnydja walalaŋ. Wiyinŋumirra walal dhuwal ɻurrkun'nhä walu malthundja ɳarraku. Bäyŋun walalaŋ dhuwal ɳula nhäny ɳathany maranhuny.

3 ɳuli ɳarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ɳoy-ɳathamiriwnhany walalany bala wäŋalilnydja mala walalaŋgiyingal, bala walalnydja dhu dhuwal ɳula gandarrŋurnydyja yalŋgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuŋura wäŋaŋjur.”

4 Ga walalnydja ɳunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu waŋan bitjarra, “Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolŋunhany walalany maranhugurrupan, dhiyalnydja barrakawukŋurnydyja wäŋaŋjur?”

5 Ga ɳayiny walalany Djesuynydja dhäbirrka'yurr bitjarr, “Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ɳatha ɳayatham?” Ga walalnydja nhanukal lakaranjal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ɳathany mala dämbany.”

6 Bala ɳayi Djesuynydja wanjanan walalany nhinanhamaraŋala. Ga märranjal ɳayi Djesuy ɳunhiyiny ɳathany mala bala buku-wurrpara God-Wanjarrhan ɳurikiyi, bala bak-bakmaranjaŋala ɳathany bala gurru'-gurruparnydyja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalanjuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar yolŋunhan walalany.

7 Ga wiripuny walal gan guya mala yumur-rku ɳayathaŋal, ga bitjarryi bili ɳayi Djesuy buku-wurrpar ɳurikiyiny guyawnydja mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirrijuwala mala nhanukalanjuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar ɳunha yolŋunhan walalany.

8-9 Bala walal marrtjin lukanan ɳathany, ga bukmaknha walal ɳunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirrijuynydyja mala bäythinyawuynydyja ɳatha wapmaranjaŋala, ga dhaŋaŋguŋalnydyja walal ɳunhi 7-nha bathiny mala. Ga ɳula nhämunha' ɳunhi yolŋuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny ɳathanjurnydyja lukanhanjur, bala ɳayi gan Djesuynydja djuy'yurra yolŋunhany walalany wäŋjalila malanjulil.

10 Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny bala ɳayi Djesuny ga malthunamirrnydyja mala nhannu wapthurra gan marthaŋaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäŋjalil yäkulil Dalmanathalila.*

*Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ɳayi
dhu djäma ganydjarrmirr rom*

* **8:10** Dalmanutha

*The Pharisees asked for a miracle
 Mäk 8.11-13
 (Mathuyu 16.1-4)*

¹¹ Ga ɳunhiliyiny wäŋaŋjur yolŋu walal nhanŋu bunan Baratji* mala, bala walal gan waŋanan nhanŋu dhä-dälthinan ɳoy-marranjala ɳanya. Ga waŋanany walal gan ɳunhi birrka'yurr manapar ɳanya bitjarr, "Way nhämirr nhe dhu djäma ɳula nhä yindi mirithirr rom ɳurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna."

¹² Bala ɳayiny Djesuny mirithinan yan dhika ɳorr'yurrnydja galŋa-midikinan manapar, ga waŋanany ɳayi bitjarra, "Nhaku nhumany ɳuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ɳoy-wilwilyunamirriwydja romgu? Märr-yuwalk ɳarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany, bäŋju yan ɳarra nhumalaŋ dhu ɳula nhä yindi djäma yän nhänharawnydja nhumalaŋ."

¹³ Bala yan ɳayi Djesuynydja ganarthanala ɳunhiyiny wäŋa, wapthurrnydja marthaŋayilnydja, bala marrtjinan budapthurra wiripuŋulila gali'lil wäŋalil.

*Djesuy djägakuŋal waŋan lundu'mirriŋuny
 mala nhanŋuwuy ɳayi beŋur mandanŋal Baratji-
 wal ga Yaritkal*

*Jesus warned his friends of both the Pharisees
 and of Herod*

*Mäk 8.14-21
 (Mathuyu 16.5-12)*

* **8:11** Pharisees

14 Yo, marrtjiny walal ɳunhi budapthunna, yurr walalnydja ɳunhi malthunamirriynydja mala nhanukal menguman dharrwawnydja ɳathaw gänharaw, ga waŋganynha marrtji ɳunhi ɳathany ɳorra dämban ɳunhiliyiny marthaŋayŋurnydy.

15 Bala ɳayi ɳunhi balanyamirriynydja Djesuynydja waŋanan djägakuŋala walalany bitjarra, “Marŋgi muka nhuma dhuwal ɳurikiyiny ɳunhi ɖulul'maranhawuywuny, ɳunhi ɳuli ɖulul'maram dämbany. Balanyayin ɳunhi marnŋikunhawuy Baratjivnydja mala ga Yaritkuny nhakun ɳunhiyi ɖulul'maranhawuy ɳathapuy, ga nhumany dhu djägan ɳurikiny.” Ga bitjarryin ɳayi marrtjin ɳunhi lakaraŋalnydja walalaŋgal.

16 Bala walalnydja marrtjin waŋanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Dhuwandja ɳayi mak bitjarrnydja waŋan bili limurr dhuwal ɳula bäyŋu dharrwany ɳatha märraŋal.”

17 Ga ɳayiny ɳunhi Djesuny marnŋithin yan walalaŋ nhaltjarr walal marrtji waŋanhamin, bala ɳayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋanhimirnydja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharauŋulnydja muka? Nhä nhumalaŋ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?

18 Maŋutjimirr mala nhuma dhuwal yulŋuny, ga wanha balaŋ nhuma gi nhäŋun. Ga buthuruŋmirr mala nhuma dhuwal yulŋuny ga wanha balaŋ nhuma gi dhuwal ɳäkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal guyaniny ɳunhi,

19 nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu ḥathay dhaŋaŋgum ḥunhi ḥarra daw'ṭawmaramany goŋ-waŋganydjä ḥatha, ḥunhi 5,000-guny yolŋuw?" Ga walalnydjä waŋan bitjarra. "Ne! 12 muka ḥunhi bathiny," bitjarr.

20 Ga bulu ḥayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nunhi ḥarra 7-dhuny yan ḥathay maranhу-wurrupan 4,000-nhany yolŋuny walalany, ga nhämunha' ḥunhi bäythinyawuyyuny ḥathay bathiny nhuma dhaŋaŋgum?" Ga walalnydjä buku-bakmaram nhanju bitjan, "7-dhu bathiy."

21 Bala ḥayi Djesuynydjä waŋanan walalany bitjarra, "Yaka yan nhuma gi dhuwal dharaŋulnydjä muka?"

Djesuy ḫukmarajal bambaynha dirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

22 Manymak, marrtjinany walal gan ḥunhi Djesuny ga lundu'mirrinjuny mala nhanju ga bunan walal Bithdjaydan* wäŋaŋjur yäkuŋjur. Ga ḥunhiliyiny wäŋaŋjur yolŋuy walal gäŋal bambaynha yolŋuny nhanukal Djesuwal, bala walal waŋanan ḥanya bitjarra, "Buku-djulŋi ḥathil goŋ-ŋal'yurr dhiyakal bambaywal yolŋuwal."

23 Bala ḥayi Djesuynydjä goŋnha ḥanya ḥayathajanl ḥunhiyiny bambaynhany yolŋuny bala garr'yurra ḥanya gänaŋulila. Ga dhunupan yan ḥayi Djesuynydjä dhupthurra mellila nhanukal, bala goŋ-ŋal'yurra nhanukala, bala

* **8:22** Bethsaida

ŋayi waŋanan dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarra, "Nula nhe ga nhäma ŋula nhäny mala?" bitjarr.

²⁴ Ga ŋayiny ŋunjhiyiny yolŋuny maŋutji-garrwarthin bala bitjarra waŋan, "Ne, Nhäman ŋarra ga dhuwal yolŋunhany walalany walal ga marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuŋi-wuŋili'yun."

²⁵ Ga bulu ŋayi Djesu goŋ-ŋal'yurr ŋurikalyi bambaywal yolŋuwal, bala yan ŋayi ŋunhi maŋutjiny mirithinan ɬapthurr, ga buluny ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuy nhäŋal manymakkuŋala.

²⁶ Bala ŋayi Djesuŋyndja waŋanan ŋanya djuy'yurra wäŋalila bitjarra, "Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäŋalila nhokiyingal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolŋu dharrwamirrililnydja wäŋalil marrtji."

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur walalnydja ŋunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhannu marrtjin balan ŋunhi wäŋalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga ŋunhi walal marrtjin bala wäŋgaŋalnydja dhukarr-ŋuparnyndja, bala ŋayi Djesuŋyndja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy yolnhan dhika ŋuli ga ŋunhi yolŋuŋyndja walal lakaram yanbi ŋarrany yolnha?" bitjarr.

* **8:27** Caesarea-Philippi

28 Ga walalnydja buku-bakmaraŋjal nhannu bitjarr, “Wiripuwurruuyndja ɳuli ga dhuwal yolŋuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonnha* ɳunhi Liya-łupmaranhamirra yolŋu. Ga wiripuwurruuy nhuna ɳuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruuyndja nhuna ɳuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal ɳunhin yolŋu djawarrkmirra baman'ɳuwuynha.”

29 Ga bulu ɳayi walalany waŋan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhuman ɳuli ga ɳunhi guyanja, yanbi yol dhuwal ɳarrany yolŋu?” Ga ɳayiny Betany* buku-bakmaraŋjal nhannu bitjarra, “Nheny dhuwal ɳunhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

30 Bala ɳayi Djesuynydja dhä-mukmaraŋala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ɳula yokkuny yolŋuw nhanukalanjuwuynydja.

Djesu gan lakaranhamin ɳanyapinya ɳayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

31 Bala ɳayi Djesuny lakaranhaminan walalaŋgal bitjanminan, “Nayiny dhu dhuwal Yolŋuny Gäthu'mirriju mirithirra yan dhaŋga-dirryundja ɳunhi ɳula nhaliyinydja malaŋuy romdhу. Ga walalnydja dhu

* **8:28** John * **8:28** Elijah * **8:29** Peter

ŋunhi ɳalapalmirriynydja mala ga ɳurru-warryunayŋuynydja mala ga ɳurruŋudjirrikaymirriynydja mala ga rom-marŋikunhamirriynydja mala ɳanya likandhu-ɳurrkaman, bala walal ɳanya dhu ɳunhi goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr ɻurrkun' waluny dhu ɳunhi djulkthurr bala ɳayi dhu ɳunhi walŋathin beŋurnydydja ɳunhi dhinganhaŋurnydydja."

32 Yo lakaranŋalnydydja ɳayi gan ɳunhi bit-jarryiny dhawatmaraŋala warraŋulkuŋala yan. Bala ɳayiny Betaynydydja Djesunhany märraŋala galkikuŋala nhanukiyingala ɳayi, bala ɳayi dhärukthuny dälyun waŋanany nhanŋu bit-jarra, "Yaka gi biyakiyi waŋi."

33 Bala ɳayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhäŋala ɳunhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy ɳayi, bala ɳayi waŋanan Betawnydydja bitjarra, "Way nhe Djaytin,* gatjuy waŋdi ɳarrakalaŋajur." Ga bulu ɳayi waŋan nhanukal Betawal bitjarr, "Guyanhanhawuŋnydydja nhokuŋ dhuwali yakan God-Waŋarrwuŋjuny gurrupanawuy, ɳany yolŋuwunjun."

34 Bala ɳayi Djesuŋnydydja ɻuŋ'maraŋala wiripuwurrunhany yolŋuny walalany ga malthunamirriny mala nhanŋuwuy galkikuŋala nhanukiyingala ɳayi, bala ɳayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Nuli nhe dhu ɳula yol yolŋu djälthirr ɳarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. Nunhiyiny

* **8:33** Satan

nhakun nhe dhu ganarrthaman yan ɳula nhäny mala nhuŋuwuy nhe, ga ɬaw'maramany nhe dhu ɳunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhuŋuwuy nhe bala dhu malthunna ɳarrakun.

³⁵ Ga ɳuli nhe dhu ɳula yol waŋa bitjandja, 'Narrany ga dhuwal djälthirr walŋawnha yan nhinanharaw,' bala ɳayiny dhu ɳunhiyiny yolŋu dhingaman yan. Ga ɳuli ɳayi dhu ɳula yol waŋa bitjandja, 'Narrany dhu dhuwal dhingam yan Djesuwnydja ga dhärukkuny nhanukalaŋaw,' ɳunhiyin dhu ɳunhi yolŋu walŋathirrnydja.

³⁶ Ga ɳuli ɳayi dhu marrtji ɳula yolthu yolŋuy lun'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ɳayi ɳula nhä malany bukmak dhuwalanjuwuynydja ɳunhi munatha'wuynydja, bala ɳayi dhu ɳunhi walŋany nhanŋuwuy ɳayi badatjunna, ga wiripuny mala ɳayi dhu ga ɳunhi ɳula nhä malany ɳayatham yan badak?

³⁷ Nuli dhu ɳunhi ɳula yolku yolŋuw walŋa buwayakthirrnydja, ga nhän ɳayi dhu ɳunhi ɳula gurrupandja, märr ɳayi dhu buluyi roŋjanmaramdhi märram ɳunhiyi walŋany nhanŋuwuy ɳayi.

³⁸ Yo, yakan walal goriny ɳarrakalnydja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ɳarrakalaŋawuyyuyuny, dhiyakurruwurrunŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal ɳunhi walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyaŋ'mirra. Ga ɳayiny dhu ɳunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu biyakiyi bili yan gori nhumalaŋguny ɳunhi ɳayi dhu roŋiyiny räliny beŋurnydydja djiwarr'ŋurnydydja nhanukalaŋuwalnydja

Bäpa'mirrijuwal djenarray', ga God-Waŋarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwugänhamirriwal walalaŋgal," bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

9

¹ Ga buluyi ɳayi Djesu waŋan walalaŋ bitjarr, "Märr-yuwalk ɳarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany. Wiripuny nhuma, ɳunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malaŋjur, yorrnha nhuma dhu dhingunjuny, nhumany ɳathil dhu boŋguŋ nhäŋu God-Waŋarrwu Rom ɳayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

*Djesuw rumbalnydja wiripuŋuyinan
djeŋarra'mirriyinan*

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ɳayi Djesuŋnydja garr'yurra nhänjuwuŋ ɳayi ɳunhi lurrkun'nhany lundu'mirrijuny, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhan,* bala walalany ɳayi maŋutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhingilila. Ga ɳunhalnydja ɳunhi bukuŋurnyndja bala nhänju Djesuw rumbalnydja wiripuŋuyinan dhika latju'yinan maŋutjinurnyndja walalaŋgal.

³ Ga gírriny' nhänju ɳunhi bitjarryi bili yan milŋ'-milŋdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ɳula yolkuŋ yolŋuwuŋ

* 9:2 Peter * 9:2 James * 9:2 John

djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ɳunhi munatha'ɳur wäŋanur ɳarakajur.

4 Ga balanyamirriyyi bili yan bala maɳdany märrmany' yolŋu maɳda Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* malŋ'thurra ɳunhiliyiny walalaŋgal, bala maɳda gan waŋanan nhanukala Djesuwala.

5 Bala ɳayi Betany waŋanan Djesuwalndja bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra malŋ'thurr napurruŋ muka. Nula balaŋ muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalan, waŋganydja nhakun nħuŋuwuy, ga waŋganydja Mawtjitjku, ga waŋganydja Yilaydjaw."

6 Yurr ɳayiny ɳunhi Betany yaka marŋgi nhaltjarr ɳayi gan ɳunhi waŋan, bili ɳayiny ɳunhi, ga wiripuny maɳda lundu'mirriju maɳda mirithinan yan dhika barrarinany.

7 Bala ɳayiny dhunupan molnydja maŋan malŋ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beŋuryiny ɳunhi maŋanŋurnydyja rirrakaynydja dhawaʈhurr waŋananany gan bitjarra, "Dhuwaliyin ɳunhi ɳarrakuwuynydyja Gäthu'mirriju, marrkapmirrnydyja. Buthuru-bitjurrynydja walal gi nħanŋuwuynha yan." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi rirrakaynydja waŋan walalaŋgal.

8 Ga dhäŋjur beŋuryiny bala walalnydja ɳunhi lundu'mirrijuŋuny mala nhanju ɖawa'yurrnydyja nhäŋalnydja ɳanyapinyan Djesunhan, ɳayipin gan dhärranany ɳunhiliyiny walalaŋgalnydja.

* **9:4** Elijah * **9:4** Moses

⁹ Ga ɳunhi walal marrtjin wäŋgaŋalnydja roŋi'-ruŋiyinany yarru'-yarrupthurrnydja beŋuryiny ɳunhi bukuŋurnyndja, bala ɳayi Djesuŋnydja waŋanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ɳula yokalnydja yolŋuwal ɳunhi nhä mala nhuma gan nhäŋjal, ga bäy ɳayi dhu boŋguŋ Yolŋu Gäthu'mirriŋu walŋathi dhiŋganhaŋur."

¹⁰ Bala bäyŋun yan walal ɳunhi ɳula yokuny yolŋuw lakaranha ɳunhiŋuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin waŋanhaminan ɳunhi yulŋuny nhä dhuwal mayali' ɳunhi balanyany gam', "Narrany dhu boŋguŋ dhuwal walŋathi yan beŋurnyndja moluŋurnyndja."

¹¹ Bala walalnydja ɳunhi lundu'mirriŋuŋnydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhaku walal ɳuli ga ɳunhi Rommarŋikunhamirriŋnydja mala yolŋuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ɳathil dhu ɳurrŋuny buni.'

¹² Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarra, "Yuwalk walal gan ɳunhi bitjarryiny lakaraŋal ɳunhi ɳayiny ɳathil dhu Yilaydjany buni, märr ɳayi ɳathil dhu ɳäthilmirriyam waŋany dhukarrnydja yäkthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marŋgi ɳunhi ɳayi ga wiripuny dhäruk ɳunha waŋa, ɳunhi ɳayi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriŋu mirithirra yan dhaŋga-đirryundja bili dhu ga ɳunhi yolŋuŋnydja walal ɳanya bukuy-ɳurrkaman, yakan walal dhu ga nhanju djälthirr."

¹³ Yuwalk yan ɳarra dhu nhumalaŋ dhuwal lakaramany, "Bili muka ɳayiny ɳunhiyiny

yolŋu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolŋuynydja walal bumar warray ɳanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalaŋuwuy ɳäthil.”

Djesuy dukmarajal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wäŋgaŋala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ɳunhiwurryi malthunamirr mala nhanŋu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurruŋgala malthunamirriwal walalaŋgal, bala walal nhäŋala yolŋunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ɳunhi ɳunhiwurryi Rom-marnŋikunhamir mala dhä-dälthin waŋan walalaŋ ɳunhiliyi wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ.

¹⁵ Ga ɳunhi walal nhäŋalnydja yolŋuynydja walal ɳanyanhany Djesunhany ɳayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ɳirr'yurrnydja, bala yan walal waŋdi'-waŋdinan gumurr'yurra nhanŋu gumurr-ŋamathinan manapar.

¹⁶ Bala ɳayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ɳunhi lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ɳayi bitjarra, “Wäy, nhäpuŋ nhuma ga dhuwal waŋanhamirrnydja dhä-dälthinyamirrnydja.”

¹⁷ Ga ɳayiny waŋganyha ɖirramu ɳunhiliyi malaŋur waŋanany nhanŋu buku-bakmarajalnydja bitjarra, “Marŋikunhamirr, dhuwal ɳarra yothuny ɳarrakuwuŋ ɳarra gäŋal

nhokal bili wakinju� birrimbirr ɳanya ɳuli ga dhuwal dhärukmiwyam.

18 Ga wiripuny ɳayi ɳuli dhuwal ɳanya dhiyanjiyi birrimbirr ɳayatham bala yan ɳurrkaman ɳanya munatha'lila, bala ɳayi ɳuli ga lirra-läwunhamirra, ga dhurrwarakurrnydja ɳuli marrtji nhanukal ɳälnydja gatjkatjtjunna ga rumbalnydja nhanju ɳuli marrtji dälthirra, burrumunuŋdhirra. Ga waŋanany ɳarra gan dhuwal malthunamirrhany mala nhunu dhawaŋmaranharawnydja dhiyakuny ɳunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun."

19 Bala ɳayiny Djesuny waŋanan bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ɳarra nhumalanjal dhu buluny nhina? Go rälin ɳanya gäju dhuwaliyiny yothunhany,"

20 bala yan walal gäjala ɳanya ɳunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ɳunhi ɳayi ɳuriŋiy yätjkurruynydja birrimbirryu nhäŋal Djesuhany, bala yan ɳayi dhunupan ɳunhi yothunhany rurr'rurryurra bala yan ɳurrkaŋala ɳanya munatha'lila, bala ɳayi marrtjin ɳunhi yothuny dur'yunminan ga dhurrwarakurrnydja marrtjin ɳälnydja gatjkatjtjurra.

21 Bala ɳayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra ɳunhiyiny bäpa'mirriŋunhany bitjarra, "Nhämunha'mirr ɳayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ɳayiny ɳunhiyiny bäpa'mirriŋuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Dhuwandja ɳayi gan bitjarrnydja benur bili yan yothuŋur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala.

22 Ga wiripuny ɳayi ɳuli ɳuriŋiyi yätjkurruy birrimbirryurr ɳurrkam ɳanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunygunhan ganha bitjana. Garra wuyurra linyalan, ga gunja'yrura. Nuli nhe ga ganydjarrnydja ɳayatham.”

23 Ga ɳayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Nhaku nhe bitjarryiny waŋan. ɳuli ɳayi ga ɳula yol yolŋu märr-yuwalkthirrnydja, ɳayiny dhu ɳunhi djäman bala yan.”

24 Ga dhunupan yan ɳayiny ɳunhi bäpa'mirriŋuny yatjurra waŋan, “Narrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go gunja'yrura ɳarrany, märr ɳarra dhu yakan nhuna märr-yulkthundja.”

25 Ga ɳunhi ɳayi Djesuy nhäŋalnydja ɳunhi yolŋunhany walalany walal marrtjin lun'thurra galkithinan, bala yan ɳayi dhunupan waŋanan dhäruk-gurrupanminan ɳurikiŋiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu dhawaŋmarajala bitjarra, “Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawaŋthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyaŋun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrí nhanukal.”

26 Bala ɳayi ɳunhi yätjkurruwnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marrmarrmarajala ɳunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ɳayi dhawaŋthurra nhanukal. Bala ɳayi gan ɳunhi yothuny ɳorranan nhanukuŋ ganydjarrpuunyndja dharrađan nhakun dhiŋganhawuynha. Ga walalnydja ɳunhi wiripuwurruwnydja yolŋuy walal

nhäŋalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, "Wäy rakunydhinan ɳayi ɳunha," bitjarr.

²⁷ Ga dhunupan ɳayiny Djesuny goŋ-djarryurra baʈnha ɳanya ɳayathaŋal goŋnha bala rur'maraŋala, bala ɳayi yan ɳunhi dhärranan.

²⁸ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ɳayiny Djesuny gulŋiyinan buŋbulila, bala walal ɳunhi malthunamirriyndja mala nhanukal dhäbirrka'yrura ɳanya bitjarr, "Wäy nhaku ɳunhi ɳanapurnyndja ɳanya yaka dhawaʈmaranha ɳunhiyi yätkurruny birrimbirrnha. Nhaku ɳunhi ɳanapurnyndja gan waŋan ɳanya, ga ɳayiny yaka warray dhawaʈthunna."

²⁹ Ga ɳayiny Djesuny waŋan walalaŋ buku-bakmarajal bitjarr, "Waŋganydhun yan ɳayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawaʈthun, buku-mirriyanhawurra yan."

Djesu buluyi lakaranhamin ɳanyapinya ɳayi dhiŋganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny bala ɳayi Djesuŋyndja ga lundu'mirriŋuŋyndja mala nhanukal ganarrthaŋala ɳunhiyiny wäŋa, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wäŋakurr, ga yaka ɳayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolŋu marŋgithirr.

³¹ Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi malthunamirrin-hany walalany nhanŋuwuy marŋgikuŋal gam',

* **9:30** Galilee

"Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny dhu dhuwal goŋ-gurrupanna yolŋu'-yulŋuwala mala. Bala walal dhu buman ɳanya murrkay'kuman. Ga ɳunhi walal ɳanya dhu bumany, ga ɻurrkun' dhu walu djulkthun, bala ɳayi dhu buluyi walŋathirr."

³² Yurr walalnydja ɳunhi malthunamirriyny-dja mala nhanukal yaka yan ɳanya dharanjana ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan waŋan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnydja nhanŋu, bili walal gan ɳunhi rum'rumdhurra nhanŋu ɳänŋ'thunarawnydja.

Nurruŋuny dhu yolŋu dhuudi'maranhamirra ɳanyapinya ɳayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wäŋgaŋala walal marrtjin Djesu ga ɻundu'mirriŋu mala nhanŋu ga-ga-ga baŋha ɳayathanjal Gapuniyamnhä* wäŋa, bala gärrinan buŋbulila. Bala ɳayi ɳunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, "Walal nhäpuy nhuma marrtjin ɳunhi waŋanhaminany dhä-ɳurrkanhaminany räli dhukarr-ɳuparnydy?" bitjarr.

³⁴ Ga walalnydja ɳunhalnydja mukthurra bukmaknha goranan nhanŋu, bili walal marrtjin ɳunhi dhukarrkurrnydja waŋanhamin, yol dhu ɳunhi beŋjuryi ɳurrukŋur walalaŋgal buŋgawayi.

³⁵ Bala ɳayi Djesuny nhinan, bala wäthurra ɳunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalan,

* **9:33** Capernaum

bala ɳayi wañanan bitjarra, “Nuli nhe ɳula yol yolŋu djäl buŋgawathinyarawnydja, nhe dhu ɳurruŋuyirr wiripuwurrunyguny yolŋuw walalaŋ, nheny dhu ɳathil nyilŋ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga guŋga'yun nhe dhu ga walalany, ɳunhiny nhakun nheny dhu djämamirrnydja ɳurikiwurrunyguny wiripuwurrunyguny yolŋuw walalaŋ.”

³⁶ Bala ɳayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparnydja ɳayi ɳanya gumurrlil yan walalaŋgal ɳapuŋga'lila, bala ɳayi dhangi'yurra ɳanya, bala ɳayi wañanan lundu'mirrijuwnyndja mala nhanukalaŋaw bitjarr,

³⁷ “Nuli nhe dhu ɳula yol yolŋu gumurr-ɳamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ɳarrakalnydja yäkuy, ɳunhiyiny nhe ɳarrakun gumurr-ɳamathin. Ga ɳuli nhuma ga ɳula yolnydja mala ɳarrakuny gumurr-ɳamathirr, nhumany ɳunhiny ga gumurr-ɳamathirr ɳurikin ɳunhi yolthu ɳarrany djuy'yurr,” bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaranalnydja.

Djesuy daðawmarajal wiripuwurruny rom-nyamir'yunaŋur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ɳayi Djondja wañanan bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, ɳunha ɳanapurr yolŋuny nhäŋal ɳayi gan wakinŋuny birrimbirrnha dhawatmaraŋal nhokal yäkuy, ga ɳanapurrnydja ɳanya wañan

đadawmaraŋala, bili ɳayi ɳunhi yaka dhipuŋurnyndja limurrunŋgalnyndja malaŋjur.”

39 Ga ɳayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ganarrthul ɳanya ɳunhiyiny yolŋuny, bäy ɳayi dhu ga djäma. ɳuli dhu ga ɳunhi ɳula yolthu yolŋuy djäma ɳoy-ganyim’thunamirrnyndja rom ɳarrakalnyndja yäkuy, ga bäŋŋun ɳayi dhu ɳunhi bilyundja bala wanjany yätjkurr-lakaramany ɳarrany.

40 Ga ɳunhi ɳayi ɳula yolŋju yakany nhakun limurrunŋguny baku-ɳayathanhamirr, ɳayiny ɳunhiyiny yolŋju guŋga’yunamirra limurruŋ.

41 Märr-yuwalk ɳarra ga dhuwal nhumalanŋ lakaramany, ɳuli dhu nhuna ɳula yolthu yolŋuy gurrupan gapuny ɻukanharawnyndja, bili nheny ɳunhi ɳarraku malthunamirr, ga ɳayiny dhu God-Wanjarryuny gurrupandhi buku-roŋanmaram ɳurikiyiny yolŋuw.”

Napaynha-ŋurrkuŋ ɳunhiny nhä mala ɳunhi ɳuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

42 Ga bulu ɳayi Djesu waŋan bitjarr, “Ga ɳuli ɳayi dhu ɳula yolthu yolŋuy bilmaram ɳunhi wanŋanyha malthunamirriny ɳarrakalaŋuŋurnyndja märr-yuwalkthinyaŋjur, ga manymaktja ɳunhi mirithirrnyndja nhanŋu ɳurikiyiny yolŋuw ɳunhi ɳoy-burrpuwny’tja nhanukalnyndja dhu garrwi’yunna yindin yan

gundany mayanjila nhanukal bala ɳurrkaman ɳanya dhulmulila gapulil.

43-47 Nuli ɳayi nhuna gojdhuny nhokal yätkurrulnydja romlil gäŋjal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ɳunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nhuŋu nhe dhu yutany walŋa märram goŋ-waŋganymirriynha yan, ga ɳuli nhe märrma'mirrnydja yan goŋmirr nhunanhan y dhu gurthalila ɳurrkuŋ balan ɳunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŋjalil. Ga ɳuli ɳayi nhuna lukuynydja nhokal yätkurrulil romlil gäŋjal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuŋu nhe dhu yutany walŋa märraŋ djalkiri waŋganymirriynha. Ga ɳuli nhe märrma'mirrnydja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji ɳunhiwilin ɳunhi ɳuli ga nhäran yan bitjanna bili. Ga ɳuli ɳayi melyuny nhuna yätkurrulil romlil gäŋjal, nheny yanan maŋutjiny nhunapinya nhe ɖulŋurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirrnydja nhuŋu nhe dhu gärrí bala God-Waŋarrwalnydja romlil mel waŋganymirra yan, ga ɳuli nhe mel märrma'mirrnydja yan, nhunanhan y dhu ɳurrkuŋ balan gurthalila, balan ɳunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŋjalil.

48 Yo, ɳunhiyiny ɳunhi wäŋaŋur dhu ga bar-
rpany' gal'kalyunna yan walŋan, ga gurthany
dhu ɳunhi bäŋŋun yaŋara'-dhawar'yun."

49 Ga buluny ɳayi Djesu waŋan bitjarra, "Buk-
maknhan yan dhu ɳunhi yolŋunhan walalany
waŋgapunuŋuny gurthaynha."

50 "Yo, dje'lany dhuwal ɳamakurr yan. Ga

ŋuli ɳayi dhu ɳunhi dhäkaymiriyirnydja, ga nhaliynha ɳayi dhu ɳunhi buluny nhakun dhäkaymirriyir? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mögayan.”

10

Djesuy gan marŋgikuŋal rom lakaraŋal gananminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny ɳayi Djesuy ganarrthaŋala ɳunhiyiny wäŋa, bala ɳayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäŋalil, ga budapthurr ɳayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin ɳunhi yolŋuny walal ɻunŋ'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ɳayi walalany gan marŋgikuŋal, bitjarr yan bili nhakun ɳayi ɳuli ganha marŋgikunha yan walalany.

² Ga walalnydja ɳunhi Baratjiny* mala yolŋu'-yulŋu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ɳanya, yan nhakun gan birrka'yurr ɳanya. Ga bitjarr walal gan ɳanya ɳunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', “Way, nhaltjan ga ɳunhi limurruŋgalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ɳunhi yolŋuw ɳayi dhu miyalknhany nhanŋuwuy ɳayi ganan, bala yan djuy'yunna ɳanya?”

* **10:1** Judea * **10:1** Jordan * **10:2** Pharisees

3 Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmarajal bitjarr, “Nhaltjan ga ɳunhi Mawtjitjthuny* rom lakaraŋjal nhumalaŋguny?”

4 Ga walalnydja nhanŋu buku-bakmarajal bitjarr, “Mawtjitjthuny ɳunhi bitjarr rom nhirrpar gam', manymak warray ɳayi dhu dhuway'mirriŋuy miyalknhany nhanŋuwuy ɳayi djuy'yun, yurr ɳathil ɳayi dhu ɳurruŋuny djorra' wukirri, ga yorrnha ɳayi dhu ɳunhi miyalknhany djuy'yun muŋbunumany.”

5 Bala ɳayi Djesuny waŋan walalaŋ buku-bakmarajal bitjarra, “Nunhiny ɳayiny Mawtjitjthuny rom nhirrpar nhumalaŋ ɳāthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ɳayaŋuwundaŋarrmirr mala.

6 Bili God-Waŋarryu ɳunhi baman'tja ɳurruŋalnydja ɳamaŋamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi ɳayi ɳunhi yolŋunhany maŋdany miyalknhany ga dirramunhany.

7 Ga balanyarawayin ɳunhi gämurruw' ɳayi ɳuli ɳunhi dirramuŋyndja ganarrthaman nhanŋuwuy ɳayi ɳäŋdi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, bala maŋda dhu nhakun märranhamirra miyalknhana nhanŋu.

8 Ga rumbalnydja maŋda ɳunhi waŋganyinha. Yakan maŋda ɳunhi buluny barrkuwatj, ɳany waŋganyŋura yanan.

9 Ga bäyŋun dhu ɳunhi ɳula yolthuny yolŋuy maŋdany barrkuwatjkumany, bili God-Waŋarryun ɳunhi ɳayipin waŋganymanaparnyndja maŋdany,” bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraŋjalnydja walalaŋgal.

* **10:3** Moses

10 Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny bala walal ɳunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjinany bala buŋbulila gulŋi'-gulŋiyin, bala walal ɳanya ɳunhi dhäbirrka'yrura ɳunhiŋuwuyin.

11 Ga ɳayiny Djesuynydja lakaraŋal walalan bitjarr, “Nuli ɳayi dhu ɳunhi dirramuy ganan nhanŋuwuy ɳayi miyalknhany, ga märram ɳayi dhu wiripuŋunhan, ɳunhiyiny ɳayi ga bitjandhiny marramban' djäma.

12 Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, nuli ɳayi dhu ganan nhanŋuwuy ɳayi dhuway'mirriŋuny ga märram ɳayi dhu ɳunha wiripuŋunhan dirramuny, ɳunhiyiny ɳayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma,” bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djesu gumurr-ɳamathin djamarrkuļiw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

13 Ga beŋuryiny bala walalnydja yolŋu'-yulŋuynydja marrtjin gäŋa'-gaŋal djamarrkuļi'nhan nhanukal Djesuwala, märr ɳayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun. Ga walalnydja bäy ɳunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ɳaŋ'ɳaŋ'thurra walalany dälyun dhärukthuny.

14 Ga ɳayiny ɳunhi Djesuynydja nhäŋal, bala yan madakarritjthinan, bala ɳayi waŋanan malthunamirriwnydja mala nhanukalaŋaw bitjarra, “Manymak walal dhu ɳunhi marrtji räli ɳarrakal, yaka walalany gulmaraj. Bili God-Waŋarrwuny rom ɳunha balanyarawnha

nhakun dhiyakurruŋgun djamarlkuliw'nhā." 15 Märr-yuwalk ḷarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. ḷuli dhu ḷunhi ḷula yolthu yolŋuy yakany märram God-Wanjarrwuny Rom, ḷayiny dhu ḷunhiyiny yolŋu bäyŋun gäri ḷunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Wanjarrwalnydja, ḷany bäy ḷathil nhe dhu gumurr-ṣamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarlkuli' gumurr-ṣamathin ḷarraku.

16 Bala ḷayi Djesuynydja marrtjin ḥaw'-lawmaranjalā ḷunhiyiny djamarlkuli'nhany, bala ḷayi marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalanjal.

Däl̄nha dhuwal ḥukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuwnydyā

*It is very hard for a rich man to follow Jesus
Mäk 10.17-31
(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)*

17 Manymak, ga ḷunhi ḷayi gan Djesu gurku'yurrnydja marrtjinyarawnha wiripulila wäŋjalil, bala ḷayiny bäy ḥirramu nhanŋu bunan ḷunhiliyi, yurr ḥukunydyā' ḷayi ḷunhi mirithirr. Wanđdinany ḷayi ḷunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrlila nhanukal, bala ḷayi wanjanany bitjarra, "Garay nheny dhuwal manymak yan marŋgikunhamirr. Nhaltjan dhika ḷarra dhu yulŋuny märr ḷarra dhu märramany ḷunhi walŋa wiyinŋumirrnydja?"

18 Ga ḷayiny Djesuny waŋan nhanŋu bit-jarr, "Nhaku nhe dhuwal ḷarrany manymak lakaraŋalnydja? Bäyŋun dhuwal ḷula yolŋu manymak; ḷayipin yan dhuwal God-Wanjarrnha manymaktja.

19 Marŋgi muka nhe ɳunhi dhiyakuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buŋu yolŋuny murrkay'kuŋ, ga yaka marramba'yı, ga yaka manaŋi, ga yaka nyälyurr lakaran. Märr-ŋal'yurr gi yan nhokalaŋaw ɳändi'mirrijuwnyndja ga bäpa'mirrijuwnyndja.'

20 Bala ɳayiny ɳunhiyiny ɖirramuny waŋan bitjarra, "Way Garray dhuwaliyiny ɳunhi rom mala ɳarra gan ɳayathaŋal beŋur bili, ɳunhi ɳarrany yothu yan muka," ga bitjarr ɳayiny.

21 Ga ɳayiny ɳanya gan Djesuynydja nhäŋala dharr-bitjarra ɳayaŋuwnyndja märr-ŋamathinyaraynha, bala ɳayi waŋanan nhanŋu bitjarra, "Nheny dhuwandja yolŋu girri' dharrwamirr, ga waŋganyinha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nnuŋuwuy nhe garrisny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ɳunha ɳurruwykmiriwnha yolŋuw walalaŋ, bala ɳayiny dhu God-Waŋarryuny nnuŋuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymak ɳunhaŋuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämäny nhe dhu bitjandhiyin, bala roŋiyiny, bala malthurra ɳarrakun."

22 Ga ɳunhi ɳayi ɳuriŋiyi yolŋuy ɳäkulnydja, bala yan ɳayi mirithinan dhika ɳurru-yupthurrnydja, bala yan ɳayi ɳunhi marrtjinany dhärukmiriwnha, bili ɳayi ɳunhi lukunyndja' mirithirr.

23 Bala ɳayi Djesuny bilyurra, ga waŋan ɳayi ɳunhi malthunamirriwnyndja mala nhanukalaŋaw bitjarra, "Däl dhuwal mirithirr bay', lukunydjawny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw

ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil."

²⁴ Ga walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ŋäkulnydja ŋanya dhäruktja ŋirr'yurra. Ga bulu ŋayi Djesu waŋan walalaŋgal bitjarr, "Djamarrkuli' ŋarraku, yuwalk dhuwal yulŋuny däl yan gärrinyaraw God-Waŋarrwalnydja Romlil!"

²⁵ Dälnha dhuwal gamulwuny* gulŋiyinyaraw ŋurukuny ŋunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ŋu dhuwal gumurr-däl ŋunhi lukunydjawny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil."

²⁶ Ga walalnydja ŋunhi lundai'mirriŋuynydja mala nhanukal ŋäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, "Yolnha dhika dhu ga yolŋu walŋany nhina?"

²⁷ Bala ŋayiny Djesuynydja nhäŋala marrtjin walalany ga waŋan ŋayi bitjarra, "Yolŋuny dhu ŋunhi bäyŋun walŋakunhamirr ŋanyapinya ŋayi gänany. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny djäman bala yan."

²⁸ Ga ŋayiny Betany* waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, "Garray napurrnydja ŋunhi ganarrthaŋal nhä malany ŋanapurruŋguwuynydja bukmak yan, bala napurr nhuŋun malthurr."

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Märr-yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Nunhi ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy ganan wäŋany nhannuwuy

* **10:25** camel * **10:28** Peter

ŋayi, ga wäwa'mirriŋuny, ga yapa'mirriŋuny, ga ŋǟndi'mirriŋuny, ga bäpa'mirriŋuny, ga djamarrikuliny' nhänjuwuy ŋayi, märr ŋayi dhu ga ŋarrakuwuynha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurruŋgala yolŋuwal walalanggal,

³⁰ bala ŋayiny dhu God-Wanjarryuny gurrupan ŋanyanhany dhiyakuny bala walŋaw dhiyalnydja munatha'ŋurnydyja, bulun dhika wäŋa mala, wäwa'mirriŋu mala, ga yapa'mirriŋu mala, ga ŋǟndi'mirriŋu, ga djamarrikuli'. Bäydhi walalany dhu marrtji ŋunhi wiripuwurruynydyja yolŋuy mala bađuwađuyun. Ga bulu yalalaŋumirriiydyja ŋayi dhu gi ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydyja nhini walŋan yan, biyakun bili yan wiyinŋumirra.

³¹ Ga ŋunhi ŋula nhämunha yolŋu walal, ŋunhi walal ga djälthirr dhiyanj bala ŋurruŋuyinyaraw, walalnydja dhu ŋunhi ŋunhalnydja dhuđi-yapalan, ga ŋunhi ŋula nhämunha' yolŋu walal dhuđi'-dhudinjuny dhu ŋurruŋun." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi
dhiŋganharawnha*

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnydja marrtjin ŋunhi Djesuny ga ɻundu'mirriŋuny mala nhannu wäŋgaŋala duwaļthurra balan dhukarr-ŋupara

Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurrnydja yolŋu walal wäŋgaŋal marrtjin dhuđikurra, ɳapapupara walalany. Yurr ɳayiny gan ɳunhi Djesuny marrtjin ɳurruŋun, bala walalnydja ɳunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu märr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurrnydja mala ɳunhi yolŋu walal barrarinan. Bala ɳayi Djesuynydja ɻuŋ'maraŋala ɻundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy 12-nhany waŋganylila, bala ɳayi lakaraŋala walalaŋgal ɳunhi nhaltjan dhu maŋ'thun nhanŋu ɳunhal Djurutjalam wäŋaŋur. Ga bitjarra ɳayi walalaŋ waŋanany,

³³ “Nämäny nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ɳunhiliyiny walal dhu Yolŋunhany Gāthu'mirriŋuny märraman bala gäman goŋ-gurrupanna ɳurruŋu djirrikaymirriwala walalaŋgal ga Rommarŋikunhamirriwala walalaŋgal, märr walalnha dhu ɳunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanŋu, bala walal dhu goŋ-gurrupanna ɳanya balan Djan'tayilwala* yolŋuwal walalaŋgal.

³⁴ Walalnha ɳanya dhu ɳunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruṭiŋuynha, ga bumany ɳanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ɳayi dhu ɳunhi buluyi nhakun walŋathiyi lurrkun'thuny waluy.” Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi waŋanany.

*Djayimdhу ga Djondhu Djesuny ɳäŋ'thurr yol
dhu nhina nhanukal gali'lil*

* **10:32** Jerusalem * **10:33** Gentiles

*James and John inquire of Jesus who will sit at his side
 Mäk 10.35-45
 (Mathuyu 20.20-28)*

35 Ga beŋuryiny, maɳdany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatjmara ɳanya Djesunhany, ɳurinjiny maɳda ɳunhi maɳda gäthu'mirriju Djibidiw.* Bala maɳda ɳanya waŋanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyaŋyan yoram yan, ɳunhi linyu dhu nhuna dhuwal ɳäŋ'thundja."

36 Ga ɳayiny Djesuny waŋan bitjarr, "Nhaku bili nhuma ɳarrany dhu ɳäŋ'thundja?"

37 Ga maɳdany buku-bakmaraŋal nhanŋuny Djesuwnydja bitjarra, "Nunhi nhe dhu ga nhina ɳurrunjiny nhokiyalingalnydja nhe nhinanhawuyŋur, ɳunhiliyiny ɳunhi many-makŋurnydy romŋur djeŋarra'mirriŋurnydy, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ŋur, waŋganydja dhu ga nhina dhunupa'ŋuŋur gali'ŋur, ga waŋganydja wiŋ'kuŋunjur gali'ŋur." Bitjarra manda gan ɳunhi waŋanany ɳanya Djesunhany.

38 Ga ɳayiny Djesuny waŋan maɳdaŋ bitjarr, "Manda, dhuwal nhuma ga ɳoy'mukmirriw romgu ɳäŋ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ɳulkthurr yan beŋurnydy ɳunhi ɳarrakalaŋuŋurnydy banikin'ŋur. Ga ɳula balan muka nhuma dhuwal märraŋ dhuwandja ɳunhi buku-ɻupmaranhawuy rom ɳunhi ɳarra ga märram dhiyaŋun bala?"

* 10:35 James * 10:35 John * 10:35 Zebedee

39 Ga mañdany wañan, nhanjuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Linyuny dhu dhuwal djäman yan." Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuñurnyndja banikin'ñur ñulkthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märramdhí dhuwal buku-łupmaranhawuñyndja, ñunhi ñarra dhu dhuwal märram.

40 Yaka dhuwal ñarrakuny dhunupa, ñarra dhu yoram yolñuw walalañ ñunhi walal dhu bitjandhiyiny ñäñ'thun. Ñayipi yan dhu dhuwal God-Waŋarryu nhirrpandja dhipalnyndja ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthilmirriyañal wäña walalañ ñunha." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

41 Ga wiripuwurruñyndja lundu'mirriñuy mala nhanukal ñäkul mañdany Djayimnha ga Djonnha ñunhi mañda gan djälthin, ga wañan mañda gan Djesuny ñurruñuyinyaraw, bala walal ñunhi madakarritjthinan mañdañ.

42 Bala ñayi Djesuñyndja luñ'marañala lundu'mirriñunhany mala nhanjuwuy ñayi, bala ñayi lakarañalnyndja walalañgal bitjarra gam', "Way, marñgi muka nhuma dhuwal ñurukuwurruñguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ romgu, ñunhi walal ñuli ga buñgawakunhamirr, yanbi walal buñgawan yolñuwnha mala ga wäñjawnhā mala walalañgalajaw. Bala ñuli ga ñunhi buñgawaynyndja mala yolñunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnyndja djämamirra mala walalañ.

43 Yurr nhumany dhu ga ñunhi yaka

bitjandhi. Nuli nhe ɳula yol yolŋu djäl bungawayinyarawnydja, nheny ɳathil dhu djämamirriyirr.

⁴⁴ Nuli nhe ga ɳula yol yolŋu djälthirr ɳurruŋuyinyarawnydja, nheny ɳathil dhu wiripuwurrunγuny yolŋu walalaŋ djämamirr.

⁴⁵ Bili balanyarawayi muka ɳunhi ɳayiny Yolŋuny Gäthu'mirriŋu bunan dhiyalnydja, ɳayi dhu yan djämamirr yolŋu, ga walŋa-gurrupanmirr ɳayi dhu wiripuwurrunγuny walalaŋ walŋakunharaw. Yaka ɳayi ɳunhi bungawathinyarawnydja räli marrtjin."

Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesu waŋanany.

*Djesuy dukmarajal bambaynha yolŋuny
yäkuny Bätimayatjnhä*

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ Nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanŋu wäŋganalnydja bala-a-a, baʈnha ɳayathanjal Djarikawnydja* wäŋa yäku. Ga ɳunhi walal ganarrthaŋal ɳunhiyiny wäŋa, ga walalnydja ɳunhi dharrwan mirithirra yolŋuny mala malthurru dhukarr-ɳuparnydy. Ga ɳunhili gali'ŋur dhukarrŋurnydy gan nhanŋan yolŋu yäku Bätimayatj,* yurr ɳayi ɳunhi bambay ga bal'-yalŋgi, ga gäthu'mirriŋuny ɳayi ɳunhi Dimayaw.*

⁴⁷ Ga ɳunhi ɳayi ɳäkul rirrakayny-dja ɳanyanhany Djesunhany wäŋa

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus

Nätjuritjpuynhany* bala ɳayi dhunupan yatjurra bitjarra, "Way, Djesu Gäthu'mirriju Daybitku,* wuyurr ɳarraku go," bitjarr.

48 Bala walalnydja dharrwaynha yan yolŋuynydja mala way'yurr ɳanya mukmaraŋal, yurr ɳayiny bäyŋun mukthunna; baŋaknha yan ɳayiny gan yatjurr mirithinan dhika, "Djesu, gäthu'mirriju Daybitku, wuyurr ɳarraku," bitjarr.

49 Bala ɳayi Djesuny gulyurra, bala ɳayi waŋanan, "Wäthurr nhanŋu." Bala walal waŋanan ɳurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galŋa-djulŋithin, ga go marrtjin rur'yurra."

50 Bala dhunupan yan ɳayiny ɳunhi bambaynydja yolŋu wapthurra bala ɳurrkaŋala ɳunhi gumurrpuynydja nhanŋuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

51 Bala ɳayi Djesuynydja waŋanan ɳanya dhäbirrka'yurra, "Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ɳarra dhu nhuna, ... gunga'yun?" bitjarr. "Marnŋikunhamirr nhänharawnha ɳarra dhuwal djäl," ga bitjarr ɳayiny ɳunhiyiny bambaynydja yolŋu buku-bakmaranjal nhanŋu.

52 "Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra," bitjarra ɳayi Djesuny nhanŋu waŋan. Ga dhunupan ɳayi ɳunhi melnydja lapthurra bala yan ɳayi nhäŋala, bala ɳayi marrtjin ɳunhi malthurra bala Djesuwnydydja dhukarr-ŋupara.

* **10:47** Nazareth * **10:47** David

11

*Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy
dun'kiy*

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtjin ɳunhi wäŋgaŋala bala. Ga ɳunhi walal marrtjin bukuy-märraŋal DjurutjalAMDJA* wäŋa. Ga ɳuliwitjarryin walal gan ɳunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany wałal ɳunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkukurr Wolipnha.* Bala ɳayipiny Djesuñy-dja märrma'nhan ɻundu'mirriŋuny maŋdany nhanjuwuy ɳayi djuy'yurra ɳäthila,

² ga bitjarr ɳayi waŋanany maŋdaŋgal gam', "Gatjuy nhuman ɳäthil marrtji ɳini, balan ɻaypalila wäŋalil ɳunha gali'lila. Ga ɳunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga malŋ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny dun'kiny, garrpinawuy ɳayi dhu ga ɳunhi dhärrany. Yurr yaka ɳayi ɳunhi ɳula ɳäthiliŋuwuyndja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan ɳunhi yolŋu ɳunhiwili ɳal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma.

³ Ga ɳuli nhumalany dhu ɳula yolthuny yolŋuy dhä-birrka'yundja, 'Way maŋda, nhaku nhuma

* 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany * 11:1 Olive

ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waŋa, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ŋayi dhu roŋanmaramany nhumalaŋ,' biyak lakaraŋuny walalaŋgal."

⁴ Ga ŋunhi maŋda marrtjinany, bala maŋda malŋ'maranjala warrakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ŋayi gan dhärran dhukarrŋur, galki ŋunhili dhurrwaraŋjur buŋbuŋur. Bala yan maŋda ŋunhi rakiny' yupmaranjala.

⁵ Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, "Way maŋda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuŋuryiny duŋ'kiwalnydja."

⁶ Bala maŋdany buku-bakmarajal walalaŋguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk djuy'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ŋunhi yolŋuŋnydja walal dhayunjara.

⁷ Bala maŋda ŋunhi gänjala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ŋunhalnydja walalnydja marrtjin ŋunhi girrin' mala walalaŋguwuy larrmarajal, bala ŋal'maranjala ŋapalila duŋ'kiwala gayanh'than, bala ŋayipiny Djesuny ŋal'yurra ŋurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan.

⁸ Ga dharrwaynha yolŋuŋnydja walal marrtjin ŋunhi giriŋy' mala walalaŋguwuy gayanh'thaŋala ŋunhawalnydja ŋunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruuŋnydja yolŋuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ŋulatjarryin wäŋakurra, ga bitjarryi bili walal

marrtjin ɳunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

⁹ Ga ɳunhiwurrnydja yolŋu walal ɳunhi walal marrtjin wäŋgaŋal gumurrkurrnydja nhanukalaŋuwurr, ga munguyurr walal ɳanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ɳunhi yulŋuny, märr-yingathinan, goŋmirriyinan nhanukal bitjarra, "Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walŋakuŋun ɳanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garrawala yäkuynydja, ɳuriŋin God-Waŋarrwala ɳayaŋuyal'maranhamirriyinha romdhuny.

¹⁰ Galkin ɳanapurr dhu dhuwal nhinany ɳunhiliyin manymakŋura romŋurnyndja, bitjarr nhakun ɳunhi ɳanapurruŋ gan malanŋurrkanhayŋu Gen-Daybit* nhinan. Go limurr märr-yingathirra, goŋmirriyirra God-Waŋarrwala," bitjarr.

¹¹ Yurr ɳayipiny gan ɳunhi Djesuny marrtjin yan baŋak, ga yan bili, ga ɳunhala Djurutjalamanha* bala yan ɳayi gulŋiyinan bukuŋal'yunamirrilila buŋbulil. Ga ɳunhalnydja ɳunhi djinawany' ɳayi marrtjin nhäŋala liw'maraŋala warrpam'thurra. Yurr ɳunhi waluynydja ɳuruŋun läy-bilyunaraynha nyumukuŋiny'thun waluy. Bala yan ɳayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhannu 12-tja roniyinan Bithinilila.*

*Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu
dharpaw räwakthinyaraw*

* **11:10** King David * **11:11** Jerusalem * **11:11** Bethany

MÄK (MARK) 11:12

civ

MÄK (MARK) 11:14

Jesus cursed the fig tree

*Mäk 11.12-14
(Mathuyu 21.18-19)*

12 Ga djadaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beŋuryiny Bithiniŋurnyndja,* ga ɳayiny Djesuny balanyamirriy djanŋarrthinan.

13 Bala ɳayi nhäŋala dharpan muthir'nhä ɳayi gan dhärran galki dhukarrŋur; yuʈan gan dukitjtja marrany ɳuthar, ga ɳunhi ɳayi nhäŋalnyndja Djesuynydja, bala ɳayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balaŋ ɳayi ɳula malŋ'maranha ɳatha dhakal ɳunhiwiliyi. Yurr bäyŋun ɳayi ɳunhi malŋ'maranhany dhakalnyndja, marwatnha yan marrtjin gorruŋal, bili bäyŋu yan muka nhanŋu ɳurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja.

14 Bala ɳayi Djesuny waŋanan ɳurikiyiny dharpawnydja bitjarra, "Bäyŋun dhu boŋguŋ ɳula yolthuny yolŋuy buluny luki nhokuŋuny borum." Bitjarra ɳayi ɳunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ɳurikiyi dharpawnydja. Ga walalnyndja ɳunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ɳäkul ɳanya ɳunhi nhaltjarr ɳayi waŋan.

Djesuy gan djalkthurr dhawatmarajal nhä mala God-Waŋarrwal Buŋbuŋur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

* **11:12** Bethany

15 Manymak, wä̱ngajanlyndja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,* Ga dhunupan yan ɳayiny Djesuny marrtjinan balayin ɳunhi buku-ɳal'yunamirrilila Buɳbulil God-Waŋarrwala. Ga ɳunhiliyi yolŋu walal gan wiripuɳuwuy wä̱ŋapuy buku-djułkmaranhamin rrupiya, ga djalin walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ɳayi marrtjin ɳunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya-djambimirriwnyndja daybułnyndja mala, ga nhinanhawuynyndja mala yolŋuwnyndja walalaŋ warrakan' djalimmirriwnyndja mala.

16 Ga gulmaraŋala ɳayi gan ɳunhi yolŋunhany walalany ɳunhi walal gan gäŋal ɳula nhä mala ɳuliwitjarryi ɳunhi buku-ɳal'yunamirriwurr bunbukurr.

17 Bala ɳayi gan ɳunhi marnŋikuŋala yolŋu'-yulŋunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Waŋarrwalnyndja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Narakuny dhu ga buku-ɳal'yunamirr buɳbu dhärra buku-ɳal'yunaraw yan waŋganygu, märr dhu ga bukmak bapurru mala marrtji ga bukumirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja buɳbuny wakalkuŋal warray, bitjarra nhakun dhuwandja buɳbu ɻuŋ'maranhaminyarawnha manajadilkurruwnha djułul'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

18 Ga walalnyndja ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirriynydja yolŋuy walal ga rom-marŋikunhamirriynydja mala gan ɳäkula ɳanya Djesuny balanyawuyyiny waŋanhawu,

* **11:15** Jerusalem

bala walal gan waŋanhaminan dhurrwara-ŋurrkanhaminan wanhabitjan dhukarrkurr walal dhu buma ɳanya Djesuny. Yurr walal gan ɳunhi nhanŋuwuynydja Djesuwnydy barrarin. Ga walalnydja gan ɳunhi yolŋuynydja walal Djesunhany ɳirr'yurra ɳäkul ɳunhi nhaltjarr ɳayi walalany gan marŋgikuŋal.

¹⁹ Ga ɳunhi marrtjin wäŋjany munhawuyin, bala walal ɳunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjinan beŋuryiny Djurut-jalamŋurnydydja* wäŋajanur.

Bukumirriyaŋuny gi biyak ɳayaŋuynydja märr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

²⁰ Ga wiripuŋuynha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wäŋgaŋala, dhukarrkurra. Bala walal nhäŋala ɳunhiyiny dharpa muthirny'tja räwaknha gan dhärran warrpam'nha luku manapara.

²¹ Bala ɳayi Betaynydja* guyanjanan, bala ɳayi waŋanan bitjarra, "Way Garraŋ nhäŋu ɳathil ya-dhuwali, dhuwaliyin ɳunhi dharpany ɳunhi nhe dhä-waŋa, dhuwaliyin ɳayi yulŋuny räwaknha warrpam'nha," bitjarr.

²² Ga ɳayiny Djesuny nhanŋu waŋan bitjarr, "Märr-yuwalkthi God-Waŋarrwal.

²³ Märr-yuwalk ɳarra ga dhuwal lakaramany nhumalan, ɳuli nhe dhu waŋa bukunhany ɳula

* **11:19** Jerusalem * **11:21** Peter

wäŋanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wäŋa ga gitthurra balan gapulila luptthurra,' bala ŋayiny dhu ŋunhi dhunupan ŋunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu waŋa ŋayaŋuy märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu ŋunhi ŋula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman ŋunhi nhuŋuny ŋayi dhu balanyayiny rom malŋ'thunna yan.

²⁴ Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwu ŋarra ga nhumalangal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ŋuli nhe dhu ga bukumirriyamany God-Wanjarrwalnydja ŋäŋ'thundja ŋanya ŋula nhakuny, yanan biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun guyaniny 'Narrany dhuwal bilin nhanukun ŋunhiyiny märraŋala,' bala God-Wanjarryuny nhuna dhu gurrupanna yan ŋunhiny mala ŋunhi nhaku nhe ŋanya ŋän'thurr."

²⁵ "Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi bukumirriyan-harawnydja djälthirr, nheny ŋathil ŋurruŋuny bäy-lakaraŋ ŋurikiyi yolŋuw ŋunhi ŋayi nhuna ŋayaŋu-midikumar, ga yorrnha nhe dhu ŋunhi bukumirriyamany, märr ŋayi dhu nhokal dji-warr'puyyuny Bäpa'mirriŋuy bäy-lakaramdhí nhuŋuny.

²⁶ Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi yakany bäy-lakaram wiripuŋuwnydja yolŋuw, ŋayiny dhu ŋunhi God-Wanjarryuny bäyŋuyi yan bäy-lakaram nhuŋuny yätjurruwuŋy djämapuy."

Nurruŋawalanuy yolŋuy walal gan buku-duwaŋthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

*The question about Jesus authority
 Mäk 11.27-33
 (Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)*

²⁷ Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamanha,* bala ɳayi Djesuny dhunupan gärrinan ɳunhiwiliyin buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Ga walalnydja ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu walal ga ɳurru-warryunayŋuny yolŋu mala ga rom-marŋikunhamirriynydja mala, guwatjmara ɳanya Djesunhany.

²⁸ Bala walal gan dhä-birrka'yurra ɳanya bitjarra, "Go mak lakaran napurruŋgal, ... yolthu nhuna dhuwal waŋanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waŋa-nhirrparnydja?"

²⁹ Bala ɳayiny Djesuny buku-bakmaranjal balany walalaŋguny bitjarra, "Nurruŋuny ɳathil ɳarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ɳathil dhu lakaramany ɳarraku, ga yorrnha ɳarrany dhu nhumalaŋ lakaram ɳunhi yolthu ɳarrany waŋan dhiyak djamaw."

³⁰ Yolthu ɳunhi nhirrpar Djonnhan* yolŋuny? Ga yolthu ɳanya ɳunhi waŋan liya-lupmaranhawar yolŋuwnydy walalaŋ? God-Waŋarryu? Nany yolŋuy walal muka?"

³¹ Bala walalnydja ɳunhi ɳurruðawalaŋuny mala waŋanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanŋuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu ɳunhi bitjandja lakaram gam',

* 11:27 Jerusalem * 11:30 John

'God-Waŋarryu ɳayipi yan Djonnhanu waŋan,' bitjandja, bala ɳayiny dhu ɳunhi waŋa limurruny bitjanna, 'Nhakun nhumanu ɳunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanŋuny Djongalanuwnyndja dhärukku?' bitjanna ɳayiny dhu.

³² Ga ɳuli limurr dhu ɳunhi lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolŋu'-yulŋuy ɳanya ɳunhi waŋan ɳurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ɳunhi wiripuwurrnyndja yolŋu walal madakarritjthirra limurrunŋun. Bili walalnyndja ga ɳunha bitjan märr-yuwalkthirr ɳunhi ɳayiny Djondja dhuwal God-Waŋarrwu warray djawarkmirr."

³³ Bala walal waŋanan Djesuwnyndja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnyndja marŋgi bay, yolthu ɳanya ɳunhi Djonnha nhirrpar ɳurikiyiny djämaw." Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaranj walalaŋguny bitjarra, "Yo. Ga ɳarrany dhu yakayi nhumalaŋguny lakaram, ɳunhi yolthu ɳarrany dhiyak djämaw nhirrpar." Ga bitjarra ɳayi ɳunhi Djesuny waŋan walalaŋguny.

12

*Djägamirriwalaŋuwuy dhäwu yurr
mayali'mirra*

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäŋjur benjuryiny ɳayi Djesuy buluyi nhakun lakaranjal dhäwu mayali'kurr ɳurikiwurruŋgalyi yolŋuwal walalaŋgal, ga

dhuwal ɳayi gan ɳunhi dhäwuny' lakaraŋal gam', "Nunhiliyi yolŋu gan nhinan wäŋawataŋju, bala yan ɳayi ɳunhiyiny yolŋu wäŋa-wataŋjuny djälthinan ɳayi dhu ga ɳuthanmaram ɳamakurr borum mala. Bala ɳayi lämu-nhirrpara ɳunhiwiliyiny wäŋalil borumnhä mala dharpan. Ga djäma ɳayi ɳunhi munatha' ɳurikiyi ɳathaw bulŋu'kunharaw, bala ɳayi loluwunuŋala ɳunhiyi wäŋany. Ga djämayi ɳayi wäŋa mil'ɳuwnyndja yolŋuw nhinanharawnydja. Ga dhäŋur beŋuryiny ɳayi djarr'yurra yolŋunhan walalany ɳurukiyin djägawnha, djägamirriyanala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin ɳunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ɳayi dhu ɳunhiyiny wäŋa-wataŋjuny yolŋu marrtjin wiripuŋulila wäŋalil, yurr märr wiyinnha ɳayi dhu ɳunhi marrtjiny. Bala ɳayi waŋanany djägamirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ɳamatham yan ɳarrakalaŋaw, ga ɳunhi ɳayi dhu balwurthirrnydja borumdja mala, ga nhumaný dhu ɳunhi mala-wulkmaraman ɳarrakuny gänaŋulila.' Bala yan ɳayi marrtjinan ɳunhiyiny wäŋa-wataŋjuny yolŋu wiripuŋulila wäŋalil."

² "Yo. Nhinanany ɳayi gan ɳunhiyi wäŋawataŋjuny yolŋu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ɳurikiny borumdhin-yarawnha, bala ɳayi wäthurra waŋganygun yolŋuw djämamirriwnha, bala ɳayi ɳanya djuy'yurra, märr ɳayi dhu märraman wapmaraman nhanŋunjy borum mala.

3 Ga walalnydja ɳunhi ɳuriŋiwurruuyndja borum-djägamirriynydja walal nhäŋala ɳanya ɳunhiyiny yolŋuny, bala yan walal ɳanya ɳayathaŋala bumara ɳanya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal ɳanya rojanmaraŋalnydja dhäparŋ'nha gonŋ-waŋaran.”

4 “Ga bitjarryi bili ɳayi wiripuŋunhany yolŋuny djämamirriny djuy'yurr. Ga walalnydja ɳanya ɳuruŋiwurruyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal ɳanya wutthurr mangu'wu. Bala walal ɳunhi djuy'yurrnydja ɳanya bitjarryi bili yan gonŋ-waŋarayi yan.

5 Ga bulu ɳayi djuy'yurr wiripuŋunhany muka djämamirriny, ga walalnydja ɳanya bumar dhä-murrkay'kunala yan dhiŋganhamaraŋala. Ga märr dharrwanhan walal gan ɳunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurruny walŋakuŋal, ga wiripuwurrunhany rakunyguŋala yan, war-pam'thurr yan walalany bumar.”

6 “Bala ɳayi ɳuriŋiyi wäŋa-waṭaŋuuyndja yolŋuy djuy'yurr bulu waŋganynhan yolŋuny, ɳunhiyin gäthu'mirriŋunhan nhanŋuwuy ɳayi waŋganynhan yan, märr walal dhu nhanŋun märr-ɳal'yundja.

7 Ga ɳunhi walal nhäŋalnydja ɳanya ɳuriŋiwurruyyiny borum-djägamirriynydja yolŋuy walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja ɳunhi yolŋu ɳunhiyin muka? ... gäthu'mirriŋun ga räli marrtji, go limurr ɳanya buman

murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäŋa limurruŋguwuynha,' bitjanminan.

⁸ Bala walal yan ɳunhiyiny gäthu'mirriŋunhany nhanju ɳayathaŋala, ga bumarnydjä walal ɳanya ɳunhi dhinganhamaranala yan, ga rumbalnydjä walal ɳanya ɳunhi ɳurrkaŋala dhawaŋtmaranala warraŋullila, beŋuryiny ɳunhi borummirrinurnydjä wäŋaŋur."

⁹ Bala ɳayi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhäbirrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ɳayi dhu ɳunhi ɳuriŋiyi wäŋa-wataŋuynydjä? Bitjanna ɳayi dhu ɳunhi gam', marrtjiny ɳayi dhu ɳunhi, ga dhunupan ɳayi dhu bu man murrkay'kuman ɳunhiwurrunhany yolŋuny walalany djägamiriwnhany mala, bala yan ɳayi dhu ɳunhiyiny wäŋany gurrupan wiripuwurruŋgala yolŋuwal walalaŋgal djägalil."

¹⁰ "Bitjan muka ɳayi ga ɳunha djorra'ɳurnydjä lakaram gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolŋu'-yulŋuy mar-
rtjin ɳal'maraŋal gunđa,
walal dhu dhul'yun bala',
ga ɳunhiyi waŋganydjä gunđa walal
nhäŋal,
bala nyamir'yurra, bala walal yan
ɳurrkaŋala.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋguŋ ɳunhiyiny
gunđa ɳurrkanhawuynydjä märraŋal,
bala nhirrpara balaw'nha ɳunhiyiny ɻukun
yuŋgurrwun dhärranharnhawnha.

11 Ga bitjarryin ɳayi gan ɳunhi God-Waŋarryu djämäny,

ga ɳunhiyiny nhakun mirithirra yan ɳayaŋu-ganyim' thunamirra limurruŋguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurrnydja.

12 Ga walalnydja ɳunhi ɳuriŋiwurruyyiny dilkurruwurruynydja yolŋuy walal dharanjara yan ɳunhi mayaliny', ɳunhi ɳayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalanhan, bala yan walal dhunupan guyaŋanan ɳayathanharawnha nhanŋu Djesuwnydy. Ga birrka'yurr walal gan ɳunhi ɳayathanharaw nhanŋu, yurr bäyŋun, bili walal gan ɳunhi barrarinan yolŋuwnha walalaŋ. Bala yan walal ɳanya ganarrthaŋala, bala wäŋgaŋala.

Nhä mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

13 Bala walalnydja gan ɳunhi Baratjiny* yolŋu walal ɳayan'mirra nhinan nhanŋuny Djesuwnydy. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, ɳunhiwurrunhan ɳunhi djunga'-djungayany Yaritkun,* märr walal ɳanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr ɳayipiny dhu ɳunhi dhä-maraŋgunhamirra.

* **12:13** Pharisees * **12:13** Herodians

14 Bala walal ɳunhi wäŋgaŋalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga waŋanany walal nhanŋu Djesuwny whole bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marŋgi nnuŋu, ɳunhi nheny ɳuli ga waŋa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolŋu, bili nheny ɳuli ga ɳunhi djäma rrambanjiyam yan nhä mala bukmakku. Ga marŋgikumany nhe ɳuli ga ɳunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu warray dhukarrnydja. Go mak napurruŋgal lakaraŋun. Nhä dhuwal dhunupa limurruŋ ɳunhi limurr dhu ga rrupiyany gurruŋpan mundhurryu-wumany ɳunhiyiny ɳunhi ɳurruŋunhany buŋgawany Rawumbuywuny* wäŋapuywu mala yäkuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulŋuny? Gurrupan? ɳany nhaltjan?” bitjarr.

15 Yurr ɳayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ ɳäthil yan, ɳunhi walal gan mayali'-wilkthurr ɳanya, bala ɳayi waŋanan walalaŋ bitjarra, “Nhaku nhuma ɳarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ɳarrakal rrupiya ɳaraka, ɳarra mak nhäma.”

16 Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ɳayiny Djesuwny whole dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol dhuwandja wuŋulí' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur ɳarakanjur?” bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmarajal nhanŋuny bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' ɳunhiyin ɳurruŋun buŋgawa yäku Djetjan,”* bitjarr.

* **12:14** Rome * **12:14** Caesar * **12:16** Caesar

17 Ga ɳayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, “Nhumany roŋanmaraŋjun gurrupul nhä malany nhanŋuny ɳurikiyiny ɳurruŋuwnydja bunŋawaw, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhı gurrupul ɳunhi ɳula nhä malany nhanŋuny God-Waŋarrwuny.” Bala walal ɳuriŋiwurruyyiny mayali'-gänhamirriynydja yolŋuy walal ɳäkulnydja ɳanya Djesunhany dhärukta ɳirr'yrura.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakun-ymirriw yolŋu'-yulŋuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

18 Manymak walalnydja gan ɳunhi Djatutjiyny-dja* yolŋuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ɳunhi dhu gi yolŋu walal walŋathi benur ɳunhi dhiŋganhaŋjur. Bala walal dhuwalawurryiny yolŋu walal marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal ɳanya bitjarr,

19 “Way Marŋgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ɳunhi rom rulwaŋdhurr bitjarr warray gam', ‘Nunhi dhu dirramuny dhiŋgam yothumiriwny-dja, nhakun bäyŋuny nhanŋu ɳula walkur, bala nhanukal dhu ɳunhi yukuyuku'mirriŋuynha märram nhannu ɳunhi miyalknhany? ... märr ɳayi dhu ɳuriŋiyiny miyalkthuny yothuny gäma ɳuruki bili yan ɳunhi dhiŋganhawuywu dirramuwnydyja.’

* **12:18** Sadducee * **12:19** Moses

20 Manymak. Wanganyimirnydja dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ɳayiny ɳuriŋiyiny malamarryuny wäwa'mirriŋuyndja märraŋal miyalknhan, bala ɳayi ɳunhi dirramuny dhiŋgaŋala yothumiriw yan.

21 Ga beŋuryiny wiripuŋuynha yukuyuku'mirriŋuynha malpuraynha märraŋal ɳunhiyi miyalknhany, bala ɳayiny muka bitjarryi bili yan dhiŋgaŋal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ɳunhi malŋ'thurr nhanŋuny dhä-gandarrpuywuny.

22 Ga balanya bili yan walalaŋ gan ɳunhi malŋ'thurrnydja. Ga yalalan dhuđi-yapalan ɳayiny miyalktja dhiŋgaŋal.

23 Ga ɳunhi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny yolŋunhany walalany beŋurnyndja ɳunhi dhiŋganhaŋurnyndja, bala yokun ɳayi dhu ɳunhi miyalktja? ... bili ɳayi gan ɳunhi nhinanany beŋur bili ɳurruŋuwal wäwa'mirriŋuwal ga yukuyuku'mirriŋuwal wapthurr."

24 Bala ɳayiny Djesuny buku-bakmaraŋala walalaŋ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäynu yan nhuma marŋgi ɳunhi nhaltjan ga djorrax' ɳuli marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ɳurikiyiny ɳunhi ganydjar-rwu Godkalajawnydja.

25 Nunhi ɳayi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny gi yolŋunhany walalany dhiŋganhaŋurnyndja, ga bäyŋun walal dhu gi ɳunhi buluny nhakun märranhamirr. ɳunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ɳunhan

ŋunhi God-Waŋarrwun djiwarr'puynha yolŋu walal nhanŋun djämamirr mala.

26 Marŋgi muka nhuma dhuwal bili, ŋunhi dhu gi yolŋuny walal walŋathi dhinganhaŋurnyndja. Ga marŋgi nhuma ŋunhi dhäwuw Mawtjitjkalanuwuynydja ŋunhi ŋayi nhäŋal gurtha ŋänarr ŋayi gan nhäran marraŋur dharpaŋur. Nunhiny ŋayi God-Waŋarr waŋan bitjarra gam', 'Narrany dhuwal God-Waŋarr Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.*

27 Yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr rakunymirri-wnyndja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriwnha yan.

Guyaŋanhawuynydja nhumalaŋguŋ dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhä ŋunhi mirithirrnydja ŋurruŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

28 Manymak ŋunhiliyi gan waŋgany yolŋu Rom-marŋgikunhamirr nhinan, ŋäkul ŋayi gan Djesuny ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan buku-roŋanmaraŋal walalaŋ Djatutjiw* malaŋuw, bala ŋayi bitjarra guyajanany, "Manymak nhanukuŋ dhuwal dhäruktja buku-roŋanmaranhawuynydja." Bala ŋayi dhäbirrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal

* **12:26** Abraham * **12:26** Isaac * **12:26** Jacob * **12:28**
Sadducee

ŋurruŋuny gal'nu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirrnydja rom?" bitjarr.

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra gam, "Näkun nhumany Yitjuralyuny* bärpurruy yolŋuy walal. Garraynydja limurruŋ ŋunha waŋgany yan ŋayipi God-Waŋarrnydja.

³⁰ Nheny dhu ga ŋunhi märr-ŋamathirrnydja nhanŋu Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe doturrkthuny ga walŋaynydja ga ganydjarryuny ga guyanjanhawuyyuny."

³¹ Ga wiripuny ŋunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-dapmaran, ga märr-ŋamathi gi ŋunha wiripuwurruŋguny yolŋuw walalan, biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe. Bäyŋun gi ŋunhi ŋula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambaymanapul dhiyakalnydja maŋdaŋgal, bili dhuwanna maŋdany ŋunhi märrman' buluny gal'nu mirithirrnydja ŋurruŋu ga dharrpal rom."

³² Bala ŋunhi Rom-marŋikunhamirrnydja yolŋu waŋanan bitjarra Djesuwnydyja, "Marŋikunhamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waŋa bitjandhiyiny.

³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ŋunhi märr-ŋamathirrnydja God-Waŋarrwuny bukmakthu yan napurrunŋal doturrkthuny ga ŋurrkuunydyja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ŋunhi märr-ŋamathirryi ŋunha wiripunuwnydyja yolŋuw walalan,

* **12:29** Israel

bitjan nhakun napurr ɳuli ga napurruŋguwyuŋ
napurr märr-ɳamathirr. Dhuwanna ɳunhi
mirithirrnydja ɳurruŋjuny rom maɳdany,
ɳunhi ga bulun djuɭkmaram nhä mala ɳunhi
limurr ɳuli djäma mundhurr-wurrupan God-
Wajarrwu.”

³⁴ Ga ɳunhi ɳayi Djesuy ɳäkulnydja ɳunhi
dirramunhany ɳayi gan waŋan dhärukthu
djambatjthuny, bala ɳayi nhanŋu bitjarra
buku-bakmaraŋalnydja, “Nheny dhuwal yakan
barrku beŋurnydydja ɳunhi Godkalaŋaŋurnydydja
Romŋur.” Ga bäyŋun walal ɳula buluny dhä-
wapthuna waŋanha ɳanya.

*Yol ɳayi ɳunhi Maŋutji-
dhunupayanhawuynydja yolŋu?*

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ɳunhi ɳayi gan Djesuy
marŋikuŋalnydja ɳunhiliyiny buku-
ŋal'yunamirriŋurnydydja buŋbuŋur, ga waŋan
ɳayi bitjarr, “Nhaku walal ɳuli ga ɳunhi Rom-
marŋikunhamirriŋnydja walal lakaram ɳunhi
dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuynydja
yolŋu malŋ'thurr beŋur Daybitkal* yarraŋaŋur?

³⁶ Bili ɳayi ɳunhi Dhuyu-Birimbirrnydja
waŋan nhanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr,
'God-Waŋarrnydja waŋan ɳarrakalaŋuwalnydja
Garraywal bitjarr,
“Nhininy dhiyala dhunupa'ɳuŋura
gali'ɳurnydydja,

* **12:35** David **12:36** Psalm 110.1

ga bæy ñarra dhu mirijuny mala nhunu
 galkirrinyamaram warrpam',
 bala nhe dhu ga luku-worruman
 walalaŋgal." "

³⁷ "Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Manutji-dhunupayanhawuynhany yäku lakaraŋal 'Garra' bitjarr, yurr nhakun ñayiny nhannu ñunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja Daybitkuny Gäthu'mirriŋu."

Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal dharrwaynydja ñäkulnydja ñanya Djesunhany waŋanhawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika galŋa-djulŋithinany dhärukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marŋgikunhamirriny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy badak yan marŋgi-gurrupar walalany, bala ñayi bitjarra waŋan. "Djäga nhuma dhu ga ñunhi Rom-marŋgikunhamirriwydja yolŋuw walalan. Walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga wäŋgam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolŋu mala walalaŋ wokthun.

³⁹ Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-ļun'maranhamirrililnydja buŋbulil, walalnydja ñuli ñunhi nhinany manymakjura yanan nhinanhawuŋurnydy. Ga bitjandhi bili

walal ɳuli ɳunhi ɻuŋ'maranhamirr marrtji ɳathalilnydja, walalnydja ɳuli nhinany manymakɳura yan nhinanhanguyŋurnydy.

⁴⁰ Yurr walal ɳuli ga ɳunhi manaŋirra yulŋuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurruŋ ɳula nhäny mala. Bala beŋuryiny walal ɳuli ga buku-mirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ɳayiny dhu boŋguŋ ɳunhi God-Wanarryuny walalany dhägir'yurrnydja mirithin yan." Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalanj.

Nurruwuykkuj miyalkkuŋ mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beŋuryiny ɳayi gan Djesuny nhinan ɳunhala Buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur, ɳunhiliyin galkin yanan ɳunhi gan banikin' maŋdany dhärran rrupiyapuy, nhäŋala ɳayi gan yolŋunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanŋun God-Waŋarrwun. Ga dharrwa gan yolŋu ɻukunydy mala wäŋgaŋal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ɳunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr.

⁴² Manymak, ga ɳayiny waŋgany miyalk yurr ɳurruwyk marrtjin ga rulwaŋdhurr ɳayi märrma' yan ɳaraka rrupiya yurr nyumukunyiny maŋdany yaka ɳula yindi.

⁴³ Bala ɳayi Djesuŋydy ɻuŋ'maraŋala nhanŋuwuy ɳayi malthunamirrinhan mala

bala ɳayi lakaraŋalnydja bitjarra, “Märr-yuwalk ɳarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyaŋuny miyalkthu bulu warray rulwaŋdhurr, djulkmarajal ɳayi wiripuwurruŋguŋuny gurrupanawuy.

⁴⁴ Bili ɳayiny dhuwandja ɳunhi mirithirra yan ɳurruwyknha, ga gurruparny whole ɳayi ɳunhi warrpam'thurra yanan. Ga bäyŋun gi ɳula ɳorri nyumukuniny'tja nhanŋuwuŋnydja nhakun.”

13

Djesuy lakaraŋal dhäwu ɳurukuwuyyin buŋbuŋyinha bul'waŋdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ɳunhi ɳayi Djesu marrtjinany ganarrthaŋalnydja ɳunhiyiny buku-ŋal'yunamirrnydja buŋbu, ga ɳayiny waŋganydja nhanŋu malthunamirr waŋan bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, nhäŋu ɳathil dhuwal buŋbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ɳayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr buŋbu mala. Galki dhu dhuwal yolŋuŋnydja daw'maraman bul'waŋmaraman. Bäyŋun dhu ga ɳula waŋganydja gunđa ɳorra ɳapa-ɳal'-ŋalmaranhawuŋnydja.”

Djesuy gan lakaraŋal mariŋuy, ɳunhi dhu malŋ'thun

*Jesus told about the troubles that would come
 Mäk 13.3-13
 (Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)*

3 Ga dhäñjur beñuryiny ɳayi Djesuny gan nhinanen ɳunhala bukuñura yäkuñur Wolipnha,* ɳunhi mañda gan laypa'yunmin ɳunhiyi bukuñal'yunamirr buñbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimndja* ga Djondja* ga Wanduruny* marjinan guwatjmara ɳanya, bala walal dhäbirrka'yurra ɳanya gayulnha bitjarra,

4 “Way, Marñgikunhamirr, nhätha ɳayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny malŋ'thun?”

5 Bala ɳayiny Djesuny wañan bukubakmaranjaldja bitjarrnha, “Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ɳula yolŋuynydja mayali'-gamany.

6 Dharrwan dhu gi ɳunhi yolŋuny walal lakaranhamirrnydja nhumalangalnydja yanbi walalnydja ɳarran. Ga bækiny walal dhu gi ɳunhi yäkuny ɳarranhan, ga bawa'gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolŋunhany walalany.”

7 “Ga ɳuli nhuma dhu ga mirinjuwuynydja bunhaminyawuy mala näma dhipal banydjiwal, ga ɳunhawal bala barrkulil, yaka walal ɳurinjiyiny mala ɳoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji ɳunhi ɳurruŋuny malŋ'thun, yurr ɳunhiyiny yaka yan dhädhawar'yunamirrnydja walu.

* 13:3 Olive * 13:3 Peter * 13:3 James * 13:3 John * 13:3 Andrew

8 Yo, bawalamirriñura wäŋaŋur ɳarakaŋur dhu marrtji ɳunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ɳunhi rom dhuwalaŋuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolŋuny walal dhu marrtji ɳunhi djanŋarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ɳunhi ɳurruiyirr'yunna ɳunhiyin ɳayaŋu-yätjinyamirra rom mala.”

9 “Djägan nhumalaŋguwuy nhuma! Nhumalanhan y walal dhu ɳunhi gäŋuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ɳunhi nhumalany bartjunmaraŋun ɳunhiliyin ɳunhi Djuw malawalnydja bukuɻun'maranhamirriŋur buŋbuŋur. Ga waŋiny nhuma dhu gi ɳunhi dhärriny gumurrnjura buŋgawawala walalaŋgal ɳunhi walal ga ɳayatham wäŋa malany, ga wiripuny buŋgawa ɳurrudawalaŋun mala, bala nhuma dhu gi ɳunhi lakaraŋun nhumalaŋgiyingalaŋjawuynha märr-nhirrpanminyawuynha, bili nhumany ɳuli ga ɳunhi ɳarraku warray malthun.

10 Yurr, ɳurruŋuny ɳathil nhuma dhu lakaram dhäwu ɳarrakalaŋuwuy birrŋ'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ɳunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu buni.”

11 “Ga ɳuli walal dhu ɳunhi nhakun ɖapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ɳunhi nhaltjan nhe dhu waŋa, bili God-Waŋarryu nhunanhany dhu ɳunhi dhäruk gurrupan waŋanharaw. Yakan nhe dhu ga ɳunhi waŋa nhokiyingalnydja nhe dhärukthu, ɳunhiny

dhu ga ɳayin Dhuyu Birrimbirrnha waŋa nhokalaŋawurrnydja dhärukkurr.”

¹² “Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurryugänhamirra walalanhawuynha miriŋuwala goŋlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ɳunhi bäpa'mirriŋuynydja mala ga ɳäŋdi'mirriŋuynydja gi goŋ-gurrpulyi djamar-kuli'nhany mala walalaŋguwuy walal. Ga walalnydja dhu ɳunhi djamarlkuliny' biyakiyi bili yan ɖiltji-bilyurr ɳäŋdi'mirriŋuwnyndja ga bäpa'mirriŋuwnyndja mala walalaŋgalaŋaw, bala walal dhu ɳunhi goŋ-gurrupulnydja mandany bunharawnha rakunygunharawnha.

¹³ Yo, bawalamirra dhu gi ɳunhi yolŋuny walal morrumurrun nhuŋuny, bili nhepiny dhuwali ɳarrakuwuynha yan yolŋu. Ga ɳuli nhe yolŋu dhu ga dhärra ɖälnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriyhany waluy, nheny dhu ɳunhi ɳunhiyiny yolŋu walŋathirra.”

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ “Yo yalalaŋumirriynydja nhuma dhu ɳunhi nhäŋun ɳanyanhany ‘Nunhiyinhany Yätjkurrunhany’ ɳayi dhu dhawaʈthurra ɳunhi yaka muka ɳayi balaŋ yuwalktja malŋ'thunna ɳunhiliyiny.” (Nuli nhe ga nhämäny dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan marŋgithi ga dharanju ɳunhi nhaltjan ɳarra ga mayaliy' lakaram!) “Yo ɳuli nhuma dhu gi ɳunhi nhini ɳunhalnydja

Djudiyany* wäŋaŋur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan waŋdi'-waŋdin balan bukulila.

¹⁵ Ga ɳuli nhe dhu gi ɳunhi nhini waranjuŋnydja wäŋaŋurnydyja nhokiyingal nhe, yakan roŋiyiny gulŋiyi buŋbulilnydja ɳula nhäny gírriny' mala nhuŋuwuy nhe wapmaran, bäyŋun.

¹⁶ Ga ɳuli nhe dhu gi ɳunhi djäma ɳatha gułun'ŋurnydyja, nheny dhu yakan roŋiyirr giriwny'tja nhokalaŋaw.

¹⁷ Ga yätjkurrnydja dhu ɳunhi mirithirrnydja gułunmirriwnha walalaŋ, ga bulu yothu-yalŋgimirriwnha mala.

¹⁸ Gatjuy bukumirriyaŋun gi God-Wanjarrwala, märr ɳayi dhu ɳunhi yaka muka ɳunhiyiny mala malŋ'thurr dharratharramirriynydja waluy.

¹⁹ Bili dhuwaliiyiny ɳunhi mari dhu boŋguŋ malŋ'thurr yindin yan mirithirra, ɳunhi ɳayi bäyŋu balanyayi ɳäthil malŋ'thunna ɳuruŋ bala waluy ɳunhi ɳurruyirr'yunamirriy ɳunhi ɳayi God-Wanjarryu ɳamaŋamayurra dhuwal wäŋany munathany'. Ga dhäŋur beŋuryiny bala ɳayi dhu ɳunhi yakan buluny balanyayiny mari malŋ'thurr.

²⁰ Ga ɳuli ɳayi dhu boŋguŋ ɳunhi Garayyu yakany waluny dhumbul'kuŋ, ɳayiny dhu boŋguŋ ɳunhi bäyŋun ɳula yolnydja yolŋu gi walŋany nhini. Yurr God-Wanjarryuny boŋguŋ ɳunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuŋ, bili ɳayi ga nhäma ɳunhi yolŋuny

* **13:14** Judea

mala nhanjuwuy ɳayi gänaŋ'maranhawuynha walalany."

21 "Ga ɳuli ɳayi dhu ɳula yol waŋi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ɳunhiyiny Maŋutji-dhunupayanhawuynydja Yolŋu, nha' ɳunhan bala ya ɳunhan,' biyakuny, yakan nhanju ɳurikiyiny märr-yuwalkthi.

22 Bili dharrwan dhu ɳunhi nyälny'tja maŋutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala malŋ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ɳunhi bala djäman marrtji ɳayaŋganyim'thunamirra romdja mala, ɳunhi dhu gi bawalamirrinhan yolŋunhany walalany bilmaran, ga wiripuny Garraywalaŋumirrinhan mala.

23 Bili muka ɳarra ɳunhi nhumalaŋ dhuwalaŋjuwuynydja ɳäthil yan lakaraŋal. Märr nhumany dhu ga ɳunhi djägan nhumalaŋguwuynydja nhuma manymakkuman."

Nunhi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriju roŋiyi räliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

24 "Manymak beŋurnydja ɳunhi dhur-rwaraŋur yindiŋurnydja mariŋur;
ɳayiny dhu ɳunhi waluny munha'yurra,
ga ɳalindiny dhu gi ɳunhi bäyŋun buluny
djenarra'yi.

25 Ga ganyuny mala dhu ɳunhi warrpam'thurra
burrul'yurra.

Ga bukmaktja nhä malany ganydjarr ɳunha ɳunhi garrwarnyndja dhu larryurra marrtji,

dhawaṭmarajan walalany dhu ɳunhi wäŋaŋurnyndja mala walalaŋgal."

²⁶ "Ga dhunupan limurr dhu ɳunhi Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny nhäŋun ɳayi dhu marrtji yarrupthurrnyndja räliny maŋandhun, yurr ganydarryuny mirithirra yindiynha, ga djenarray'mirriynha djarraṭawun'dhuny.

²⁷ Bala ɳayi dhu gi djuy'yurra nhanŋuwuy ɳayi djämamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'marajan wäŋakurra malaŋuwurr bawalamirriwurra, lun'marajan walal dhu marrtji yolŋunhan walalany, ɳunhiwurrunhan ɳunhi gänaŋ'maranhawuynhan mala."

Genydja dharpa dhurpu-dhäwumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ɳayi Djesuy lakaranjala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyani ɳathil dharpany ɳunhi genydjany": Nunhi nhe ɳuli nhäma yuʈany marwat dhamany'tjunawuynyndja, bala nhe ɳuli yan dhunupan marŋgithirra ɳunhi waluny galkin borummirra.

²⁹ Ga balanyawuyyin nhe dhu ɳunhi nhämany, bala nhe dhu yan marŋgithirra ɳunhi waluny bilin galkin.

³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji ɳunhi dhiŋgu'-dhiŋguŋuny nhumany dhuwalawurrnyndja,

ŋayiny ɳathil dhu gi ɳunhi ɳurruŋuny dhuwaliyi rom mala malŋ'thurr ɳunhi nhä mala ɳarra nhumalaŋgal gan ɳurruŋu lakaraŋal.

³¹ Dhuwandja dhu garrwarnydja wäŋa ga dhuwal munathany' dhu ɳunhi buwayakthin, yurr dhärukta ɳarraku dhu bäyŋun buwayak-thi."

Bäyŋun dhuwal ɳula yol yolŋu marŋgi ɳurikiyiny waluw

No one knows the day or time

*Mäk 13.32-37
(Mathuyu 24.36-44)*

³² "Bäyŋun bukmak yolŋu marŋgi ɳurikiyiny waluw. ɳunha God-Warjarrwu dhäwugänhamirr mala, ga ɳayi Gäthu'mirriju Yolŋu bäyŋuyi yan marŋgi, ɳayipin yan ɳunhi Bäpa'mirrijuŋ marŋgi ɳurikiyiny waluw.

³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarrnhäŋun gi, bili yakan nhe marŋgi ɳurikiyiny waluw."

³⁴ Bala ɳayi Djesuy walalaŋ dhulmumayali'mirra dhäwu lakaraŋal bitjarra gam', "Yolŋu wäŋa-waṭaŋu marrtjin wiripulil wäŋalil, bala ɳayi ɳunhi djämamirrinhany yolŋuny walalany djägakuŋala wäŋawnha nhanukiyingalaŋaw ɳayi, ga gurru'-gurruŋpar ɳayi marrtjin djämämany mala walalaŋgal bala ganarrthaŋala walalany. Ga bitjarryi bili ɳayi dhurrwara-djägamirrinhany yolŋuny waŋan djägakuŋalyi yan.

³⁵ Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäŋun gi, bili yaka nhe marŋgi ḥurikiyiny wäŋawaŋauwnyndja nhätha ḥayi dhu ḥunhi roŋiyirr. Mak ḥayi dhu milmitjpa buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr.

³⁶ Bira'yurr gi nhininy, märr ḥayi dhu yaka muka nhuna malŋ'maram yakurrlilnyndja.

³⁷ Yo dhuwanna ḥarra ga waŋan nhumalany yulŋuny, gatjuy djägan walal gi.”

14

Larruŋal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ḥayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan ḥunhi buluny walu ḥorran bala ḥunhiny walu walalaŋ guyanjanhamirra yäku Läy-Djuŋkmaranhamirra,* ḥunhi walal ḥuli ganha ḥatha lukanha ḫambamiriw. Ga walalnyndja ḥunhi ḥurruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu mala ga rom-marŋgikunhamirrnyndja mala gan dhukarrwun larruŋal wanhawitjan walal dhu ḥunhi ḥayatham ḥanya Djesuny yurr gayul, bala buman ḥanya murrkay'kuman.

² Ga bitjarra walal gan ḥunhi waŋanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ḥanya buma dhuwalat-jandhiny romgurr, walal ḥuli bäynha yolŋun walal madakarritjthi limurruŋgun, bala limurruny walal ḥuli gi dhuwal buŋun," bitjarr.

* **14:1** Passover

*Miyalkthu rarryurr buŋgan bäu Djesuwal
A woman anointed Jesus with a precious perfume*

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriyndja ɳayiny gan ɳunhi Djesuny nhinan ɳunhala Bithinin* wäŋaŋur, yolŋuwal yäkuwal Djäymangal,* ɳurikalyin yolŋuwal ɳunhi ɳayi ɳäthilnydja gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ɳunhi ɳayi gan Djesuy ɳathany ɻukan ɳunhiliyiny, bala ɳayiny bäu miyalk marrtjin gulŋiyin ɳunhiwiliyi goŋ buthułumirr guwatjmar ɳanya, ga gänalnydja ɳayi marrtjin ɳunhi buŋgan bäu'nytja, yäku nät, yurr buŋgan bäu'nytja ɳunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ɳayi ɳunhi buthułuny bakmarajala, bala ɳayi ɳanya bidi'yurra ɳuriŋiyiny buŋgan bäu'nyuny wiyikay' Djesunhany mulkurrnha.

⁴ Ga walalnydja ɳunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal madakarritjthinan nhanŋu, bala walal gan ɳunhi waŋanhaminan bitjanminan, "Nhaku ɳayi ga ɳunhiyiny djalkthun buŋgan bäu'nytja wiyika'?

⁵ ɳayi balaŋ ɳunha djalinha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ɳarakaw, märr balaŋ ɳayi ɳunhi rrupiyany gurrupanna ɳunha ɳurruwykmirriwnha yolŋuw walalan, yurr ɳayiny gan ɳunha djalkthurra yulŋuny," ga bitjarra walal gan ɳunhi waŋanhaminany ɳarrtjurra manapar ɳunhiyin miyalknhan.

* 14:3 Bethany * 14:3 Simon

6 Ga ɳayiny ɳunhi Djesuny waŋanan walalaŋguny bitjarra, “Ganarrthul walal ɳanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ɳanya dhuwandja ɳayi ɳunhi bitjarryiny djäma ɳarraku, ɳunhiny latjun mirithirra.

7 Nunhany ɳunhi ɳurruwyuktja yolŋu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalaŋgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guŋga'yurr. Yurr ɳarrapiny ga dhuwal nhina nhumalaŋgal gurrurin yan dhiyal.

8 Ga dhuwanna bili ɳayin dhuwal dhiyanjun miyalkthun djämäny, nhakun ɳayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ɳunhi buŋgan bawi' ɳayi rarryurr ɳarrakal ɳäthilmirriyanala ɳurikin ɳunhi ɳarranhany walal dhu boŋguŋ molulilyanun.

9 Märr-yuwalk ɳarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. ɳunhi walal dhu gi yolŋu'-yulŋuy dhuwandja dhäwu marrtji lakaraŋ buku-lius'maranjuny wäŋakurrnydja mala, ga ɳäku yan walal dhu ɳunhi dhiyakalaŋuwuynydja miyalkkalanuwuynydja dhäwu, ɳunhi nhä ɳayi djäma ɳarraku, ga guyanin yan walal dhu gi,” bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Djudatjhu gumurryu-gäŋal Djesuny
miriŋuwal walalaŋgal goŋlil*

*Judas arranged to betray Jesus
Mäk 14.10-11
(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)*

10 Ga dhäñjur beñuryiny ɳayiny ɳunhi waŋganydja yolŋu yäku Djudatj-Gariyattja* beñuryiny malaŋjur ɳunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalaŋgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ɳayi ɳunhi balan guwatjmarnydja ɳunhiwurrunhan ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirrinhan mala, märr ɳayin dhu ɳunhi gunga'yundja walalany ɳunhiwurrunhany ... rälimirriyamany Djesuhany goŋ-gurrupanaraw miriŋuwalandja goŋlil.

11 Ga walalnydja ɳunhi ɳäkulnydja ɳanya dhäruktja ɳayaŋu-goŋmirriyanan dhika, bala yan ɳanya walal rrupiyan dhawu'-nhirrparnydja. Ga dhurrwaraŋjur beñuryiny ɳayiny gan ɳunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ɳayi dhu ɳunhi Djesuny goŋ-gurrupan walalaŋgal.

Märrmay' yolŋuy manda ɳatha walalaŋguwuy ɳäthilmirriyanal yäku Läy-djulkmaranhamirr

*Two people prepare the Passover
Mäk 14.12-21
(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)*

12 Manymak ɳunhiyiny walu bilin bunanan ɳurikiny ɳunhi ḍambamiriwwuny ɳathaw lukanhawarw. Näthilnydja baman'tja ɳunhi walal ɳuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala

* **14:10** Judas-Iscariot * **14:11** Judas

lukanhan walal ɳuli balanyamirriy waluy Läy-djułkmaranhamirriy,* yurr ɳuruŋ ɳurruŋ'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ɳunhi malthunamirriynydja mala waŋjanan ɳanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, "Wanhal wäŋaŋur dhika ɳanapurr dhu ɳathany ɳunhi Läy-djułkmaranhamirryndja ɳäthilmirriyam."

¹³ Bala ɳayi Djesuynydja djuy'yurra ɳunhi märrma'nhan malthunamirriny maɳdany nhanŋuwuy ɳayi, ga bitjarra ɳayi ɳunhi waŋjanany maɳdaŋgal, "Gatjuy marrtjin maɳda balan ɳunhi buŋbu-dharrwamirrilila wäŋjalil yäkulil Djurutjalamlila,* ga ɳunhiliyiny nhuma dhu malŋ'maramany waŋganyinha dirramuny ɳayi dhu ga ɬambarryu gäma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nhanŋu.

¹⁴ Ga ɳunhi ɳayi dhu gulŋiyirrnydja buŋbulilnydja bala nhuma dhu waŋjan ɳunhi buŋbu-waṭaŋjunhany bitjanna, 'Way, bitjarr ɳunha Marŋikunhamirryndja waŋjan, wanha gi ɳula mungurr dhärri, märr ɳayi dhu ɳatha ɬuka ɳunhi Läy-djułkmaranhamirr, walal rrampaŋi lundai'mirriŋuy mala nhanukal.' Bitjanna nhuma dhu waŋjany.

¹⁵ Ga ɳayiny nhumalaŋgal dhu ɳuriŋiyiny ɳunhi yolŋuynydja milkuman ɳunhan gal'nu ɳunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ɳunhiliyin nhuma dhu ɳäthilmirriyamany ɳathany ɳilimurruŋ."

¹⁶ Bala yan ɳunhi malthunamirrnydja maɳda

* **14:12** Passover

* **14:13** Jerusalem

marrtjinan. Ga ɳunhi maɳda gärrinanany ɳunhiliyiny Djurutjalamdja wäŋanur, ga malŋ'maraŋalnydja maɳda ɳunhi, ɳunhi bili yan ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan Djesuy lakaraŋal maɳdaŋgal. Ga dhunupan yan maɳda ɳunhi ɳäthilmirriyanala ɳathan ɳunhiliyiny ɳunhi Läy-djułkmaranhamirra.

17-18 Ga ɳunhi marrtjin wäŋany munhawuyin bala ɳayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu ɳunhi 12-tja marrtjinan balayin wäŋalil. Ga ɳunhi walal marrtjin ɳathany lukan, bala ɳayiny ɳunhi Djesuny waŋanan bitjarra, "Märr-yuwalk ɳarra nhu-malaŋ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gäthur malaŋur dhuwal limurr ga nhina ga ɳatha luka, waŋganydhuny yolŋuy ɳarrany dhu ɳunhi gon-gurrupanna miriŋuwal goŋlil," bitjarr.

19 Bala walalnydja ɳunhi lundai'mirriŋuny mala nhanŋu galŋa-midikinan ɳuriŋiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrka'yurrnydja bitjarra, "Wäy, yolthu ... ɳarra muka Garray bitjarr."

20 Ga ɳayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaranjal bitjarr, "Waŋganydhuny dhu dhipuŋurnydydja malaŋur nhumalaŋgalnydja ɳathan lüpmaran banikin'lila rrambanŋin linyun, ga ɳuriŋiyin dhu ɳunhi gon-gurrupandja ɳarrany.

21 Yuwalk yan dhuwal yulŋuny, ɳunhi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriŋu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ɳäthil baman' wukirri nhanukalanawuy. Ga yindin dhu ɳunhi mirithirra ɳurikiny yolŋuw mari ɳunhi ɳayi

ŋarrany dhu goŋ-gurrupandja. Yurr manymak-tja nhanŋu ŋunhi ŋurikiyiny yolŋuw ŋayi balanŋ ŋunhi bäyŋun yan dhawal-guyaŋanha," bitjarra ŋayi gan Djesu waŋanany.

*Djesuy romnha nhirrpar ŋathapuy ga gapupuy
dharrpalpuynha*

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo badak yan walal marrtjin ŋunhi ŋathany ɻukan, bala ŋayiny ŋunhi Djesuŋydja märraŋala ŋathany bala buku-gurrpara God-Waŋarrnhany bala bakmaraŋala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga waŋanany marrtjin bitjarra, "Nay'! Märraŋ ga ɻuki, dhuwandja ŋarraku rumbal."

²³ Ga bitjarryi bili ŋayi märraŋal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waŋarrnha, bala gurrupara marrtjin, ɻukanan walal marrtjin.

²⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, "Dhuwanna ŋarraku maŋguny'. Ŋunhi ŋayi dhuwal gumurrkunhaminyawuynha rom God-Waŋarrwun yolŋu'-yulŋuwnha, bili ŋarrakuny dhu ŋunhi gulaŋ-waŋdirr bukmakkun yan yolŋuwny whole word.

²⁵ Dhuwandja ŋarra dhu yuwalknha nhu-malaŋ lakaram; Dhäŋur dhipuŋurny whole word. dhu ŋunhi bäyŋun buluny ɻuki ŋunhi yuŋany wiyika borum, ga yan bili ga balanyamiriynha waluy, ŋarra dhu buluny ɻuki yalalan

ŋunhala God-Waŋarrwala romŋur," ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha dar'ṭaryurr ga dhäŋjur beŋuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woli-plila.*

Djesuy lakaraŋal näthilmirriyaŋal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wängaŋala walal marrtjin bala dhukarr-ŋupara, Djesu ga lundai'mirriju mala nhanju, bala ŋayi ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydyja Djesuny waŋanan bitjarr, "Nhumany dhu ŋarrany ŋunhi dhiyaŋuwurruynydyja ganana bukmakthun yan, bili näthil yan walal ŋunhi wukirriny dhäwuny, ŋunhi ga waŋa bitjan gam',

'Narrany dhu wutthuna dhuwal bimbidjägamirrinhany yolŋuny
bala nhanju dhu ŋunhi warraŋan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.'

²⁸ "Yurr ŋunhi ŋayi ŋarrany dhu God-Waŋarryu walŋakuŋuny dhiŋganhaŋurnydyja, bala ŋarrany dhu boŋguŋ ŋunhi marrtjiny näthila Galalilila."*

²⁹ Ga ŋayiny Betany* waŋan bitjarra, "Narrany nhuna dhu dhuwal bäyŋu yan ganarrtham. Bäydhi mak nhuna dhu ŋunhi

* **14:26** Olive **14:27** Zechariah 13.7 * **14:28** Galilee * **14:29** Peter

dhiyaŋuwurruynydja ganarrtham, yurr ɳarrany yaka.”

30 Ga ɳayiny Djesuny waŋan Betawnydja bitjarr, “Märr-yuwalk ɳarra nnuŋu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaŋuny bala gäthurrnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-ɻurrkun'mirr ɳarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ɳayi dhu ɳunhi gurrwawuny waŋa dämbu märrma'mirrnydja.”

31 Yurr ɳayiny Betany* bulu waŋan buku-duwaʈthurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ɳarrany nnuŋu dhumbal'yun! Bäydhi ɳunhi ɳarra dhu rakunydhirrnydja!”

Ga walal ɳunhi wiripuwurr bitjarryi bili waŋan marrtjin dharanana yan dhäruk mala.

Djesu gan bukumirriyanal Githtjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

32 Manymak wäŋgamany walal marrtji bala-a-a, ga wäŋany ɳunhiyiny ɳayatham Githtjaminy* yäku, bala ɳayi Djesuynydja waŋanan walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ɳarra dhu bukumirriyam,” bitjarr.

33 Ga garr'yurrnydja ɳayi Betanhä* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga ɳunhalnydja ɳayi ɳunhi Djesuny mirithinan dhika ɳoy-gulŋiyinany,

* **14:31** Peter * **14:32** Gethsemane * **14:33** Peter * **14:33**
James * **14:33** John

34 bala ɳayi waŋanan lakaranhaminan walalaŋgal bitjarra, “Walal ɳayaŋuny ɳarraku dhuwal mirithinan yan ɳonuŋdhinany nhakun ɳarra dhu dhuwal dhinggaŋaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

35-36 Bala ɳayi walalany ganarrthanala ɳunhiwiliyin, ga ɳayiny gänan bala yan marrtjin bukumirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany ɳayi märr-gurriри bala yan ɳayi ɳurrkanhaminan munatha'lila bala ɳayi gan bukumirriyanala bitjarra, “Bäpa ɳarraku marrkapmirr, bäyŋun ɳunhi ɳhuŋuny mirithirr däl ɳula nhakuny malaŋjuw djämaw. Bäpa djälŋha ɳarra dhuwal nhe dhu djaw'yunna ɳarrakal dhuwandja ɳunhi galŋa-ɳonuŋdhinyamirrnydja rom. Yurr ɳarrapiny dhu ga dhuwal ɳhuŋuwuynha yan märrwuny malthun yakan ɳarrakuwuynydja ɳarra,” bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesu bukumirriyanalnydja.

37 Ga dhäŋjur beŋuryiny ɳayi marrtjin balayi roŋiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaŋjuwal, ga malŋ'maraŋjalnydja ɳayi walalany yakurrmirra. Bala ɳayi waŋan Betawalnydja* bitjarra, “Wäy Djäyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal ɳorra yulŋuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ɳula märr gurririny yan bira'yun.

38 Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga buku-mirriyan muka gi yulŋuny, märr nhumalany dhu yaka muka ɳula nhaliynydja dharrwunum. Bili ɳayaŋuny ɳhuŋu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu

* 14:37 Peter * 14:37 Simon

ga dhärra däl yan ḥarrakal, yurr galŋany nhunu dhuwaliyi ganydjarrmirriwyinan yalŋithinan," bitjarra ḥayi waŋanany walalaŋgal.

39 Ga buluyi ḥayi Djesu balayi bili roŋiyin dharapullil, ga buluyi ḥayi bukumirriyaŋal balanya bili yan dhärük ḥunhi nhaltjarr ḥayi gan näthil bukumirriyaŋal.

40 Ga roŋiyindhi ḥayi beŋur ḥunhi bukumirriyanhanjur ga malŋ'maranjal walalany yakurrlil yan, yakurryun walalany yindiynha monguŋal. Ga ḥunhi walal durryurrnydja, bala yan walal goranan, ga bäŋjun walal nhanŋu ḥunhi ḥula waŋanany buku-roŋanmaranhany.

41-42 Ga ḥunhi ḥayi bulu lurrkun'mirrnydja roŋiyin, ga waŋanany ḥayi walalaŋgal bitjarra, "Bilin ma! yakurrŋurnydyja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ḥayi dhu ḥuriŋiyiny dirramuy goŋ-gurrupanna ḥunhi Yolŋunhany Gäthu'mirrijuny dhuwurr-yätjkurrumirriwala romlil dhiyaŋun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäŋun dhuwanna ḥayi ḥunhiyiny yolŋu dharrwununhamirrnydja bilin ḥayi bunanan."

Miriŋuy mala dapmaranj Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

43 Ga ḥayiny gan ḥunhi Djesuny bađak yan waŋan balanyamirriynydja, bala ḥayiny ḥunhiyiny dirramu gumurr-märrmany'

Djudatjtja* yäku bunanan, ɳunhi ɳayiny ɳunhiyiny ɖirramu bejuryi muka walalaŋgal ɳurruukŋur 12-gal. Ga dharrwan gan ɳunhi yolŋuny mala malthurrnydja nhanŋu, ga wäŋgaŋalnydja walal gan ɳunhi malkarr. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ɳunhi ɳunhiwurrunhany yolŋuny walalany ɳuriŋiwurruy ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirriy yolŋuy walal, ga Rom-marŋikunhamirriy mala.

⁴⁴ Yurr ɳayiny ɳunhi Djudatjthuny ɳäthil walalany waŋan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ɳunhi ɳarrany balanyalil gam', ɳunhi ɳarra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ɳanya burumun'ha ɳunhiny ɳarra dhu ɳanya lakaraman nhumalaŋgal. Bala nhu-many dhu yan ɳanya ɳayathaman, ga gäŋuny ɳanya goŋdhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga ɳunhi ɳayi Djudatj bunanany ɳunhiliyiny, bala dhunupan yan ɳayi gumurr-ganarrthaŋala walalanhangy bala dhärranan Djesuwala ga waŋan ɳayi nhanŋu bitjarr, "Marŋikunhamirr," bitjarrnydja, bala yan ɳayi wälkuŋala ɳanya.

⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnydja ɳayathaŋala Djesunhany rambuŋala.

⁴⁷ Ga ɳunhi walal gan dhärra'-dharranany ɳunhiliyiny ga ɳayiny ɳunhi waŋganydhuny yolŋuy dhawatmaraŋala yikin nhanŋuwuy ɳayi, bala gulkthurra buthurun waŋganyhan ɖirramuny. ɳunhiyiny ɖirramu djämamirr ɳurikiyin ɳunhi ɳurruḍawalaŋuwnha djirrikaymirriw yolŋuw.

* **14:43** Judas

48 Bala ɳayi Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrnydjia ɳarraku? Nhä dhika ɳarrany rombakmaranhamirr yolju?

49 ɳarrany gan ɳunhi bitjarr warray bili walu-ɳupar nhinan ɳunhalnydjia ɳunhi buku-ɳal'yunamirriŋurnydjia buŋbuŋur marngikuŋalnydjia gan yolŋunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ɳunhi balanyamirriynydjia marrtjinya ga ɳayathanha ɳarrany. Yurr bäydhi. Bili bitjandhiyi muka ɳayi ga ɳunha dhärra wukirriwuynydja ɳunhi baman'puynydja,” ga bitjarra ɳayi Djesu waŋanany walalaŋ.

50 Bala walalnydjia ɳunhi ɻundu'mirriŋuny mala nhanju waɳdi'-waɳdinan bukmaknha yan ganarrthaŋala ɳanyanhany Djesunhany.

51-52 Ga waŋganydhu yolŋuy gurrmulyu marrtjin munguyurr ɳanya Djesuny, ga garrpinminany ɳayi ɳunhi djarritjarriy yan. Ga ɳunhi walal ɳanya ɳayathanhaŋalnydjia bala yan ɳunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ɳayi gan waɳdinany warraŋulnha.

Djesu gan dhärran gumurŋur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

53 Bala walal ɳunhi Djesunhany gäŋalnydjia balan ɳurikalyin ɳunhi ɳurruduwaŋalaŋuwala djirrikaymirriwala yolŋuwal wäŋalil. Ga

bukmak ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirrnydja mala ga Rom-marŋikunhamirrnydja mala ga wiripuwurr ɳalapalmirr mala ɻuŋ'thurra marrtjin.

54 Ga ɳayiny gan ɳunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ɳunhi ɳayi Beta gulŋiyinany ɳunhiwiliyiny ɳunhi ɳurruḍawalaŋuwalnydja djirrikaymirriwal ɳärra'lil, bala yan ɳayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walalnha rrambahin ɳunhi miriŋun mala, galkin yan gurthaŋura lithanmaranhaminan.

55 Ga ɳunhalnydja ɳunhi djinawany' bunbuŋurnydydja walalnydja gan ɳunhi bukmakthun yan ɳurruŋu djirrikaymirriyndja ga rom djägamirriyndja mala dhäwun mala nhanukalaŋuwuy malŋ'maraŋal Djesuwaŋuwuynha, märr walal dhu ɳanya yan dhä-gir'yunna ɳunhiŋuwuyin yätjkurruyaŋhawuynha djämapuy, yurr bäŋu warray walal malŋ'maranhany nhanukal ɳula nhäny yätjkurrnydja.

56 Yo dharrwaynha gan ɳunhi yolŋuynydydja walal nyäl'yurrdydydja dhäwu mala lakaraŋal nhanukalaŋauyuŋnydja Djesuwaŋuwuynydydja, yurr dhäwuny mala walal gan ɳunhi lakaraŋalnydja dhä-barrkuwatjnhha.

57-59 Bala beŋuryiny wiripuwurrnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakaraŋalnydja nyäl'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolŋuny ɳanapurr dhärük ɳäma balanyawuy waŋanhawuy gam', be ɳayi dhu dhuwandja

ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djämapuy buku-ŋal'yunamirr buŋbu bakmaraŋun muŋguykuŋun. Ga bulu ŋayi bitjan waŋa be ŋayi dhu boŋguŋ buluyi ŋunhiyi buŋbuny dhul'yurrii lurrkun'thuny waluy, ŋunhi ŋanya dhu bäyŋun wiripuŋuŋyndja yolŋuy gunŋa'yurr." Ga bitjarra walal gan ŋunhi lakaranhaminany ŋanya Djesunhany. Yurr badak yan walalaŋun gan ŋunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ŋula dhunupany waŋganygurrnydja.

⁶⁰ Bala ŋayiny ŋunhi ŋurruðawalaŋuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ŋayi waŋanan Djesuwnyndja bitjarra, "Bäyŋun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ŋula dhawaŋmaranhamirrnydja nhunapinya nhe?" bitjarr.

⁶¹ Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ŋayi ŋula waŋganydja dhäruk waŋanha. Ga buluyi ŋayi ŋuriŋiyi ŋurruðawalaŋuy djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr ŋanya bitjarr, "Ma' lakaraŋun napurrunŋgal. Muka nhe dhuwal ŋunhiyiny ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuŋyndja Yolŋu! ... God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu?"

⁶² Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaraŋala bitjarra, "Yo, Narra muka dhuwal ŋunhiyiny. Ga dhipuŋurnyndja gay'yi dhurrwaraŋur nhuma dhu nhäman Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny ŋayi dhu gi nhininy ŋunhalnydja ŋurruðawalaŋun, gali'ŋurnyndja God-Waŋarrwala nhanukiŋ-galnha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ɳayi dhu roŋiyiny räliny
beŋurnyndja ɳunhi djiwarr'ɳurnyndja
maŋandhun,
ga balanyawuyin nhuma dhu ɳunhi
nhäŋuny ɳanya.”

63 Bala ɳayiny ɳunhi ɳurruɖawalaŋjuny djirrikaymirr yolŋu mirithinan dhika madakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanjuwuy ɳayi barr'parrmarajal, ga waŋanany ɳayi ɳunhi yatjurra bitjarra gam', “Yakan limurr dhu buluny nhanukuŋ dhäwu ɳäma.

64 Bilin limurr dhuwal ɳanya ɳäkula gan dhäruktja bukmakthun, waŋanhawuŋnyndja ɳunhi ɳayi waŋan dhä-wiripuŋuyin God-Waŋarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ɳanya?” bitjarr. Ga walalnyndja ɳunhi bukmaktja yolŋu walal yoranhaminan yan nhanju bunharawnha murrkay'kunharawnha.

65 Ga walal marrtjin ɳunhi wiripuwurruuŋnyndja yolŋuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga maŋutji walal ɳanya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ɳanya bartjunmaraŋala, ga waŋan walal gan nhanju bitjarr, “Ma lakaraŋ yolthu nhuna wutthurr?” Ga walal ɳunhi wiripuwurruuŋnyndja miriŋuy mala ɳunhi walal gan nhanju djäga walalnyndja gan ɳanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnyndja

*Peter denied Jesus
 Mäk 14.66-72
 (Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)*

66 Ga ɳunhiliyi warraŋulnydja ɳärra'ŋjur ɳayiny gan ɳunhi Betany badaknha nhinan lithanmaranhamin ɳayi gan ɳanyapinya ɳayi gurthaŋjura. Ga ɳayiny waŋgany miyalk ɳunhi ɳayi djämamirr ɳurikiyi ɳurrudawalaŋuw djirrikaymirriw marrtjin bala

67 dharrnha nhäŋal ɳanya ɳunhiwiliyin, ɳayi gan lithanmaranhamin, bala ɳayi waŋanan ɳanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal ɻundu'mirriju Djesuw muka? ... ɳurikiyi ɳunhi yolŋuw wäŋa Nätjuritjpuywu?"*

68 Ga ɳayiny Betany buku-bakmarajal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ɳarra marŋgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waŋa." Bala yan ɳayi dhawaʈthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ɳayiny ɳunhi ɳunhalnydja gurrawuny ɳäthinan.

69 Ga buluyi ɳayi ɳunhi ɳuriŋiyi djämamirriy miyalkthu nhäŋal ɳanya Betany, ga waŋan ɳayi ɳurikiwurrungal yolŋuwal walalaŋgal ɳunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ɳunhi waŋganydja yolŋu beŋuryiny ɳunhi malanŋur."

70 Ga ɳayiny Betany waŋan bitjarr, "Bäyŋu ... Yaka ɳarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwurnydja muka yolŋu walal waŋan bitjarr, "Nhepi

* **14:67** Nazareth

yan dhuwal yolŋuny. Dhuwandja nhe wäŋa Galalipuy!"*

71 Ga buluny ɳayi ɳunhi Beta waŋan mirithinan yan dhäruk-wiripuŋuyinan bitjarra, "God-Wanjarr dhuwal ɳarrakuny marnŋi, ɳunhi ɳarrany dhuwal dhuŋa nhanŋu ɳurikiyi dirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

72 Ga ɳunhi ɳayi bitjarryiny waŋan, bala dhunupan ɳayiny gurrwawuny ɳäthinan, ɳunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ɳayi Betaynydja guyanjan ɳunhi nhaltjarr ɳayi Djesu waŋan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ɳayi dhu ɳunhi gurrwawuny waŋa buku-märrma'mirrnydja, nheny ɳathil ɳarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ɳayi Betany ɳäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

1 Yo wiripuŋuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu mala ga ɳurru-warryunayŋuny yolŋu walal ga Rom-marŋikunhamirrnydja, ga ɳunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan waŋanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal

* **14:70** Galilee

ŋunhi Djesunhany gonj, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga ŋayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, "Nhä nhe dhuwal buŋgawa Djuwbäpurruw?"

Ga ŋayiny Djesuny waŋjan, "Dhuwaliyin bili yan dhäwuny," bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriyndja mala lakaraŋjalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuynha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi ŋayi ŋunhi Bäylitthu ŋanya dhäbirrka'yurr bitjarr, "Nula muka nheny dhu waŋa buku-roŋanmaram? Yaka nhe gi ŋunha ŋäkuny ŋunha walal ga lakaramany nhokalanuwuy be yätjkurruwuynha djämapuynydja mala?"

⁵ Yurr ŋayiny ŋunhi Djesuny bäyŋun waŋjanha, bala ŋayiny gan Bäylittja makmakthurra nhanŋu.

Bäylitthu dhayuŋar Djesuny burakinyarawnha

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

⁶ Ga balanyamirriy bili yan ŋunhi Läy-djulkmaranhimirriy* waluy bitjanna bili dhunŋgarra-ŋupanna ŋayiny ŋuli ŋunhi Bäylitthuny* dhawaŋmaranha waŋganynha yan yolŋuny beŋur dharruŋgunjur, yurr ŋunhiyi

* 15:1 Pilate * 15:6 Passover * 15:6 Pilate

bili yan yolŋunhany ɳunhi yolku walal ɳuli djälthinya.

7 Ga balanyamirriyyiny gan gärrin yolŋu yäku Barabatj,* ɳunhiliyi dharrunjuŋur. Nanya ɳunhiyi, ga wiripuwurruny yolŋuny walalany walal galkar, bili walal ɳuli ganha ɳunhi yolŋuny walalany bunha murrkay'kunha.

8 Manymak walalnydja ɳunhi Djuw* malany yolŋu'-yulŋu marrtjinan bala ɳäŋ'thurra nanya Bäylitnhany waŋganygun yolŋuw dapmaranhawuywu dhawaṭmaranharaw, bitjarr yan nhakun ɳayi gan ɳunhi ɳäthil djäma.

9 Bala ɳayi Bäylitthuny waŋanan walalany bitjarra, “Djäl nhuma ɳarra dhu dhuwanna dhawaṭmaramany nhumalan! ... Nurruḍawalaŋunhan, Djuw malawnha?”

10 Ga ɳayiny ɳunhi Bäylittja ɳäthil yan walalaŋ marŋgithin ɳunhi walal ɳurruŋu djirrikaymirriynydja mala gäŋalnydja nanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal ɳanya gan ɳunhi mel-diy'yurr.

11 Yurr walalnydja ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirriynydja mala dhar'thar-gurruparnyndja gan yolŋunhany walalany walal dhu ɳäŋ'thundja Bäylitnhany nhanŋun Barabatjkun dhawaṭmaranharawnydja.

12 Ga buluyi ɳayi Bäylitthu dhä-birrka'yurr ɳunhi yolŋuny walalany bitjarr, “Nhaltjanna ɳarra dhu dhuwandja dirramuny, ɳunhi nhuma ɳuli ga lakaram buŋgawa Djuw* malawnnydja?”

* **15:7** Barabbas * **15:8** Jew * **15:12** Jew

13 Ga walalnydja bukmak yan waŋan yatjun-min bitjarr, “Dhul'yurra ɳanya dharpalila!”

14 Ga ɳayiny Bäylittja waŋan, “Nhä ɳayi nhumalaŋ ɳula miɖikumarnydyja djäma?”

“Buŋun ɳanya dharpalila ɳal'maranj,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

15 Bala ɳayiny Bäylitthuny djäl-ɳamathaŋala walalany ɳunhi yolŋunhan walalany. Bala yan ɳayi Barabatjhany dhawaʈmaraŋala. Ga waŋan ɳayi miriŋunhany mala bunharawnha nhanŋuny Djesuwnydyja bartjunmaranhawuylila, bala dhu gäman ɳanya, ga dhul'yunna ɳanya dharpalila mälakmaranhawuylila.

Miriŋuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

16 Ga balanyamirriiny waluy walalnydja ɳunhi miriŋuynydyja mala Djesunhany gäŋala balan djinawa'lila Bäylitkala* wäŋalil, ɳunhi ɳayi buŋgawa wäŋaw-ɳayathanhawar, ga wäthurr walal wiripuwurruŋ miriŋuw mala bukmakku yan, ga dhärranany walal gan ɳunhi liw'maranjala ɳanya Djesunhany.

17 Bala nhirrparnydyja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanju djäma ɖirriṭirri liyaw ɳal'maranharaw, bala walal nhirrpara nhanukal.

* **15:16** Pilate

MÄK (MARK) 15:18

cli

MÄK (MARK) 15:21

18 Bala walal marrtjin waŋanany bitjarra nhanŋu, warku'yurrnydja ɳanya, "Way, nheny dhuwal ɳurruudawalaŋu Djuw malaw,"* bitjarr.

19 Ga wutthurr walal ɳanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ɳanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ɳanya, bun'kumudjipthurr nhanukal buku-ŋal'yurr nhanŋu.

20 Ga ɳunhi walal nhanukal warku'yunaŋurnydydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmaraŋala nhanukal ɳunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparnydydja walal nhanukal nhanŋuwuynha yan giriŋy' Djesuwnha, bala walal ɳanya miriŋuynydydja mala marrtjin gäŋala dhawaŋmaraŋala dhul'yunarawnha dharpalilnha.

21 Ga balanyamirriy waluy yolŋu dirramu yäku Djäyman* gan marrtjin beŋur diltjiŋur, yurr wäŋapuynydydja ɳayi ɳunhi Djäriniwuy.* Ga bäpa'mirriŋuny ɳayi ɳunhi maŋdaŋ Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydydja ɳunhi miriŋuynydydja mala waŋan ɳanyanhan Djäymannhan dharpawnydydja ɳurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpaliliyaŋal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

* **15:18** King of the Jews

* **15:21** Simon

* **15:21** Cyrene

* **15:21** Alexander

* **15:21** Rufus

22 Bala walal ɳunhi miriŋuynydja mala martjin gäŋal Djesunhany balan Gulkathalila,* ɳunhi ga ɳuriŋiyiny mayaliy' lakaram ɳunhiyiny wäŋa Gulkathany, "Liya Narakan wäŋa".*

23 Ga ɳunhiliyiny wäŋaŋur walal gurrupara ɳanya Djesuny wiyika borum melmanapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ɳayipiny Djesuynydja yakan ɻukanha ɳunhiyiny wiyika.

24 Bala walal ɳanya Djesunhany ɳal'maraŋala, dharpalila mälakmaranhawuylila. Ga ɳunhiliyiny walal gan dhuɖinjurnydyja dharpaŋur däpt'hurr miriŋun mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalaŋuwnha girriw'.

25 Ga ɳal'maraŋalnydja walal ɳanya ɳunhi dharpalilnydja waluynydja 9-dhu yurr godarrmirr yan.

26 Bala walal ɳunhi bukulilnydja dharpalil ɳal'maraŋal dhäruknhä, märr walal gan ɳunhi yolŋuny walal marŋgithinan yan ɳunhi nhaku walal ɳanya ɳunhi gämurruw' dhul'yurr balayı. Ga bitjarr gan ɳunhili dhärukta barrang'a'yurr gam', "Nurruɖawalaŋu Djuw malaw,"* bitjarr.

27-28 Ga bitjarryi bili walal ɳunhi märrma'nhany dirramuny maɳdany rom-bakmaranhmirrinhanhany maɳdany ɳal'maraŋalyi, waŋganynhany walal ɳal'maraŋal dhunupa'ɳulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waŋganynhany walal ɳal'maraŋal ga wiŋ'kuŋulila gali'lil.

* **15:22** Golgotha * **15:22** Place of the Skull * **15:23** myrrh

* **15:26** King of the Jews

29 Ga ɳunhi gan yolŋu mala marrtjin djulkmaraŋal ɳanya, ga ɻawaɻawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ɳanya. Ga bitjarr walal gan nhanŋu ɳunhi waŋanany gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaraŋun ɳunhany ɳunhi buku-ŋal'yunamirrinhany buŋbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurriyi lurrkun'thuny waluy.

30 Gatjuy mak walŋakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipuŋuryiny dharpaŋur mälakmaranhawuŋjurnyndja."

31 Ga bitjarryi bili walalnydja ɳanya gan ɳunhi ɳurruŋu djirrikaymirriyndja mala ga rom-marnŋikunhamirriyndja yolŋuy mala warku'yurriyi ɳanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ɳunhi waŋanhaminany gam', "Way, dhuwandja ɳayi gan walŋakuŋalnydja ɳunha wiripuwurruny? ... ga yakan ɳayi dhu dhuwal ɳanyanhawuŋhany ɳayi walŋakunhamirr?"

32 Nuli ɳayi dhuwal be Maŋutji-dhunupayanhawuŋyndja Yolŋu, ga Buŋgawany Yitjuralwuny* bápurrrew, nhämírr ɳayi dhu yupmaranhimirra ɳanyapinya ɳayi beŋurnyndja dharpaŋur mälakmaranhawuŋjurnyndja, märr limurrnyndja dhu nhämán bala yan märr-yuwalkthirra nhanŋu. Ga maɳda gan ɳunhi manaŋa-dumurruy maɳda bitjarryi bili waŋan yätkurruyanal nhanŋu warku'yurr ɳanya.

Djesuny dhiŋgaŋal

* **15:32** Israel

*The death of Jesus**Mäk 15.33-41**(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)*

³³ Yo. Ga dämbuynha waluy, bala wäñjany ɳunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhärranany gan ɳunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy.

³⁴ Bala ɳayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ɳayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhärukkurrnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"* Nunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Waŋarr ɳarraku! God-Waŋarr ɳarraku! Nhaku nhe ɳarrany dhuwal ganarrthaŋalnydja?"

³⁵ Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ɳunhili, ɳäkula ɳanya balanyawuuyiny waŋanhawuy bala walal waŋanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Nunha ɳayi ga wäthun Yilaydjawnha!"*

³⁶ Ga ɳayiny waŋganydhuny dirramuy manydjarrkan' märrajal bala mam'maraŋal dharpalila ga lupmaraŋal ɳayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuŋala, ga mam'maraŋal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ɳayi waŋanan ɳunhi yolŋuny bitjarra, "Badak limurr galkun ɳathil wanha balan ɳayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ɳanya dhipuŋur dharpaŋur."

³⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny, bala yan ɳayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ɳayi

* **15:34** Eloi, Eloi, lema sabachthani? * **15:35** Elijah

MÄK (MARK) 15:38

clv

MÄK (MARK) 15:40-41

dhiŋgaŋala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ɳayiny ɳunhi manydjarrkany' ɳunhalnydja ɳunhi bukuŋal'yunamirriŋurnydybarr'yurra beŋjur bili bukuŋjur ga yan bili-i-i ga ɳoylil ɳurrkaŋal, bala ɳunhi manydjarrkany' maŋdany barrkuwatjthinan.

³⁹ Ga ɳunhiliyi gan yolŋu dhärran ɳunhi ɳayi ɳurru-warryunaynu mirinuw walalaŋ, ga nhäŋal ɳayi gan ɳanya ɳuriŋiyi yolŋuy Djesuny dhudiŋjur dharpaŋjur ɳunhi ɳayi milma yan dhiŋgaŋal, bala ɳayi waŋanan bitjarra, "Yuwalk muka dhuwandja yolŋu God-Waŋarrwu yan Gäthu'mirriju."

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ɳunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan ɳunhi dhärranany. Nunhiwurryiny miyalkkurruwurr ɳunhi walal ɳuli ganha Djesuw malthuna ga gunja'yuna ɳanya ɳunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ɳunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ɳäŋdi'mirriju maŋdaŋ gurrmulwu maŋdaŋ Djayimgu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal märrkitjkuŋal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

* **15:40-41** Galilee * **15:40-41** Mary Magdalene * **15:40-41**
Salome * **15:40-41** Mary * **15:40-41** James * **15:40-41**
Joseph

42 Ga balanyamirriy bili yan ɳuruŋun läybilyunaraynha, yurr waluynydja ɳunhi galki ɳamaŋamayunaminyaraynha ɳunhi walal ɳuli ɳamaŋamayunminya ɳurikin ɳunhi Nhinanhamirriwnha waluw.

43 Bala ɳayiny ɳunhi yolŋu yäku Djawutjiptja* wäŋa Yaramathiyawuynydja* bunanan Bäylitkuny,* bala ɳayi ɳäŋ'thurra ɳanya Djesuwalauwnha rumbalwun. ɳayiny ɳunhiyiny yolŋu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ɳanya ɳuli ganha ɳunhi bukmakthuny rom-djägamirriynydja mala manymak lakaranha, ga nhinan ɳayi gan dhukarr-nhäŋal ɳurikiyi bili yan Godkalaŋuwnha Romguny malŋ'thunaraw.

44 Ga ɳunhi ɳayi Bäylithu ɳäkulnydja ɳanya Djesunhany bondiŋjuwuynha dhiŋghanhawuynydja, bala ɳayi mirithinan dhika ganyim'thurrnydja, bala ɳayi wäthurra ɳurikin yan yolŋuw ɳunhi ɳayi ɳurruwarryunaynu miriŋjuwnha, bala ɳayi gan dhäbirrka'yurra dhäwun malŋ'maraŋal nhanukal Djesuwalauwuynha ɳunhi ɳayiny ɳäthilmirr yan rakunydhinany.

45 Ga ɳunhi ɳayi Bäylithu ɳäkulnydja dhäwuny nhanukuŋ ɳunhi dirramuwuŋuny, bala ɳayi dhayuŋara rumbalnydja ɳanya Djesunhany Djawutjipkala.

46 Ga ɳayiny Djawutjipthuny* märrraŋal manydjarrkan', bala rumbalnydja ɳanya

* **15:43** Joseph * **15:43** Aramathea * **15:43** Pilate * **15:46** Joseph

Djesunhany yupmaraŋala beŋuryiny ɳunhi dharpaŋurnyndja. Bala ɳayi ɳuriŋiyin manydjarrkay'nhä ɳanya dhurrthurryurrnyndja bala ɳayi rulwaŋdhurrnyndja ɳanya mathirralila, ɳunhiwiliyin ɳunhi walal ɳäthil gan mitthurr ɳunhiyi gundany. Bala ɳayi gal'kaŋmaraŋalnyndja yindin yan gundany dhurrwarawnyndja gunganharaw.

⁴⁷ Ga mandany gan ɳunhi Meri Magdalawuyyundy* ga Meriy* ɳunhi Djawutjipkalnyndja* ɳäŋdi'mirriŋuy nhäŋal, ɳunhi wanhawal walal rumbal nhanŋu Djesuw märrkitjkuŋal.

16

Djesuny bilin walŋan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Ga bäy ɳayi ɳunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwaraŋur beŋuryiny bala walalnyndja Meri Magdalawuyyundy* ga Djalumiynyndja* ga Meriynyndja* Djayimgalnyndja* ɳäŋdi'mirriŋuy ɳamaŋamayurra marrtjin bunŋan bawnha mala, Djesuwnha rumbalwun bidi'yunarawnha.

² Djandin marrtjin walu djadaw'yurr, yurr godarr'mirra walu gonŋ-djalkthunminyaraynha,

* **15:47** Mary Magdalene * **15:47** Mary * **15:47** Joseph

* **16:1** Mary Magdalene * **16:1** Salome * **16:1** Mary * **16:1**

James

walalnydja ɳunhi ɳunhiwurriyiny miyalKKuruwurrnydja marrtjinan balayin mathirralila.

³ Ga gandarrñurnydyja bala walal marrtjin dhäbirrka'yunminan, "Wäy! Yolthun limurrunŋgal dhu dhuwal ɳunha gundany gal'kalmaran bejurnydyja ɳunhi dhurrwaranjurnydyja mathirranjur."

⁴ Yurr yuṭa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhäŋjalnydja ɳunhi gundany biliŋuwuynha gitmaranhawuynha gan dhärran. Ga yindi ɳunhi mirithirr gundany!

⁵ Bala yan walalnydja ɳunhi miyalKKuruwurrnydja gulŋi'-gulŋiyinan ɳunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ŋulilnydja gali'lil walal nhäŋjal gurrumulnha dirramuny girri' watharrmirrinhan ɳayi gan nhinan. Bala yan walal ɳunhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ Ga ɳayiny ɳunhi gurrmulnydja waŋan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga larrumany Djesuw muka wäŋa Nätjuritjpuywun,* ɳunhi walal dhul'yun ɳanya dharpalil. Bilin ɳanya dhuwal God-Waŋarryuny walŋakuŋala, ga bäŋŋun ɳayi dhuwandja. Nhäŋun! Dhuwanna ɳunhi wäŋany ɳunhi wan-hawal ɳanya walal rumbal märrkitjkum.

⁷ Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gäŋun ɳurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalanuwal ga wiripuny Betawal.* Nayiny dhu dhuwal marrtjin ɳurruŋu-djułkthunna nhumalaŋguny balan Galalilila.* ɳunhiliyin nhuma dhu boŋguŋ ɳanya nhäŋuny, ɳunhiyi

* **16:6** Nazareth * **16:7** Peter * **16:7** Galilee

bili yan dhäruk ɳunhi nhaltjan ɳayi waŋa nhumalanŋal."

⁸ Ga ɳunhi walal waŋdi'-waŋdirnydja beŋurnydyja ɳunhi mathirraŋurnydyja ɳunhiwurrnydyja miyalkkurruwurrnydyja ga marrmarryunna walal marrtji ɳunhi barrariynydyja. Ga barrarirra walal ɳunhi mirithirra lakaranharawnydyja, ɳunhi nhä walalaŋgal malŋ'thun ɳunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhäŋjur beŋuryiny ɳunhi ɳayi Djesu rur'yundja dhiŋganhaŋurnydyja, bala ɳayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ɳurikalyin ɳayi ɳunhi miyalkkal dhä-ɳäthilnydyja dhawaŋmaram djabindja wakinŋumirriny birrimbirrnha mala.

¹⁰ Bala yan ɳayi ɳunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydyja ɳayi lundu'mirrinuwala mala nhanukalaŋjuwal ɳunhi walal marrtjin ɳäthinyamin.

¹¹ Ga bäydhı walal ɳunhi dhäwuny bilin nhakun ɳäkula Djesuwaŋauwuynydyja walŋathinyawuy ga ɳunhi ɳayi Meriy* ɳanya nhäŋalnydyja, yurr bäyŋun yan walal nhanŋu ɳunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

*Djesu milkunhamin märrma'wal
malthunamirriwal maŋdaŋgal*

* **16:9** Mary Magdalene * **16:11** Mary

*Jesus appears to two disciples**Mäk 16.12-13
(Luk 24.13-35)*

¹² Ga dhäñjur beñjuryiny bala ɳayi Djesuny wiripuyaŋal muka maŋutji-gurrupanmin märrma'walnydjia malthunamirriwal nhanukalaŋuwal balanyamirriyndja ɳunhi manda marrtjin waŋdin diltjikurr.

¹³ Ga ɳunhi manda dhäwuny lakaraŋal ɳunhi nhaltjarr malŋ'thurr, ga balayi maŋda roniyin ga lakaraŋal walalaŋgal wiripuwurruŋgal. Yurr walalnydjia ɳunhi wiripuwurruyndja bäyŋun märr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuŋ, malthunamirriw mala nhanukalaŋaw

What Jesus' followers must do

*Mäk 16.14-18
(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁴ Ga dhurrwaraŋur beñjuryiny bala ɳayiny Djesuny milkunhamirra ɳanyapinya ɳayi ɳurikalyin ɳunhi 11-galnha lundu'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal, walal marrtjin ɳathan lukan. Bala ɳayi waŋanan walalany ɳarrtjurra, bili walalnydjia ɳunhi ɳayaŋuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja märr-yuwalkthinyaraw, ɳurikiwurruŋguny yolŋuw walalaŋ ɳunhi walal ɳanya nhäma dhurrwaraŋur walŋathinyaŋur.

¹⁵ Bala ɳayi waŋanan walalany bitjarra,
“Gatjuy marrtjin! ... ga lakaraŋun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolŋuwalnydjia

walalaŋgal dhuwal buku-liw'maraŋun
wäŋjakurra malaŋuwurr.

¹⁶ Ga ɳuli ɳayi dhu ɳula yol yolŋu märr-yuwalkthirrnydja ɳarraku, ga märram ɳayi dhu ɳunhi buku-lupthunawuynydja, ɳayiny dhu yan walŋathirra. Yurr ɳuli ɳayi dhu ɳunhi ɳuyulkthirrnydja, yakany ɳarraku märr-yuwalkthirr, ɳanyanhany dhu ɳunhi ɳunhiyinhany yolŋuny dhä-gir'yunna.

¹⁷ Ga bukmak ɳunhi yolŋu, ɳunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirr ɳarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ɳoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga ɳunhi bækiny ɳarranhan wakinŋumirriwnydja birrimbirrwu dhawaŋmaranharaw, ga waŋany walal dhu ga ɳunhi wiripun yuʈan dhäruktja.

¹⁸ Ga ɳuli walal dhu ɳunhi ɳayatham bæpinhany, ɳayiny dhu bæyŋun walalany ḋarrkthun. Ga ɳula nhä walal dhu ɻuka botjin', ga bæyŋun walal dhu ɳunhi rirrikthundja. Ga gon-ɳal'yundja walal dhu ga ɳunhi rerrimirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga walalnydja dhu ga yan ḋukthunna."

Djesuny roŋiyinan djiwarr'lila

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Ga ɳunhi ɳayi gan Djesu waŋanany lundai'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal, bala ɳanya dhunupan djaw'yurra beŋuryiny djiwarr'lil, bala ɳayi nhinanany galkin

yanan nhanukala God-Wanjarrwalnydja
dhunupanjuŋura gali'ŋurnydyja.

²⁰ Bala walalnydja ɻunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakaraŋal buku-liw'maraŋala. Ga ɻayiny Garraynydja ɻunhiliyi galki yan walalaŋgal, djäman ɻayi marrtjin walalaŋgal ganydjarryuny yindiynha ɻayanu-ganyim'thunamirriyinha, ɻunhi gan ɻuriŋiyiny maŋutji-lakaraŋala ɻunhi dhäwuny mala walal gan lakaraŋalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal mandany ɻunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

²¹ (9-10) Yurr walalnydja ɻunhi dhäwu lakaraŋal Betawalnydja* ga wiripuwur-rungalnydja ɻunhinjuwuynha ɻunhi yan bukmakpuynha ɻunhi nhä walalaŋgal gan lakaraŋal.

Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala ɻayi Dje-suynydja gan djuy'yurra ɻunhi walŋamirrnydja dhäwu lundu'mirriŋuwalaŋuwurra mala nhanukalaŋuwurr. Ga djuy'yurrnydja ɻayi walalany bala bulwunulil ga bala bärra'lil. Ga ɻunhiyiny ɻunhi walŋamirrnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyŋun dhawar'yun.

* **16:9-10** Peter

**God-Wanjarrwu Walŋamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 29 Apr 2025

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeeecab